



Marcel Ménard
Représentant des ventes

CENTRE DE VOITURES D'OCCASION GRAVEL

505 ST-JACQUES
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU
347-4188

Richelieu

Dimanche



Saint-Jean-sur-Richelieu, dimanche 7 juillet 1996, Vol. 61 - No 44

40 pages

CLINIQUE DU SON

LA VENTE TGV



ROULE TOUJOURS!

TÉLÉCOULEUR MONITEUR 20 PO



GARANTIE 3 ANS

- Télécommande universelle
- 181 canaux
- Prise audio-vidéo



TÉLÉCOULEUR À PROJECTION 46 PO STÉRÉO

- Image sur image • Son stéréo
- Ambiphonie • Menu par icônes
- Caractéristiques +++
- Service à domicile

GARANTIE 3 ANS



À l'achat du télécouleur à projection 46 po, obtenez ce **MAGNÉSCOPE 4 TÊTES**



- VCR Plus
- Auto-tracking
- Télécommande
- Télécommande
- Prise audio
- Vidéo à l'avant

Nombreux modèles en magasin à des prix imbattables!

CLINIQUE DU SON

VENTE • RÉPARATIONS • INSTALLATION SUR PLACE
688, boulevard du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
349-4861

De Chambly au lac Champlain

Les berges de la Richelieu nettoyées sur 130 kilomètres



Jeudi, à l'édifice de la MRC du Haut-Richelieu, les principaux partenaires ont dévoilé les détails de cette opération d'envergure. Sur la photo: les maires Maurice Langlois (Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix), Myroslaw Smereka (Saint-Jean-sur-Richelieu), Hubert Chamberland, président du CRE Montérégie, Roger Paquin, député provincial, André Barrière (Mont-Saint-Gregoire et préfet de la MRC du Haut-Richelieu), Rosaire Houle (Saint-Ange-Gardien et préfet de la MRC de Rouville), Denis Paradis, député fédéral et Jean Rioux (Iberville).

Page 3



Lumina Van 1996

Inv #6-2218

- Climatiseur
- V. 6, 3,4 litres
- Version 7 passagers
- Automatique 4 rapports
- Freins ABS
- Radio AM/FM cassette
- Sac gonflable
- Etc.

269\$* / mois



200, rue Moreau, Saint-Luc
359-5900

Chevrolet Oldsmobile

* Basé sur une utilisation de 60 mois, transport et préparation inclus. 135 000 km inclus, 7c du km excédentaire. Premier versement dans 30 jours. Valeur de rachat 9 082,50\$ - 2 000\$ comptant ou échange équivalent. Taxes en sus, sur mensualité, sujet à l'approbation de crédit.

FERRONNERIE



365, 2^e avenue,
Iberville

346-5424

Valable jusqu'au 20 juillet 1996

RELEVEZ LE DÉFI... GOÛTEZ LA DIFFÉRENCE!

EAU DISTILLÉE PURE À 99%

- Sans sel - Sans calcaire et produits chimiques - Aucune bactérie

Remplissage 18 litres

Rég.: 2,99\$

À 1/2 PRIX

Seulement

1 48\$*

50%
de rabais



02028-441

**VENEZ VOIR DES
SPÉCIALISTES!**

Pioneer

**LE VÉRITABLE CHEF DE
FILE DU SON POUR L'AUTO**

**DES PRIX
IMBATTABLES!**

TENTEZ VOTRE CHANCE!

"Flippez" (pile ou face)
votre installation* ou obtenez

50% DE RABAIS*

sur l'installation de votre radio

* Seulement sur les radios annoncées



Quantité limitée

Radio AM/FM cassette

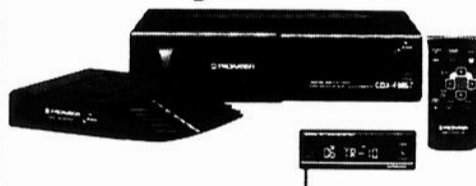
PIONEER



- 88 watts
- Façade détachable
- Sortie prérégulée pour "RCA"
- Syntonisateur "Supertuner III"

199\$

PIONEER
Ajoutez le son du CD
à votre système



- Changeur à 6 lecteurs
- Télécommande sans fil
- Modulateur FM intégré
- Montage en angle

PRIX SPÉCIAL 499\$

PIONEER Amplificateur 140 watts



- 2 canaux avec liaison
- Possibilité d'un 3e canal
- Circuit MOS FET
- Fabriqué aux États-Unis

199\$

**Radio AM/FM avec
lecteur laser**

PIONEER



- Puissance de 140 watts
- Façade détachable
- Sortie prérégulée pour "RCA"
- Syntonisateur "Supertuner III"

379\$

**Radio AM/FM à lecteur
laser de 140 watts avec
télécommande**

PIONEER



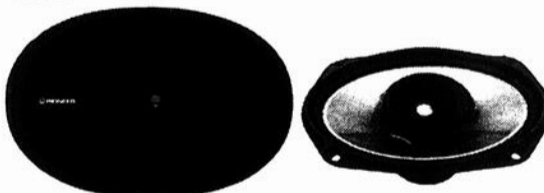
- Façade détachable
- Télécommande multi-fonctions
- Syntonisateur "Supertuner III"
- Sortie prérégulée pour "RCA"
- Qualité incroyable!

PRIX SPÉCIAL 449\$

HAUT-PARLEURS 2 voies 130 watts

PIONEER

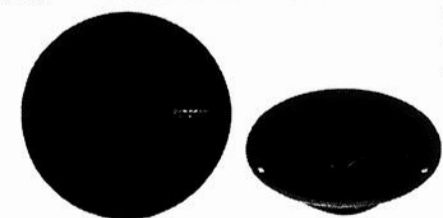
• 6"x9"



109\$ la paire

NOUVEAU! Haut-parleurs 2 voies, 6 po 1/2
80 watts maximum

PIONEER

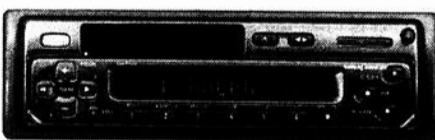


- Cône HR résistant à l'eau
- Faible profondeur d'encastrement
- Tweeter de 1 po 5/8

79\$ la paire

Radio AM/FM cassette

PIONEER



- 120 watts
- Auto-inversion avec contrôle multi-disques laser
- Syntonisateur "Supertuner III"
- Façade amovible

PRIX SPÉCIAL 299\$



CLINIQUE DU SON

688, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

349-4861

Entre Chambly et le lac Champlain

Rivière Richelieu: nettoyage de 130 kilomètres de berges

Richard Hamel

Le Conseil régional de l'environnement de la Montérégie entreprend, cette semaine, la phase II du projet de revitalisation de la rivière Richelieu, entre Chambly et Notre-Dame-du-Mont-Carmel du côté ouest et entre la municipalité de Richelieu et Noyan du côté est. D'ici le mois de novembre, les responsables procéderont au nettoyage des berges de la rivière, en plus de planter des arbres et d'installer des nichoirs.

Ce grand ménage touche, chez nous, les municipalités de Sainte-Anne-de-Sabrevois, Noyan, Saint-Athanase, Iberville, Carignan, Saint-Luc, Saint-Jean-sur-Richelieu, Saint-Blaise, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix et Notre-Dame-du-Mont-Carmel. En tout, 130 kilomètres de berges seront nettoyées.

Cette opération vise deux grands objectifs. D'abord nettoyer les rives, mais aussi de sensibiliser la population à la nécessité de conserver et de protéger les sites naturels en environnement semi-urbain.

L'opération, qui coûtera autour de \$ 125,000, avait été acceptée par le programme Saint-Laurent Vision 2000, mis sur pied par les deux gouvernements visant la restauration et la protection du fleuve Saint-Laurent et de ses tributaires.

L'an dernier, le Conseil régional de l'environnement a procédé au nettoyage des berges de la rivière Richelieu, entre Chambly et Saint-Ours, à l'ouest du cours d'eau. En tout, 88 tonnes de déchets ont été ramassées, allant des pneus, aux batteries, en passant par des autos complètes, une douzaine de laveuses, des récipients de toutes sortes, des tapis, des lavabos, des barils.

Près de 200 personnes y avaient travaillé, la très grande majorité des prestataires d'assurance-chômage ou d'aide sociale. Les responsables avaient eu recours à des plongeurs pour récupérer certains objets. De plus, quelque 5 600 arbres avaient été distribués aux municipalités riveraines.

Enfin, on a installé, le long de la rivière, une vingtaine de nichoirs pour merles bleus.

Rivière Richelieu

Cette année, le Conseil régional de l'environnement a adressé deux demandes à Saint-Laurent Vision 2000 pour poursuivre le nettoyage des

rivière Richelieu ont été acceptés. Le tronçon entre Sainte-Victoire-de-Sorel et Sorel et entre Tracy et Saint-Joseph-de-Sorel, qui couvre une trentaine de kilomètres de berges, sera également nettoyé cet été.

Partenaires

Pour mener à bien le nettoyage de la rivière Yamaska, le CRE a obtenu une subvention de \$40,919 d'Environnement Canada dans le cadre du programme Interactions communautaires de Saint-Laurent Vision 2000.

Cette subvention s'ajoute aux contributions provenant des travailleurs, via les programmes PAIE et Article 25. Huit manoeuvres et trois responsables d'équipe ont été embauchés, en plus d'un technicien en environnement.

Le Conseil régional de l'environnement y injecte quelques milliers de dollars, tandis que les municipalités y apportent un support technique et matériel en

ramassant, entre autres, les déchets provenant des berges. Le CRE avait demandé aux municipalités concernées d'adopter une résolution afin d'appuyer le projet et de participer à l'activité.

Concrètement, l'opération consiste à un nettoyage systématique des berges de la rivière Richelieu, soit l'enlèvement des déchets de toutes sortes. Elle durera au moins jusqu'à la fin du mois de novembre et ce, si la température est favorable.

Outre les nombreux bénévoles qui oeuvreront sur les berges, plus d'une centaine de plongeurs ratisseront, le 15 septembre, le lit de la rivière durant une journée. Une quinzaine de sites différents, principalement à proximité des quais, seront nettoyés par les plongeurs de Sub Aqua Tech.

En plus du nettoyage des berges, une vingtaine de nichoirs à merles bleus et hirondelles bicolorées devraient être éventuellement installés sur des terrains privés et publics. Le CRE effectuera un inventaire des sites potentiels à aménager et des espèces à prioriser ainsi qu'une analyse des besoins en matériel et équipements pour la pose des nichoirs. Ceux-ci devraient être installés entre le mois d'août et le mois d'octobre.

On prévoit également distribuer quelque 2 000 arbustes aux municipalités, entre le 3 septembre et le 25 octobre.

Par cette vaste opération, le CRE Montérégie n'entend pas «faire la chasse aux pollueurs» comme l'a mentionné son président, Hubert Chamberland, mais souhaite plutôt sensibiliser la population riveraine et régionale ainsi que les décideurs à l'importance des activités favorables à la protection environnementale de ce cours d'eau.



L'équipe de Saint-Jean qui participera au nettoyage des berges: Michel Brisson, Richard Davis, Claude Capistran et Denis Ouimette. (Photo Richard Hamel)

Eau potable

Conservation Baie-Missisquoi reçoit une subvention de \$100,000

Le gouvernement fédéral vient de donner son appui au projet Conservation Baie-Missisquoi, un projet qui vise la conservation et l'amélioration de l'eau potable dans la baie Missisquoi.

Le projet environne-

mental concerne douze municipalités touchées par le bassin hydrographique de la Rivière-aux-Brochets. Ce projet de sensibilisation veut impliquer la collectivité dans des actions concrètes de gestion des eaux et de protection des habitats de la baie Mis-

sisquoi. Parmi ces actions, mentionnons la mise sur pied d'un diaporama portant sur les travaux de protection, la réalisation de travaux d'aménagement des berges et la mise en place d'un club de gardien de cours d'eau.

«Ce genre de projet qui propose des solutions concrètes aux graves problèmes environnementaux entourant la baie Missisquoi mérite notre soutien», a indiqué le député Denis Paradis, ajoutant que «la question environnementale nous préoccupe tous car nous sommes les héritiers de ressources naturelles vraiment exceptionnelles. Notre patrimoine environnemental doit être préservé. Les générations à ve-

nir sont en droit de s'y attendre».

Le projet se verra affecter une somme de \$99,597 dans le cadre du programme Service jeunesse Canada. Créé en 1993, ce programme a reçu un mandat de quatre ans pour fournir des emplois en service communautaire à plus de 17,500 jeunes. Les projets peuvent durer jusqu'à neuf mois et recrutent des décrocheurs sans emploi ayant entre 18 et 24 ans.

CIME à St-Malo

Un naturaliste du Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) mont Saint-Grégoire, Martin Petit, vient de passer une dizaine de jours à Saint-Malo en France pour animer des ateliers scolaires.

Plus précisément, CIME et le Groupe uni des éducateurs pour l'environnement (GUEPE), en collaboration avec l'Office franco-québécois pour la jeunesse, ont offert des ateliers en sciences de la nature à la Maison du Québec à Saint-Malo, du 20 au 28 juin.

Les animateurs avaient concocté un atelier basé sur une approche théâtrale où l'humour, les échanges et les découvertes étaient au rendez-vous. Afin de favoriser la

participation des élèves, différentes approches ont été utilisées: éléments visuels, objets du milieu naturel à manipuler, diaporama, questionnement.

Guidés par les animateurs, les élèves de Saint-Malo ont ainsi parcouru le Québec à la découverte de ses écosystèmes et de sa faune. Les ateliers «Le Québec: une nature à préserver» ont été présentés aux élèves âgés de 9 à 11 ans.

Pour CIME, il s'agissait d'une quatrième présence en France puisque l'exposition «L'érablière» y a été présentée à deux reprises, en 1992 et en 1993 et que trois naturalistes ont participé à un stage de formation à l'automne 1994.

LE PAVAGE TALLARITA ASPHALTE INC.

27 années d'expérience

SPÉCIALISTE du pavage d'asphalte commercial et résidentiel
Évaluation gratuite
Ouvrage garanti

Joe Tallarita, prés.
1445, rue Grand-Bernier
Saint-Luc 348-2128

ASPHALTE
Vous servir est un plaisir

TOUS LES LUNDIS, MARDIS ET MERCREDIS

QUART DE POULET 4²⁹\$ + TAXES

Choix du chef
Comptoir et salle à manger

LE COQ RAPIDE

DU BON
POULET
À POINT!

365, BOUL. DU Séminaire, Saint-Jean

348-1191

POULET - SPAGHETTI - PIZZA

LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 7 juillet 1996

**Prunes rouges
"Santa Rosa"**
pr. Californie no 1

49¢
lb

RÈGLEMENTS
EN MAGASIN

**TIRAGE DE
2 HAMACS
"FLAMINGO"**
Tirage le 22-07-96

De la fraîcheur



DOUR L'ÉTÉ

**Laitues "Boston",
"romaine" et en
"feuilles"**
pr. Québec no 1

2/99¢
ch.

Brocoli
pr. Québec no 1
Gr. 14

99¢
ch.

Piments verts
pr. É.-U. no 1
Gr. extra gros

99¢
lb

Charcuterie

**Festival produits
"Flamingo"**

**Bologne
de poulet** **1 29**
lb

**Roulé de
dindon** **3 99**
lb

**Poitrine de
poulet régulier
ou fumé** **4 49**
lb

**Poitrine
de dinde
blanche** **4 99**
lb

Cantaloup
pr. É.-U. no 1
Gr. 23

79¢
ch.

**Prunes noires"
Black Amber"**
pr. Californie no 1

99¢
lb

Kiwis
pr. Chili no 1
Gr. 126

8/99¢

Bleuets
pr. New Jersey
no 1

1 99
chop.

**Mais deux
couleurs**
pr. Floride no 1

3/99¢

Épinards
pr. Québec no 1

99¢
paq.

Fromagerie

**Brie "Vaudreuil"
(canadien)** **5 49**
lb

**"Oka" classique,
régulier, léger** **7 39**
lb

Mangues
pr. Mexique no 1
3/99¢

Citrons
pr. É.-U. no 1
Gr. 140
6/99¢

Rhubarbe
pr. Québec no 1
3/89¢

**Concombres
"Super Sélect"**
pr. Québec no 1
2/89¢

1 69

Épicerie

Tourtière de millet
format 8 po

4 59
ch.

Terrine
255 g
1 99

**Plus de
20 spéciaux
en magasin**

**Spéciaux en vigueur
du 9 au 14 juillet 1996**

Fruits et Légumes RACINE

773, rue Saint-Jacques, Saint-Jean-sur-Richelieu 346-2440
950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-8834

NOUVEL HORAIRE

Lundi, mardi et mercredi: 9 h à 20 h
Jeudi et vendredi: 9 h à 21 h
Samedi: 9 h à 18 h
Dimanche: 9 h à 19 h

Nous nous réservons
le droit de limiter les
quantités.



Les travaux commencent lundi

\$400,000 pour construire le parc à conteneurs

Richard Hamel

C'est à l'intersection du chemin Grand-Bernier et de la rue Gaudette, aux limites de Saint-Jean-sur-Richelieu et de Saint-Luc que sera construit le parc à conteneurs de Compo-Haut-Richelieu. Les travaux, évalués à \$400,000, commencent lundi pour se terminer à la fin de l'été.

Mardi matin, les maires des municipalités de la région ont procédé à la levée de la première pelletée de terre, en compagnie des représentants de la firme BMST Richelieu et de Compo-Haut-Richelieu.

Conjointement gé-

rant de construction, la firme BMST Richelieu et l'entrepreneur général GCP Construction se partagent la réalisation des travaux. D'une part, BMST a réalisé le concept du parc et les plans d'ingénierie et, d'autre part, GCP supervisera l'ensemble des sous-traitants dans leurs travaux.

Les travaux d'un deuxième parc à conteneurs ont été lancés jeudi dans le parc industriel de Lacolle. Ce parc, d'une superficie de 6,400 mètres carrés, quicomptera six conteneurs, desservira les municipalités de Lacolle, Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Noyan, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Saint-Valentin,

Henryville, Saint-Sébastien et Venise-en-Québec.

Un troisième sera aménagé dans le parc industriel d'Iberville.

Parc

Rappelons qu'un parc à conteneurs est un lieu de récupération où il est possible d'aller porter des matières recyclables et des déchets domestiques dangereux.

Le site est constitué d'une plate-forme surélevée destinée à la circulation des véhicules des usagers, autour de laquelle sont disposés, en contrebas, huit conteneurs pour y recevoir, de façon séparée, diverses matières: bois; terre;

sable; pierre; béton; brique; métaux; matériaux secs divers (bardes d'asphalte, gypse, pièces de bois); déchets verts (gazon, feuilles, branches, etc.); déchets encombrants (meubles, tapis, électroménagers, etc.); pneus.

Quant aux déchets domestiques dangereux, ils seront remis dans un local d'entreposage aménagé selon les normes du ministère de l'Environnement et de la Faune. Compo-Haut-Richelieu prévoit doter le bâtiment d'un réservoir pour la récupération des huiles usées.

À souligner qu'aucun déchet commercial et industriel, ni de déchets domestiques (sacs verts) ne seront acceptés aux parcs à conteneurs.



Ont procédé à la levée de la première pelletée de terre: les maires Jean Rioux (Iberville), Benoît Lussier, (L'Acadie), Daniel Bouliane, de Compo-Haut-Richelieu, Gilles Dolbec (Saint-Luc), Myroslaw Smereka (Saint-Jean-sur-Richelieu), Charlemagne Vaillancourt (Saint-Alexandre), Jeannette Jubinville (Lacolle) et Yves Fallu de la firme BMST Richelieu. (Photo Richard Hamel)



Chiens propres et chiens chauds

Pour une deuxième année consécutive, des étudiants, en collaboration avec le Groupe Pro-Canin, organisent un «lave-o-chien» dimanche, 7 juillet, de 10 heures à 16 heures, sur la bande du canal, à l'écluse no 9, face à la rue Saint-Paul. Les propriétaires pourront faire laver leur chien au coût de \$5. La taille des griffes sera effectuée gratuitement par Pro-Canin. Animation, clowns et... hot dogs sont également au menu de cette journée.

S E R V I C E
F U N É R A I R E

LeSieur & Thier
75 ans

Mieux préparé
à bien vous servir

Le seul endroit dans le Haut-Richelieu
où l'incinération se fait sur place

359-0990
95, boul. Saint-Luc, Saint-Luc

110-114, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu 347-5555



Dyane LeSieur



Georges A. LeSieur



François-Maurice LeSieur

LA RUEE
ESTIVALE
TOYOTA

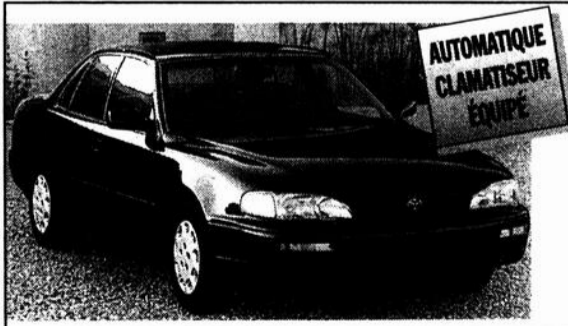
Changez vos habitudes... passez voir un pro Déry

Toujours pas
de surprise :

0\$
COMPTANT

Taxes, transport
et préparation
INCLUS

Corolla SD 1996
Seulement
257⁷⁵\$*
MOIS



CAMRY DX PLUS 1996
Seulement
392⁶⁷\$*
MOIS

Au-delà des prix... il y a Déry!

D
DERY
TOYOTA

359-9000

1055, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu

TOYOTA
La promesse du mieux-faire

SOLUTION
TOYOTA
GARANTIE 3 ANS
OU 60 000 KM
PEA

* Solution Toyota basée sur 48 mois, 0\$ comptant, échange accepté, T.T.P. inclus

À vos vélos, prêts, pédalez!

Richard Hamel

Caution de \$20,000

La corporation Laserbird inc. a remis à la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu un chèque de \$20,000 à titre de cautionnement pour les dépenses futures de la ville dans le cadre du tournage du film «Laserhawk», dont les séquences seront tournées jusqu'à la fin du mois de juillet dans différents secteurs de la ville.

Stationnement

Le stationnement est désormais interdit sur la section nord-sud de la rue Laberge, côté est, à partir de la rue Berthier sur une distance de 25 mètres, vers le sud.

Sur l'autoroute

Le conseil municipal souscrit au programme d'aide financière du Fonds de l'autoroute de l'information visant à donner accès au réseau Internet dans les bibliothèques publiques et ce, selon les paramètres transmis à ce jour par le Centre régional de services aux bibliothèques publiques de la Montérégie. Ce centre a été mandaté par le ministère de la Culture et des Communications du Québec pour coordonner les demandes des municipalités de la Montérégie et pour administrer la subvention qui sera versée par le Fonds de l'autoroute de l'information. La ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a manifesté le désir de se prévaloir de ce programme pour offrir, durant une période de 36 mois, un accès à Internet à ses citoyens par le biais de son service de bibliothèque.

Rue Besse

La rue située du côté est du boulevard du Séminaire Nord, entre Séminaire et la rue Marchand et entre la rue Saint-Charles et le chemin de fer du Canadien National sera désignée sous le nom de rue Besse, en l'honneur de Pierre Besse (1787-1854) qui a été no-

taire pendant plus de trente ans et inspecteur municipal.

Appui aux riverains

Le conseil a donné son appui à l'Association des riverains de la rivière Richelieu ainsi que de la municipalité de Saint-Athanase dans ses démarches de faire modifier la ligne des hautes eaux naturelles, côté est et ouest de la rivière, qui a été établie par le ministère de l'Environnement et de la Faune à 96,3 pieds. Cette association, qui a récemment déposé un mémoire au ministre David Cliche, avait mandaté un expert en hydrologie, lequel a soumis un rapport démontrant que la cote de 96,3 pieds se situe à plus de deux pieds plus haut que la base d'arbres centenaires.

La neige à gauche!

À la suite de l'appel d'offres pour l'achat d'équipement de chasse-neige réversible avec aile de côté (côté gauche), le conseil municipal a octroyé le contrat à la compagnie Les Machineries Tenco au montant de \$19,543,29.

Arrêt

Des panneaux d'arrêt seront installés aux endroits suivants: sur la rue Bouthillier, en direction nord et sud, au coin de la rue Chaussée; sur la rue Foisy, direction nord et sud, au coin de la rue Baraby; sur la rue Mercier, direction nord et sud, au coin de la rue Saint-Germain.

Entretien des chemins

La ville de Saint-Jean et le ministère des Transports du Québec ont signé une entente pour l'entretien été-hiver d'une partie des rues suivantes: chemin du Grand-Bernier Nord, Pierre-Caisse, Industriel, Moreau et Douglas d'une longueur totale physique de 4,70 kilomètres moyennant un prix global forfaitaire annuel de \$50,304,48.

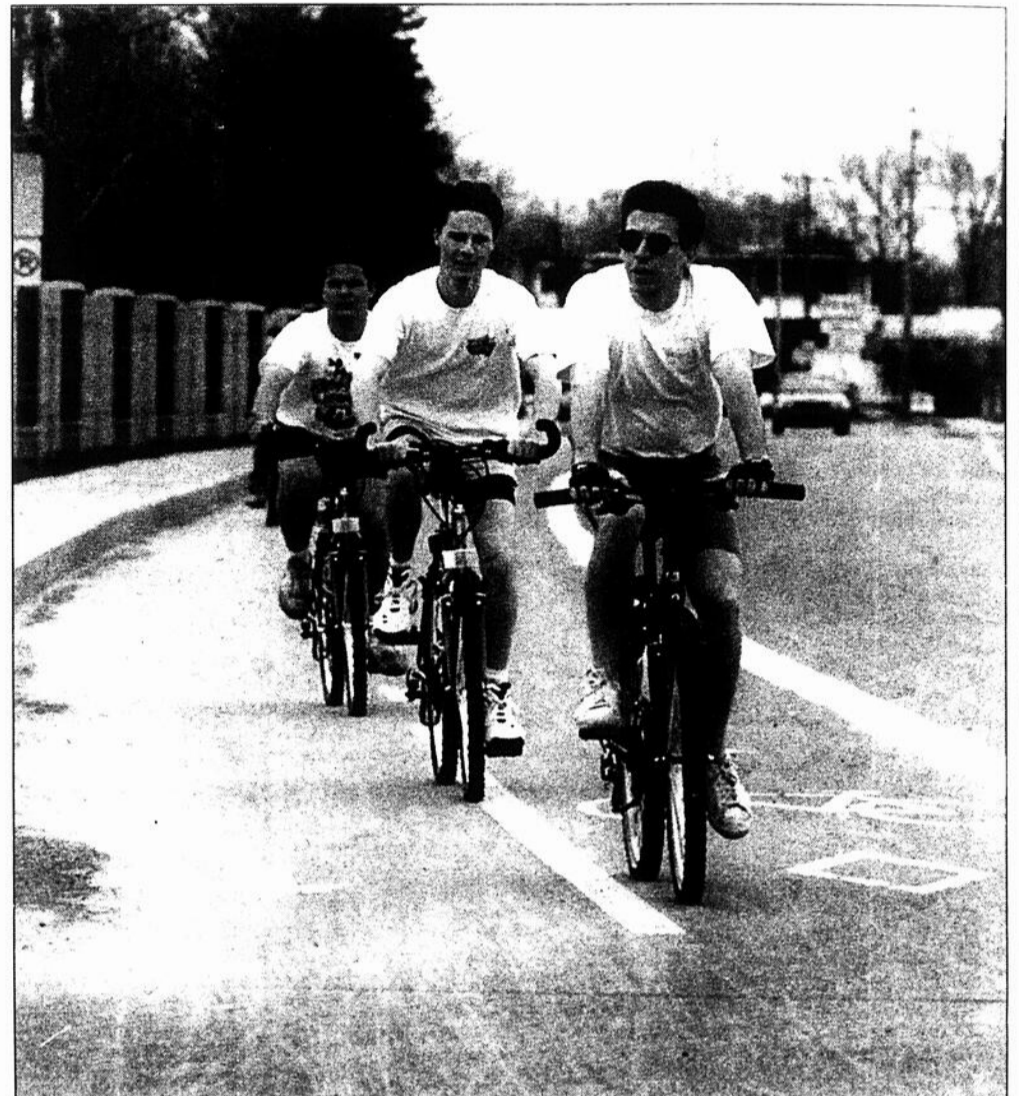
Le réseau municipal johannais de voies cyclables s'est enrichi cette année de 4,2 kilomètres. Ces nouvelles installations portent à 16,4 kilomètres la longueur totale des pistes à l'intérieur des limites de la ville.

Le réseau comporte trois types de voies destinées aux amateurs de vélo: bande cyclable, piste cyclable et chaussée désignée.

Une bande cyclable est une voie généralement aménagée en bordure de la chaussée, réservée à l'usage exclusif des cyclistes et délimitée par un marquage au sol et des «délinéateurs». On retrouve des bandes cyclables un peu partout, dont celle de la rue Jacques-Cartier, entre la rue Frontenac et les limites de la ville. Des bandes cyclables sont aussi situées sur le boulevard Gouin, rue La Fontaine, rue Saint-Jacques, boulevard Industriel, rue Gaudette, rue de la Neuve-France et rue Champlain, entre Loyale et boulevard Saint-Luc.

Une piste cyclable est une voie exclusive à la circulation cycliste, indépendante de toute voie de circulation ou séparée par une barrière physique. Des exemples? rue de Carillon, rue Champlain et boulevard de Normandie.

Enfin, une chaussée désignée est une rue que les cyclistes partagent avec les auto-



Le réseau cyclable de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu a une longueur totale de 16,4 kilomètres.

mobiles et qui est officiellement désignée comme voie cyclable. Une signalisation appropriée en informe les cyclistes et les automobilistes. Ce type de voie est trouvé sur le boulevard Gouin, entre les rues Mercier et Cousins.

Des voies cyclables

sont projetées rue de Carillon, de la rue Jacques-Cartier Sud à la voie ferrée et sur la rue du Quai.

Développement

Attendue avec impatience par les cyclistes, la piste cyclable reliant les quartiers Saint-Gérard et Normandie, entre les

rues Laberge et Maisonneuve sur le boulevard du Séminaire, sera prête à l'automne. Il s'agit d'un projet de \$1,5 million dans le cadre du programme d'infrastructures Canada-Québec destiné à l'urbanisation du boulevard du Séminaire.

Dans son plan de dé-

veloppement des parcs et espaces verts, on parle de création de liens fonctionnels, récréatifs et esthétiques favorisant la circulation des usagers entre différents lieux d'activités de la ville. Le plan directeur d'aménagement du réseau cyclable s'est donc inscrit dans cette démarche.

ENCARTS

Richelieu
Dimanche

C.P. 383
84, RICHELIEU, J3B 6X3
ST-JEAN: 347-5371

Hebdomadaire fondé en septembre 1936.
distribué gratuitement dans Saint-Jean, Iberville,
Saint-Luc et dans la Vallée du Richelieu.

Directeur général: René BOUCHARD
Directeur de la publication: Léopold STE MARIE
Directrice de l'information: Isabelle SIMARD
Publicitaires: Denis JOLIN, André CORNÉILLE, Sylvie LEBLANC, Luc MOREAU, Hélène TURCOTTE, Michel TURGEON, Lyne LABERGE, Doris SERRES, Patrick LARIVIÈRE, Bernard PARADIS, Sylvain LEGALLI, Jean-François PERREAU

Agent de télémarketing: Claudette BÉGIN
Secrétariat: Louise FORTIN
Publicité nationale: Réseau, Sélect
Montage par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean: 347-0323
Imprimé par: Imprimerie Québecor St-Jean

Distribué par: Les Messageries Saint-Jean inc. 347-0323 et le service de la Poste en milieu rural.
Abonnement par la poste: 6 mois 27,45\$ - 12 mois 54,90\$
Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre 194, numéro d'ordre 277 191. Poste publication: contrat de vente numéro 422339. Dépositaire: Bibliothèque nationale de Québec.

Richelieu
Dimanche

34 407 copies
Par les camelots
Saint-Jean
Iberville
Total

Iberville R R 1 525
Iberville R R 2 838
Saint-Luc 6 570
L'Acadie 1 664
Cangnan 333
Mont-Saint-Grégoire 1 026
Total 11 187

Abonnements 25
Distribution commerciale 222
Conseillers en publicité 215
Total 462
Nouveau tirage: 34 407

Liquidation d'été

jusqu'à 90% de rabais

BLOUSES, CHANDAILS, PANTALONS, JUPES ET BERMUDAS (valeur jusqu'à 150\$)

19⁹⁵\$
à
39⁹⁵\$

ROBES ET ENSEMBLES 2 PIÈCES (valeur jusqu'à 250\$)

49⁹⁵\$ à 89⁹⁵\$

CEINTURES, FOULARDS

9⁹⁵\$ à 19⁹⁵\$

ENSEMBLES SHORTS ET ROBES SOLEIL (valeur jusqu'à 180\$)

49⁹⁵\$
à
59⁹⁵\$

ENSEMBLES DE COTON

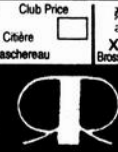
19⁹⁵\$ à 29⁹⁵\$

Renée Riche
3 à 18 ans
Le charme et l'élégance de la femme d'aujourd'hui



RÉGINE
Le charme et l'élégance de la femme d'aujourd'hui

Place La Citrière
50, boul. Taschereau Ouest
La Prairie 659-7123



RENÉE RICHE Inc.
Place Brossard
3200, boul. Lapinière 656-9411

DIMANCHE

Des cerfs-volants au Fort-Lennox

■ Quelques-uns des plus grands cerfs-volants du Québec se donnent rendez-vous à l'Île-aux-Noix le 7 juillet. Les Amis du Fort-Lennox et l'équipe d'interprétation du site historique proposent aux visiteurs l'activité «Grande envolée», une spectaculaire démonstration où des minuscules cerfs-volants de 25 centimètres côtoient des géants de plus de 30 mètres. Par cette journée toute spéciale, un groupe d'animateurs spécialisés tiendra une causerie sur les mesures de sécurité à respecter lors de l'utilisation des cerfs-volants. Par la suite, grands et petits pourront s'amuser en participant à différents jeux organisés par les animateurs. Les visiteurs sont d'ailleurs invités à apporter leur cerfs-volants et leur pique-nique. En plus de la «Grande envolée», le public aura l'occasion de redécouvrir le Fort-Lennox avec la nouvelle animation costumée qui se déroule à toutes les fins de semaine de l'été.

Les Beaux-Dimanches

■ Le Centre d'interprétation du milieu écologique (CIME) mont Saint-Grégoire invite la population de la région à découvrir la richesse et la diversité de la vie dans la rivière Richelieu et sur ses rives. Offertes gratuitement par la Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, ces animations se dérouleront les dimanches jusqu'au 18 août de 13 heures à 13h30 au Centre de plein air Ronald-Beauregard, situé au 39, rue Towner, dans le quartier Saint-Eugène. En cas de pluie, l'activité a lieu au deuxième étage du pavillon des campeurs. Durant ces dimanches, une naturaliste fera partager aux participants découvertes, secrets et connaissances sur la vie dans la rivière. Des thèmes variés, mystérieux et captivants seront abordés d'une semaine à l'autre.

Le deuxième dimanche aura pour thème «Un petit monde qui grouille», avec insectes et autres bestioles. Dimanche prochain, 14 juillet, il sera question de reptiles et d'amphibiens. Pour information, il suffit de téléphoner au 346-0406.

LUNDI

Comité chômage

■ Le Comité chômage du Haut-Richelieu, organisme sans but lucratif, offre gratuitement ses services d'information et de représentation en matière d'assurance-chômage à toute la population de la Montérégie. L'organisme donne des informations d'ordre général sur l'assurance-chômage et les cours de formation. Le comité est situé au 204, rue Longueuil à Saint-Jean. Le local est ouvert du lundi au vendredi de 9h30 à 16h30. Pour information: 357-1162.

JEUDI

Phobies-zéro

■ En raison des vacances estivales, les réunions du groupe de soutien et d'entraide de Phobies-zéro sont annulées les 18 et 25 juillet. Cependant, la ligue d'écoute demeure disponible 24 heures par jours et sept jours par semaine au 922-8489.

Adothèque: sortie

■ L'Adothèque, la maison des jeunes de Saint-Luc, organise une sortie (équitation et baignade) le jeudi 11 juillet. Le coût est de \$20 pour les jeunes qui fréquentent l'Adothèque et \$28 pour les autres. Pour information: 359-4334.

Sortie de la Société d'agriculture

■ Fidèle à sa tradition, la Société d'agriculture d'Iberville organise un voyage d'une journée à Saint-Hyacinthe, Sherbrooke et Lennoxville le 11 juillet prochain. Le départ se fera à 7 heures de l'église d'Henryville. Il y aura un arrêt au Carrefour Laplante à Iberville à 7h15 et un autre à l'église de Sainte-Brigide à 7h30. Une première visite est prévue aux Serres Rosaire Pion & fils à Saint-Thomas-d'Aquin, puis à la ferme de la famille Giard, récipiendaire de la médaille d'or de l'Ordre du mérite agricole.

Le repas du midi, inclus dans le forfait, se prendra à Sherbrooke. Le groupe se rendra ensuite à la Station de recherche agricole de l'Université à Lennoxville pour une autre visite guidée. De retour à Sherbrooke, il y aura la visite du Musée du Séminaire de Sherbrooke, avec tous les spécimens de minéraux, végétaux, oiseaux, et une grande collection d'articles anciens. Après le souper libre dans un des restaurants de Sherbrooke, le groupe ira découvrir les secrets de la Gorge de la rivière Magog et visitera la Centrale Frontenac, la plus ancienne centrale hydro-électrique encore en opération au Québec. Enfin, les visiteurs assisteront aux activités de la Fête du lac des Nations et les feux d'artifice sous le thème des Jeux olympiques d'Atlanta. Le retour à Iberville est prévu pour 23h30. Le coût est de \$55 pour les membres de la Société d'agriculture et \$60 pour les non-membres. Le nombre de places est limité à 45 personnes. Pour réservations: 346-6516 ou 347-6639.

Fête dans le quartier NDA

L'Association paroissiale N.D.A. invite la population à une fête le 27 juillet au parc Beau-lieu, dans le quartier Notre-Dame-Auxiliatrice à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Les activités débutent à 14 heures avec de l'animation, des clowns, des jeux, des cadeaux et des séances de maquillage pour les enfants. Le cirque Mini-Maxi suivra à 15 heures.

Une messe sera célébrée à 16 heures et suivie d'un souper (hamburgers, hot dogs, ble d'Inde). Des spectacles seront présentés à partir de 19 heures.

Danse, animation et feu de joie complètent le programme de la journée. En cas de pluie, les activités seront reportées au lendemain.



Les marchands dans la rue!

Les marchands du centre-ville seront dans la rue pendant quatre jours à Saint-Jean alors que se tient la traditionnelle vente-trottoir. Organisée par Rues Principales et les marchands du centre-ville, la vente aura lieu du 10 au 13 juillet. À cet effet, le conseil municipal a autorisé la fermeture temporaire de la rue Richelieu, entre les rues Saint-Georges et Saint-Charles, de 8 heures à 18 heures le 10 juillet, de 8 heures à 21 heures les 11 et 12 juillet et de 8 heures à 17h30 le 13 juillet. Contrairement aux années précédentes, aucune vente-trottoir ne se fera sur la section de la rue Saint-Jacques, entre la rue Champlain et la rue du Quai.

SURPLUS D'INVENTAIRE À LIQUIDER

FINANCEMENT INCROYABLE À

6,9%*

GARANTIE DE SATISFACTION
 ** 30 JOURS SUR TOUS NOS VEHICULES OU NOUS VOUS LE REMPLAÇONS

1995 Chevrolet Cavalier
 4 portes, automatique, climatiseur



1993 Eagle Talon ES
 5 vitesses, climatiseur, 32 000 km seulement

1994 Ford Escort LX
 2 portes, automatique, climatiseur, 39 000 km seulement



1994 Pontiac Grand-Am SE
 4 portes, V-6, tout équipé, roues "mags" 16 po, 40 000 km seulement



1995 Plymouth Acclaim
 climatiseur, 31 000 km seulement, vert forêt

1992 Mazda MX3 Précédia GS
 V-6, toit ouvrant



1994 Pontiac Sunbird LE
 4 portes, automatique, bas kilométrage



1993 Dodge Caravan
 6 cylindres, 7 places, climatiseur, 58 000 km, balance de garantie



* 6,9% sur modèles 93 à 95 seulement 7,9% sur modèles 91 à 93
 Sujet à l'approbation de crédit. Terme de 48 mois, financement maximum \$10 000. Voir détails sur place

** S'applique sur les modèles 92 et plus

CENTRE DE VOITURES D'OCCASION GRAVEL
 ST-JEAN INC

LUNDI AU VENDREDI
 DÉPARTEMENT DES VENTES DE 8H00 À 21H00
 DÉPARTEMENT DE SERVICE DE 8H00 À 18H00

PROBLÈMES DE CRÉDIT ? FINANCEMENT MAISON DISPONIBLE

Financement par **Prêt-rachat Royal**

TOUJOURS LÀ POUR VOUS ! DOCTEUR DU PARE-BRISE
 VITRES ET ACCESSOIRES D'AUTOS
FRANCHISE 0\$ POUR UNE RÉPARATION DE PARE-BRISE (SI ASSURÉ)

CLSC VALLÉE DES FORTS
RENCONTRES POSTNATALES
 mercredis 17 et 24 juillet 1996

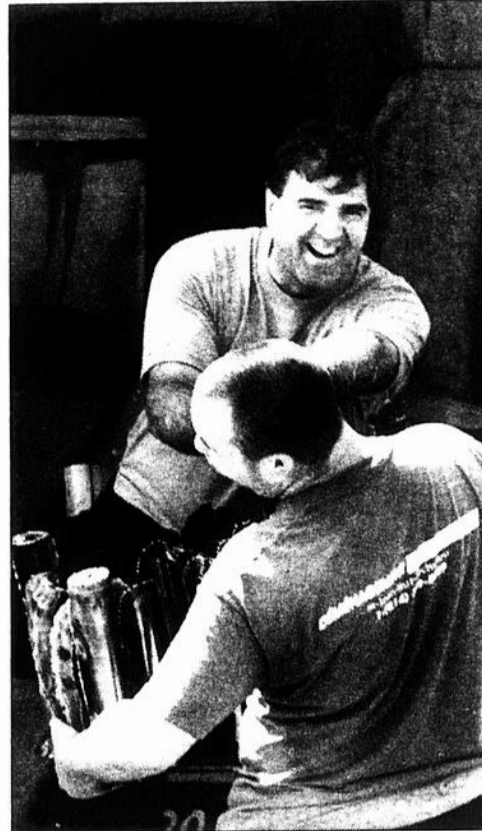
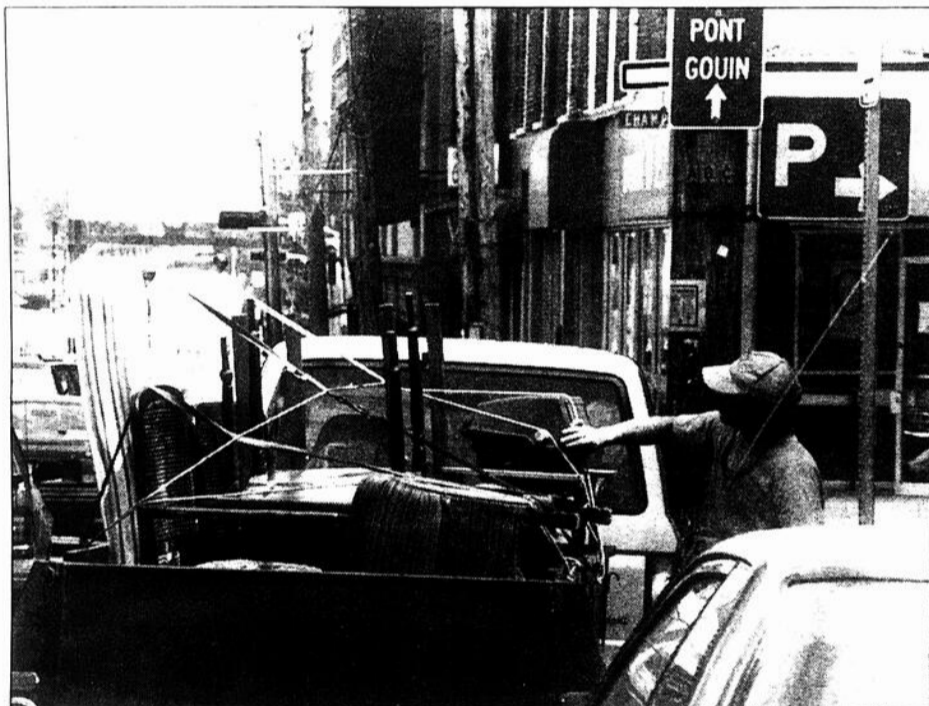
Veillez prendre note qu'il n'y aura pas de rencontres postnatales de groupe les 17 et 24 juillet prochains.

En cas de besoin, vous pouvez contacter une infirmière du module enfance-famille du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30 ou le service Info-santé au numéro de téléphone: 358-2572.



La Fête du... déménagement!

C'est connu, le 1^{er} juillet, c'est la fête du déménagement. Les compagnies de location de camions et les déménageurs font des affaires d'or pendant le week-end de la Fête du Canada. Pour ceux qui déménagent, la fête n'est pas de tout repos avec les innombrables boîtes, les matelas, les chaises de cuisine. Et après quelques coups de pinceau, l'aventure se termine habituellement autour d'une bonne bière et d'une extra large! (Photos Jacques Paul)



Centre de prévention du suicide

Bénévoles recherchés

Le Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu est à la recherche de bénévoles pour son service d'écoute téléphonique. Ce service est disponible de 18 heures à minuit, sept jours par semaine.

Pour devenir bénévole, les personnes doivent avoir 18 ans; avoir le désir d'aider les autres; vouloir se développer personnellement, s'impliquer émotionnellement et se connaître davantage; croire à l'action bénévole et à l'entraide naturelle.

Les personnes doivent faire parvenir leurs coordonnées à l'adresse suivante: Centre de prévention du suicide du Haut-Richelieu, C.P. 95, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3B 6Z1 ou par téléphone au 357-9159.

Tous les candidats recevront une convocation pour assister à une rencontre d'information qui se tiendra le mardi 20 août à 19 heures. L'endroit sera confirmé lors de la réception de la convention.

Cette rencontre vise essentiellement à permettre aux bénévoles de prendre une décision plus éclairée quant à leur implication.

La SPCA déménage

La Société pour la prévention de la cruauté envers les animaux (SPCA) Montérégie vient d'emménager dans ses nouveaux locaux situés au 178, chemin du Vide à Sainte-Angele-de-Monnoir.

La SPCA avait quitté, au printemps, son local situé dans la municipalité de Richelieu.

Ce lieu d'hébergement temporaire pour animaux est toujours à la recherche de bénévoles, de dons et d'articles divers, notamment des lattes, des bols, des couvertures, des serviettes ainsi que des cages portatives.

Le refuge a un nouveau numéro de téléphone: le 460-3075.

VENTE DE DÉMÉNAGEMENT? CHEZ ROMICHANE INC.

Profitez-en
pour vous
équiper en
articles
de cuisine
de
qualité

JUSQU'À **50%** de rabais

sur toute la marchandise en magasin
• Vaisselle • Verrerie • Ustensiles • Chaudrons • Etc
• Tables de patio

ROMICHANE INC.

210, rue Champlain
Saint-Jean-sur-Richelieu 346-3534

Bienvenue
tout
particulièrement
aux restaurateurs
et hôteliers
de la région.

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi: 9 h à 17 h
Samedi: 9 h à 15 h

EN MAGASIN, PLUS DE CENT
 PRODUITS À DES PRIX SUPER CLUB
 MOINS CHER

que

*** CLUB PRICE**
*Club Price est une marque déposée de Price Company, California, États-Unis.

PASQUIER
 tout en fraîcheur

Pas de vente aux marchands.
 Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.
 Photos à titre indicatif seulement.
 Le texte prévaut en tout temps.
 Prix en vigueur du lundi 8 au dimanche 14 juillet 1996.

HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi : 9 h à 21 h
 Samedi : 8 h à 18 h
 Dimanche : 9 h à 17 h

87, boulevard Saint-Luc, Saint-Luc 349-3585

Épaule Picnic de porc fumé
 "Lafleur"



87¢
 lb
 1,92\$ kg

Brochette de boeuf
 nature ou mariné



MINUTE *Trudeau*

145 g

1 57
 ch.

Sucre blanc "Lantic"
 Sac 4 kg

Lantic
SUCRE
 granulé
 naturel

2 97
 ch.

Ailes de poulet "Reddy Food"



910 g

7 97
 ch.

Pizza maison

toute garnie
 2 x 9 pouces



3 97
 ch.

Crème glacée "Everest"
 4 litres

Vanille, chocolat, napolitaine



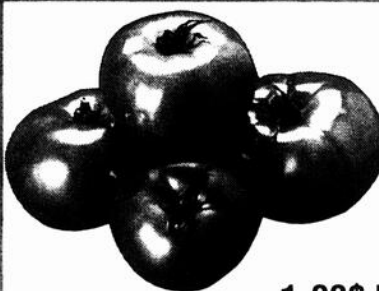
3 77
 ch.

Laitues "Iceberg" ou en feuilles
 pr. Québec no 1



2/97¢

Tomates rouges de serre
 pr. Canada no 1



87¢
 lb
 1,92\$ kg

Fraises du Québec
 pr. Québec no 1

Caisse
 de
 12 chopines



6 97
 ch.

Pêches ou nectarines
 pr. É.-U. no 1
 Gr. 70



97¢
 lb
 2,14\$ kg



Nouveau curé à Saint-Athanase

Le père Fernand Chicoine vient d'être nommé curé de la paroisse Saint-Athanase-d'Iberville. Il remplace Léonard Gariépy, qui devient curé de la paroisse Saint-Gabriel-Lalemant à Sorel. De la congrégation des Pères missionnaires d'Afrique, Fernand Chicoine était, depuis 1990, curé des paroisses de Bedford, Phillipsburg, Saint-Armand, Stanbridge-Est, Notre-Dame-de-Stanbridge et Saint-Ignace-de-Stanbridge.



LE FABRICANT
No. 1
au QUÉBEC

LE MARCHÉ DU STORE

GRANDE VENTE ANNIVERSAIRE!

L'IMBATTABLE DU STORE au QUÉBEC

MEILLEURS PRIX GARANTIS!

15,000 STYLES ET COULEURS DE STORES au CHOIX

...PRÊTS EN MOINS DE 24 HEURES!



STORES VERTICAUX

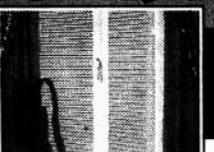
STORES VERTICAUX en VINYLE 3 1/2"
PREMIÈRE
• Rail de luxe garanti à vie!
• Prix spécial pour porte-patio!
• Blanc ou ivoire

39⁹⁷ 75"x84"
ACHÉTEZ EN TOUTE CONFIANCE! SANS PLOMB!

TOUTES LES AUTRES GRANDEURS FABRIQUÉES SELON VOS MESURES AUX PLUS BAS PRIX AU PAYS!!!

STORES VERTICAUX en TISSU LUXUEUX 3 1/2"
CHOIX ÉNORME DE STYLES, TEXTURES ET COLORIS!!!
• Rail de luxe garanti à vie!
• Prix spécial pour porte-patio!

59⁹⁴ 75"x84"
SANS PLOMB!



STORES HORIZONTAUX

Modèle «Séville»
MINI-STORES VÉNITIENS EN ALUMINIUM
choix de 13 belles couleurs, 36 grandeurs!

18"X45"	12 ⁹⁷	42"X45"	31 ⁹⁷
24"X45"	17 ⁹⁷	48"X45"	35 ⁹⁷
27"X45"	19 ⁹⁷	54"X45"	39 ⁹⁷
30"X45"	21 ⁹⁷	60"X45"	43 ⁹⁷
33"X45"	23 ⁹⁷	66"X45"	47 ⁹⁷
36"X45"	26 ⁹⁷	72"X45"	49 ⁹⁷

ACHÉTEZ EN TOUTE CONFIANCE! SANS PLOMB!

Hauteurs de 64" et 84" aussi disponibles!



STORES PLISSÉS

...FAITS SUR MESURE!
STORES PLISSÉS en TISSU «CAPRICORN»
• FABRIQUÉS SELON VOS MESURES!
• Rail de haute qualité en aluminium!
• 6 couleurs au choix

197 LE PIED CARRÉ SANS PLOMB!
SEULEMENT



TOILES DE FENÊTRES

...FAITS SUR MESURE!
STORES DE FENÊTRES À MOTIFS IMPRIMÉS DÉCORATIFS
• Stores à enroulement 1re qualité FABRIQUÉS SELON VOS MESURES!
• 15 couleurs et 6 motifs au choix!

197 LE PIED CARRÉ SANS PLOMB!
SEULEMENT

L'été avec les Tournanbules

L'équipe des animateurs des Tournanbules attend les jeunes cet été dans les différents parcs de quartier à Saint-Jean-sur-Richelieu. Tout au long de la période estivale, de nombreuses activités sont organisées sous le thème des époques. Et bien sûr, les enfants pourront effectuer des sorties de groupe dans des endroits de villégiature et s'adonner à diverses activités de loisirs. (Photo Jacques Paul)



Le Club ados attend les jeunes

Le Club ados de Saint-Jean-sur-Richelieu accueille les jeunes depuis le 2 juillet au Centre Saint-Edmond. Jusqu'au 16 août, plusieurs activités et sorties sont au programme durant la période estivale. Les animateurs Eric Yelle et Pascale Thibodeau ont planifié des sorties pour les ados, entre autres à La Ronde, aux glissades d'eau, au Safari Tour, en camping. Pour le reste, les deux animateurs s'ajusteront aux besoins et aux goûts des jeunes. Ils pourront faire de l'impro, s'adonner à des activités sportives, participer à des soirées vidéo, etc. L'inscription est gratuite, mais les jeunes devront déboursier de l'argent pour participer à certaines activités. Le Centre Saint-Edmond sera ouvert du 2 juillet au 16 août du mardi au jeudi de 13h30 à 16h30 et de 18 heures à 22 heures ainsi que les vendredis de 13h30 à 16h30 et de 18 heures à 23 heures. Pour plus d'information, il suffit de téléphoner au 347-0536.



VALLÉE DES FORTS

VACCINATION CONTRE LA ROUGEOLE

La vaccination contre la rougeole se poursuit au C.L.S.C. Vallée des Forts. Il y aura des cliniques de vaccination contre la rougeole spécialement pour les enfants de 19 mois à 5 ans, du 3 juillet au 19 juillet prochain.

La prise de rendez-vous est obligatoire. Vous pouvez donc dès aujourd'hui contacter le centre de rendez-vous Rougeole du lundi au vendredi de 8 h 30 à 20 h au numéro suivant: 358-8925.

LE MARCHÉ DU STORE

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER Établie depuis 1954

Succ. **1050** boul. du Séminaire N. • 348-0990
No. 32 A ST-JEAN-SUR-RICHELIEU (en face de Toyota Dery, près de Wal-Mart)

Entreprise québécoise établie depuis 42 ans

Du 8 au 12 juillet seulement

FINANCEMENT
À PARTIR DE

5.9%

SUR VÉHICULES NEUFS OU USAGÉS

1^{ER} PAIEMENT
SEPTEMBRE 96

Sur approbation de crédit. 24 mois 5.9%. 36 mois 6.9%. 48 et 60 mois 7.9%. Véhicules de 1992 à 1996 inclusivement. Maximum 20 000\$ financés aux taux mentionnés. Tous les détails chez Rondeau.

RONDEAU

PONTIAC - BUICK - CADILLAC - GMC Ltée

180, RUE MOREAU, SAINT-LUC • TÉL.: 359-9990

foto **clik**
vous présente la
RÉVOLUTION-PHOTO

nouveaux
appareils-photos

vos photos
plus faciles
et plus belles

nouvelle
technologie

15\$

d'échange pour
votre vieille caméra
à l'achat d'une
Advantix ou Nuvis



Kodak
ADVANTIX
3200AF

- Mise au point automatique
- 3 grandeurs de photos incluant "Panoramique"
- Pile et film inclus



Kodak
ADVANTIX
2000 Auto

- Mise au point fixe
- 3 grandeurs de photos incluant "Panoramique"
- Piles et film inclus

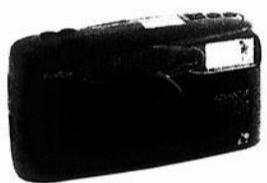
114⁹⁹\$
AVEC ECHANGE

129⁹⁹\$ SANS ECHANGE



Nikon
Nuvis mini

- Mise au point automatique
- 3 grandeurs de photos incluant "Panoramique"



Kodak
ADVANTIX
4100 zoom ix

- Zoom 30-60mm (35-75mm)
- Impression de la date
- 3 grandeurs de photos incluant "Panoramique"
- Pile et film inclus

274⁹⁹\$
AVEC ECHANGE
289⁹⁹\$ SANS ECHANGE



184⁹⁹\$
AVEC ECHANGE

199⁹⁹\$ SANS ECHANGE

Étui, pile et film inclus

FILMS GRATUITS

PENDANT 1 AN
à l'achat d'une
caméra



304⁹⁹\$
AVEC ECHANGE

319⁹⁹\$ SANS ECHANGE

Étui, pile et film inclus

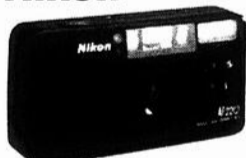
de plus! voyez nos 35mm

Nikon EF-200



79⁹⁹\$
• Mise au point fixe
• Chargement automatique
• Garantie de 3 ans

Nikon AF-220



109⁹⁹\$
• Mise au point automatique
• Réduction «yeux rouges»
• Garantie de 3 ans

FUJI ZOOM DL-270



199⁹⁹\$
• Zoom 35 à 70mm
• Mise au point automatique
• Réduction «yeux rouges»

coupon



Économisez 200\$
À l'achat de tout modèle appareil-photo
KODAK FUN SAVER 35

Valable jusqu'au 31 décembre 1996
Limite d'un coupon par client

Le crédit TPS est compris dans la valeur nominale du coupon si applicable
KODAK CANADA INC. C.P. 3000 Saint-Jean, N.B. E2L 4L3



31418818

foto **clik**

Carrefour Richelieu 359-1101



Au gala du homard

La 25^e édition du gala du homard a attiré quelque 650 personnes le 25 mai dernier au hangar D-4 de la Garnison Saint-Jean. En plus d'avoir dégusté homards et tournedos, les convives ont pu s'amuser en jouant au casino. Cette activité, organisée par le Club Optimiste de Saint-Jean, a permis de recueillir des profits de près de \$6,500. (Photos Michel Laflamme)



**PROPOSITION
INDÉCENTE**

**Tercel
SPORT
1996**

222\$ par mois
Location 48 mois
0\$ COMPTANT

OU
3,8%
Taux de financement
24-36-48
MOIS



• Aileron arrière de couleur assortie

• Suspension à calibrage sport

• Jupes latérales

• Pneus "Yokohama" 185/60/1R14

• Radiocassette AM/FM
4 haut-parleurs

Plus: moteur 4 cylindres à 16 soupapes, direction assistée, pare-chocs de couleur assortis, rétroviseurs latéraux à télécommande.

TOYOTA

TU M'ÉPATERAS TOUJOURS!

DERY
TOYOTA

359-9000

TOYOTA
La promesse du mieux-faire

1055, boul. du Séminaire NORD, Saint-Jean-sur-Richelieu

SOLUTION TOYOTA

GARANTIE 3 ANS
100 000 KILOMÈTRES
EPA

* Solution Toyota basée sur 48 mois, 0\$ comptant, T.T.P. en sus

Saint-Jean

Le «Carrefour du presque neuf» est maintenant ouvert

Le Carrefour du presque neuf, une division de Carrefour Lincoln Mercury est maintenant ouvert.

D'un concept nouveau dans la région, le Carrefour du presque neuf, situé au 365, rue Laberge à Saint-Jean-sur-Richelieu, met en vente ou en location des véhicules qui ont en moyenne deux à trois ans d'utilisation.



L'équipe du Carrefour du presque neuf: Michel Richard, Daniel Richard et Claude Roberge. (Photo Rémy Boily)

Les patrons de l'entreprise savent très bien que lorsque vient le temps de remplacer leur automobile, tous n'ont pas le budget nécessaire pour se procurer un véhicule neuf dont ils rêvent. «Avec la création du Carrefour du presque neuf, comme le dit si bien le nom de notre nouvelle division, en offrant en location des véhicules d'à peine quelques années et affi-

chant de bas kilométrages, nous voulons fidéliser la clientèle dans le domaine du véhicule usagé», explique le président de Carrefour Lincoln Mercury, Daniel Richard.

Non seulement les conducteurs pourront acheter ces véhicules, mais avant tout, ils pourront les louer pour des ter-

mes de 24, 36, 48 ou 60 mois. Un service de financement est offert sur place et les échanges sont acceptés.

«Le marché de l'automobile usagée allant sans cesse en croissant, on se devait d'implanter ce concept innovateur d'achat-location. Et c'est ce que le Carrefour du presque neuf

offre en exclusivité aux automobilistes de la région», ajoute-t-il.

Enfin, mentionnons que l'ouverture du Carrefour a nécessité un investissement de \$900,000, soit \$300,000 pour la réalisation du projet et \$600,000 pour l'acquisition du stock de véhicules. Le projet a créé trois nouveaux emplois.



Le Carrefour du presque neuf met en vente ou en location des véhicules qui ont en moyenne deux à trois ans d'utilisation. (Photo Rémy Boily)



Pour la Société Alzheimer

La vente de garage communautaire a été couronnée de succès au début du mois de juin à Iberville, alors que 51 kiosques ont été installés pour la vente d'articles divers. Organisée par Jocelyne Beaulieu et les membres de sa famille, l'activité a permis d'amasser une somme de \$922,75 au profit de la Société Alzheimer du Haut-Richelieu. Sur la photo, Alain Dion, de Transport Dion, un des nombreux commanditaires de l'événement, Christiane Boily, Julie Boily, Rachel Bouchard, Elizabeth Bouchard, René Bouchard, Lise Marcoux, de la Société Alzheimer et Jocelyne Beaulieu. (Photo Richard Hamel)

VOTRE BARBECUE A BESOIN DE NOUVELLES PIÈCES?

Nous avons un assortiment complet de pièces et d'accessoires de toutes les marques!

Aussi disponible, tous les adaptateurs pour le propane. Excellent pour les campeurs!



Landry
REPAIRE-TOUR
"LA PLACE DES 1001 PIÈCES!"

825, rue Saint-Jacques
Saint-Jean-sur-Richelieu
346-2005

ÇA CACHE



ÇA DURE



ET À CES PRIX-LÀ, LES PEINTURES BÉTOMEL ÇA IMPRESSIONNE!

PEINTURE D'INTÉRIEUR DE PREMIÈRE QUALITÉ (les 3,78 l.)

Latex fini mat* 75-110	18,95	Latex fini semi-lustre* 80-110	22,95
Latex fini perle* 75-210	21,95	Latex 100% acrylique fini velours* 172-110	24,95

*Disponibles en blanc et en centaines de couleurs pastel. Prix en vigueur jusqu'au 31 août 1996.

50% de réduction sur bordures de papier peint en magasin

40% de réduction sur papier peint "Concord" commandés par catalogue (Jusqu'au 13 septembre 1996 incl.)

• Peinture "Club 20" 9320
Fini satin blanc **44,95\$**
les 20 litres

• Peinture "Option Plus 300" semi-lustre blanc **14,95\$**
les 3,78 litres

Valables jusqu'au 31 août 1996

1025, boul. du Séminaire Nord
Saint-Jean-sur-Richelieu
(face au centre commercial Wal-Mart)

359-0977

OUVERT
• Dès 7 h 30 du lundi au vendredi
• Dès 8 h 30 le samedi

NOUVELLE ADMINISTRATION

Propr. Chantale Lévesque
André Lague
VOUS INVITENT

Esthétique
facial hydratant
25\$



BRONZAGE

(lit avec facial intégré)

2 pour 1

Électrolyse
30\$/heure
Suzanne Lalanne,
électrolyseuse



Cécile Langevin
Esthéticienne
7 années d'expérience

Certificats-cadeaux disponibles

374, boul. Saint-Luc, Saint-Luc **359-8177**



Symposium d'art

Lancé vendredi, le premier Symposium d'art se poursuit jusqu'à dimanche à Iberville. Une quinzaine d'artistes peintres participent à cet événement. Les oeuvres sont exposées à l'hôtel de ville d'Iberville et à la salle de l'Union musicale. De plus, une tente est aménagée sur la 4^e Avenue. Dimanche, de 12h30 à 13 heures et de 13h30 à 14 heures, le public pourra assister à un concert du Quatuor de saxophones de l'Union musicale avec Stéphane Grégoire. Rousseline reviendra amuser les petits de 14 heures à 15 heures, sous la tente. À 16 heures, on propose une rencontre-conférence sur l'édition d'art et la gravure animée par Muriel Faille et Réal Dumais. Le public pourra également se procurer des objets promotionnels du Symposium et des reproductions d'oeuvres des artistes présents. Sur la photo, la conseillère responsable du Comité du tourisme, Marie Tremblay. (Photo Richard Hamel)

OFFREZ-VOUS UN BON MASSAGE!

Ses bienfaits sont multiples: il est un excellent moyen pour soulager certaines douleurs (ex.: courbatures, douleurs musculaires, maux de tête, perte d'énergie), pour améliorer la qualité de la respiration, l'élasticité des muscles et de la peau, la digestion et l'élimination.

Utilisé régulièrement, le massage apaise, revitalise la personne, l'énergie et augmente sa résistance à la maladie.

* L'intimité et la pudeur de la personne sont respectées lors des séances de massage.

POUR RENDEZ-VOUS, TÉLÉPHONEZ AU

347-7809



Le blues jusqu'à dimanche

Le Festi-Blues a connu des débuts difficiles, alors que la pluie a gâché les deux premières journées. Les organisateurs de cette troisième édition comptent sur Dame Nature samedi et dimanche pour présenter les derniers spectacles sur la rue du Quai à Saint-Jean. Samedi soir, c'est Colin James qui montera sur la scène à 20 heures. En première partie, le public pourra entendre Suzie Vinnick. Le spectacle de clôture du dimanche 7 juillet regroupera bon nombre d'artistes, avec en tête Bob Walsh qui dirigera un «jam session». (Photo Jacques Paul)



Le groupe Mississippi Heat a ouvert le Festi-Blues mercredi soir.



Les organisateurs espèrent du beau temps en fin de semaine pour attirer les spectateurs.

...À LIRE MERCREDI

dans:

LE CANADA FRANÇAIS

EN VENTE PARTOUT

Une soirée au théâtre de l'Écluse

Du Blues malgré le mauvais temps

POUR VOUS ABONNER: 347-0323

Concert à l'église St-James

Le guitariste Mario Pagé et la flûtiste Brigitte Lamontagne donneront un concert le samedi 6 juillet à 20 heures à l'église St.-James à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Mario Pagé enseigne depuis 1988 à l'École de musique Jocelyne Laberge à Saint-Jean. Quant à Brigitte Lamontagne, elle dirige, depuis 1993, une école de musique à

Saint-Jean où elle enseigne la flûte à bec. Les mélomanes pourront entendre des oeuvres de la Renaissance espagnole et anglaise ainsi que des oeuvres de l'époque

baroque, dont Haendel et Telemann.

Les musiciens interpréteront également des pièces romantiques de Barrios et Tarrega, de même que des oeuvres de la période contemporaine.

Ce concert sera ponctué de quelques commentaires sur les différentes oeuvres et

compositeurs au programme.

Les billets sont en vente au coût de \$10 pour les adultes et \$7 pour les étudiants. Ils sont disponibles à l'École de musique Jocelyne Laberge. On pourra également s'en procurer à l'entrée le soir du concert.

FATIGUÉ DE TOUJOURS PORTER VOS LUNETTES OU LENTILLES?
1-800-399-6254

DR JACQUES GRÉGOIRE
321, RUE WOODWARD
SHERBROOKE

LASER EXCIMER



DANIEL DANEULT
conseiller



KÉRATOTOMIE RADIAIRE



COLETTE DAUPHINAIS
conseillère

HÔTEL BEST WESTERN
VALLÉE DES FORTS
725, BOUL. DU SÉMINAIRE NORD
SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

SÉANCE D'INFORMATION
LE MARDI 9 JUILLET 1996
À 19 H 30

Vergers Pierre Tremblay et Fils inc.

- Nouveau amusement pour enfants
- Mini-ferme
- Aire de repos

CUEILLETTE LIBRE
FRAISES ET FRAMBOISES

Nous vendons aussi

- Fraises et framboises déjà cueillies
 - Confitures maison
 - Tartes - Gelées
- Vérifiez la disponibilité

Tél.: 347-6336

375, rang de la Montagne
Mont Saint-Grégoire



La cinquième édition du Festival de musique Bedrock se déroulera le samedi 13 juillet dans le stationnement du Supermarché Métro Plouffe de Bedford.

Le 13 juillet

Deux groupes de Saint-Jean au Festival de musique Bedrock

Serge Leclerc

C'est samedi prochain, le 13 juillet, que les amateurs de musique rock et blues se donneront rendez-vous à Bedford pour prendre part à la cinquième édition du Festival de musique Bedrock. Cinq formations ont été retenues pour prendre part à cet événement annuel.

Il s'agit de: *Oran of Camus*, *Hot Fuzzy Oat Meal*, *Adam Kursh Blues Band*, *Rage Silence*, et *Transparence*. Cette dernière formation sera présentée en programme principal de la soirée.

Les groupes se succéderont de 18h30 à minuit sur la scène du festival aménagée dans le stationnement du supermarché Métro Plouffe. Les participants vibreront sous les 7.000 watts de son mises à la disposition des musiciens. En cas de pluie ou de temps incertain, l'événement se déroulera à l'intérieur de l'aréna municipal.

Relève

Encore cette année, les organisateurs du festival maintiennent leur philosophie d'offrir une occasion intéressante de nouveaux groupes de rock et de blues d'expérimenter une grande scène et de présenter leur répertoire aux amateurs de musique rassemblés pour l'événement.

Oran of Camus est un groupe composé de musiciens de la région de Bedford. Le groupe offrira des pièces connues tirées notamment du répertoire de John Lennon et de Jimi Hendrix, ainsi que quelques compositions originales.

Hot Fuzzy Oat Meal de la région de Bedford présentera du matériel original tout en interprétant quelques pièces de rock et de rock alternatif.

Adam Kursh Blues Band de Marieville jouera de la musique blues électrique provenant de son répertoire original.

Quant à *Rage Silence* de Saint-Jean-sur-Richelieu, le groupe présentera des compositions de rock et de blues francophone, le tout parsemé d'incursions dans le répertoire de Jeff Healy et d'autres bluesmen bien connus.

Enfin, *Transparence* également en provenance de Saint-Jean-sur-Richelieu, complètera la soirée du Festival de musique Bedrock en offrant pendant une heure et demie un répertoire très varié (près de 30 pièces) de blues électrique allant de Jimi Hendrix aux Doors en passant par Stevie Ray Vaughan.

Billets

Des billets en prévente pour le Festival de musique Bedrock sont en vente dans différents endroits de Bedford et la région depuis le 3 juillet dernier au prix de 5\$. «Un prix d'il y a 25 ans!», affirment les organisateurs du Festival.

D'autre part, des chandails aux couleurs du Festival sont également en vente à ces mêmes endroits et ce, en quantité limitée.

Stationnement

Afin de répondre aux besoins des visiteurs, la ville de Bedford a mis trois stationnements à la disposition de ceux-ci.

Il s'agit du stationnement du Centre communautaire Georges-Perron, du stationnement municipal de la rue Principale et d'un dernier à la Place de l'Estrée.

Bonne cause

Rappelons que les profits sont versés à la Fondation Claude-De Serres de Bedford, un organisme procure des équipements médicaux essentiels au maintien à domicile de personnes handicapées ou alitées qui ne peuvent défrayer les coûts élevés des équipements spécialisés.

Richard Hamel

Art Continu-L expose

Le groupe Art Continu-L exposera ses oeuvres jusqu'au 31 juillet au Centre d'art et d'exposition régional de Saint-Jean-sur-Richelieu. Le groupe est composé de quinze femmes, diplômées des diverses universités, qui partagent un même goût d'une certaine appartenance.

Ces femmes sont peintres, sculpteuses, graveuses, qui mènent, individuellement, une carrière professionnelle. Ces artistes sont Shirley Birk-Simon, Johan Bérubé, Marjolaine Brassard-Desbiens, Thérèse Desjarlais, Renée Durocher, Muriel Faille, Louise Hachey, Hortense Hébert-Gagnon, Lise Gaudreau, Josée Hotte, Thérèse Lacasse, Pearl Levy, Manon Marchard, Diane Normandin et Marie Perro. L'exposition peut être visitée les mercredis de midi à 17 heures, les jeudis et vendredis de midi à 21 heures ainsi que les samedis et dimanches de 14 heures à 20 heures. Le Centre d'art est situé au 228, rue Richelieu à Saint-Jean.

10 août prochain. Cette excursion débutera par une visite guidée du site des expositions du Centre d'arts Orford. Par la suite, un souper champêtre sera servi sur place. Le repas sera suivi d'une soirée de grande musique présentée à l'église Saint-Patrice de Magog par l'orchestre de chambre I Musici de Montréal ainsi que les musiciens de l'Orchestre et le chœur symphonique de Sherbrooke. Au programme, la Symphonie no 4 de Mahler et la Cantata Criolla du compositeur vénézuélien Antonio Estevez. Le départ se fera à 15h30 du stationnement arrière du Centre culturel Fernand-Charest et le retour est prévu pour 23 heures au même endroit. Le coût du billet est de \$60 incluant le transport aller-retour par autobus, la visite du Centre d'arts, le souper et la place réservée au concert. La date limite pour l'achat des billets est le 12 juillet. Les personnes intéressées à ses procurer des billets doivent se présenter à la réception du Centre culturel Fernand-Charest, situé au 190, rue Laurier à Saint-Jean.

Au Festival musical d'Orford

Le service des Loisirs de la ville de Saint-Jean-sur-Richelieu organise une sortie du Festival musical d'Orford le samedi

port aller-retour par autobus, la visite du Centre d'arts, le souper et la place réservée au concert. La date limite pour l'achat des billets est le 12 juillet. Les personnes intéressées à ses procurer des billets doivent se présenter à la réception du Centre culturel Fernand-Charest, situé au 190, rue Laurier à Saint-Jean.

personnes intéressées doivent faire leur demande au Centre d'art et d'exposition régional de Saint-Jean, situé au 228, rue Richelieu (357-1977). L'artiste doit être membre d'un des organismes culturels composant le collectif du Centre d'art. Les permis seront par la suite émis par la régie culturelle du service des Loisirs. On peut obtenir plus d'information au 357-2157.

Les artistes rue du Quai

Comme par les années passées, le Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu émettra gratuitement des permis aux artistes et artisans souhaitant exposer ou vendre leurs oeuvres ou encore présenter un petit spectacle (humour, chanson, jonglerie) sur la rue du Quai durant l'été. Les

Exposition de Pierrette Jetté

Pierrette Jetté, artiste-peintre de Saint-Luc, exposera ses oeuvres jusqu'au 31 juillet à la Caisse populaire de Saint-Luc et au Centre financier Aux-Quatre-Vents, 132, rue Saint-Gérard.

Pour savourer pleinement le

Club de Golf St-Jean

CLUB DE GOLF ST-JEAN

Depuis 1922

Il suffit d'y goûter

SALLE DE RÉCEPTIONS

- Réunions d'affaires
- Party de Noël
- Anniversaires, mariages, etc.

NOUVEAU!

BRUNCH À L'ASSIETTE

du dimanche de 10h à 13h

7⁵⁰ adultes **4⁹⁵** enfants

320, rue Jacques-Cartier Sud Saint-Jean-sur-Richelieu **358-4748**

Nouveau service Prothèses mammaires à la Pharmacie Robert Lapierre

395, rue Jacques-Cartier Sud Saint-Jean-sur-Richelieu

Il me fait plaisir de me joindre à l'équipe de la Pharmacie Robert Lapierre pour vous offrir mes services dans l'ajustement des prothèses mammaires. Mes 18 années d'expérience dans ce domaine vous permettront d'avoir un service discret et professionnel.

Lucette Labrecque

Sur rendez-vous seulement Les lundis au **347-0361**

Get été, ensoleillez vos journées!

POUR VOTRE SÉCURITÉ ET VOTRE CONFORT

- SERVICES PERSONNALISÉS
- SALLE DE BAIN THÉRAPEUTIQUE
- INFIRMIÈRE AUXILIAIRE SUR PLACE
- SURVEILLANCE 24 HEURES PAR JOUR
- MÉDECIN ET SOINS INFIRMIERS
- SUPERVISION DE LA MÉDICATION
- SYSTÈME D'APPELS D'URGENCE
- ASCENSEURS
- PASSAGES DOTÉS DE RAMPES À MAINS
- SALLES DE BAINS ADAPTÉES
- SYSTÈMES DE SÉCURITÉ
- PROGRAMME D'ANIMATION
- GRANDES CHAMBRES MEUBLÉES OFFERTES EN DIFFÉRENTS MODÈLES
- EXCELLENTE NOURRITURE MAISON ET COLLATIONS
- SERVICE AUX TABLES
- POSSIBILITÉ DE PRENDRE UN REPAS AVEC VOS PARENTS ET AMIS
- SERVICE DE BUANDERIE INCLUS (CHAMBRE)
- ACTIVITÉS ADAPTÉES À VOS GOÛTS
- SERVICE DE PASTORALE
- SALON DE COIFFURE
- SERVICE DE CAISSE POPULAIRE

POUR DES JOURS PLUS CHALEUREUX...

À PARTIR DE 699\$ /mois

Résidence Iberville

395, 5^e Avenue, Iberville **346-5878**

Dès mercredi

20 équipes au Tournoi des familles d'Iberville

Richard Hamel

C'est finalement vingt équipes, deux de moins que l'an dernier, qui participeront à la treizième édition du Tournoi des familles d'Iberville. Douze formeront la nouvelle classe «Compétition», alors que huit familles seront présentes dans la classe «Participation».

Le tournoi se met en branle mercredi soir sur le terrain no 4 de la palestre avec deux matchs de la classe A. Les Surprenant affronteront les Boucher à 19 heures puis les St-Jean se mesureront aux Dufour à 20h15.

Jeudi et vendredi, cinq rencontres sont au programme, trois de la classe A et deux de la classe B. Samedi, on y présentera

18 parties, alors que dimanche six matchs éliminatoires sont à l'horaire.

Familles

Dans la classe A, on retrouvera trois divisions de quatre équipes. Les Surprenant, Robitaille, Boucher et

Duquette formeront la section «Bleu», alors que les Crispin, les Bouchard, les St-Jean et les Dufour s'affronteront dans la section «50». Enfin, la section «Budweiser» regroupera les Rouselle, les Lachance, les Ricard et les Té-

treault.

Les champions de chaque division, de même que le «meilleur deuxième» accéderont à la demi-finale. La première demi-finale sera présentée dimanche à 9h45 et l'autre à 11

heures. La grande finale se déroulera à 17 heures.

Dans la classe B, on compte deux divisions. Celle de «Bleu Dry» est formée des Hébert, des Savoie, des Lessard et des Bélanger, tandis que les Raymond, les Brault, les Piette et les Quintin se retrouvent dans la division «Labatt Dry».

Les deux premiers de chaque division s'affronteront en demi-finale dimanche à 9h30 et à 11h45. La finale sera présentée à 15h30.

Activités

Outre les matchs de balle, trois compétitions d'habileté sont organisées pour les équipes: le relais de la balle, l'épreuve du ballon-sacrifice et celle de la piscine où les joueurs lancent la

balle dans l'espoir de faire tomber l'adversaire à l'eau. La finale de ces épreuves aura lieu dimanche à 12h45.

À 13 heures, place au concours des coups de circuit, ouvert à tous, autant pour les membres des familles participantes que pour

le public. Le coût est de \$5 par équipe (lanceur et frappeur). Le montant des inscriptions sera remis en bourse aux gagnants.

Enfin, à 14 heures, un match hors-concours précèdera les finales. Pour l'occasion, les Dragons du Haut-Richelieu croiseront

le fer à une équipe formée de commanditaires du tournoi, dont le lanceur Gilles Pignard.

Rappelons qu'il n'y a pas de frais d'entrée pour le public. Les profits du tournoi seront versés à des organismes communautaires de la région.



Vingt équipes participeront à la treizième édition du Tournoi des familles d'Iberville du 10 au 14 juillet.



L'organisateur de la course, Ronny Stichelbout, est à compléter les derniers préparatifs avant le début de la première épreuve. (Photo Richard Hamel)

Défi Ronny Cycles

Le maillot jaune à Daniel Bélisle

Richard Hamel

Daniel Bélisle de l'équipe Gaumond a enlevé les honneurs de la première épreuve du Défi Ronny Cycles mercredi dans les rues du quartier Saint-Gérard à Saint-Jean-sur-Richelieu. Il portera le maillot jaune pour la deuxième étape, le 10 juillet.

Son coéquipier François Bélisle a pris la deuxième place, alors que Sylvain Deslauriers, de l'équipe AVP, obtenait la troisième position. Deux porteurs de l'équipe André Cycles, Jonathan Brunet et Jean-Philippe Garceau, ont terminé respectivement quatrième et cinquième, au terme des 25 tours de 1,6 kilomètres.

Une cinquantaine de cyclistes ont pris le départ mercredi. Malgré le temps incertain, les

participants ont pu terminer la course sans se faire mouiller. La pluie a commencé à tomber à la toute fin de l'épreuve.

Les coureurs ont mis un peu plus de 56 minutes à compléter les 40 kilomètres. La vitesse moyenne a été de 42,72 kilomètre/heure.

Plusieurs spectateurs ont assisté à cette première étape. Pour donner un peu plus de «vie» à la course, les organisateurs auraient sans doute avantage à décrire les moments forts de l'épreuve, question d'informer les amateurs du classement des coureurs, du nombre de tours à faire, etc.

Cela dit, la prochaine course aura lieu mercredi. Le départ se fera à 19 heures à l'intersection de la rue Gaudette et du boulevard Industriel.



Une cinquantaine de cyclistes ont pris le départ de la course mercredi dans les rues du quartier Saint-Gérard. (- Photo Richard Hamel)



NOUVELLE Mazda Protegé SE 1996

TOUT CE QUI EST PETIT, C'EST LE PRIX.

La toute nouvelle Mazda Protegé SE vous offre le meilleur rapport qualité-prix sur le marché. Remarquez ce que vous obtenez comme équipement standard: siège arrière rabattable 60-40, volant inclinable, essuie-glace à balayage intermittent et radio AM/FM stéréo avec lecteur de cassette et 4 haut-parleurs.

Côté mécanique: Un moteur nerveux de 1,5 litre à 16 soupapes DACT et direction assistée - elle tourne sur un 10e. Suspension arrière double bras trapézoïdal brevetée et barre stabilisatrice avant. Et non seulement, il s'agit de la voiture la plus spacieuse de sa catégorie non seulement elle est économique à l'achat - mais de plus elle est habile et consomme très peu d'essence. Voyez la nouvelle Protegé SE chez votre concessionnaire Mazda. Une voiture de qualité. Faites pour durer!

LOCATION *Financement* MAZDA
EMPORTE-MOI

179\$*
PAR MOIS / 48 MOIS

* La mensualité indiquée pour la Protegé SE 1996 (modèle D4XJ56AA00) est calculée pour une location 48 mois avec un acompte de 1 000\$ ou un échange d'une valeur équivalente et un dépôt de sécurité de 250\$, payable au moment de la transaction. Maximum de 20 000 km par an. Transport, préparation et taxes en sus.

L'essence du Service

QUINTIN

MAZDA

385, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU 349-6767

Le Celtix gagne un huitième match

La «filiale africaine» fait encore des siennes

Richard Hamel

Le Celtix de Saint-Jean est demeuré invaincu cette saison dans la Ligue senior de la Voie maritime, grâce à une victoire de 4 à 1 récoltée aux dépens de Sainte-Julie mercredi soir au parc-école Saint-Gérard.

Et encore une fois, la «filiale africaine» a fait des siennes en marquant tous les buts des Celtix. Le Gabonais Eric-Landry Mavoungou a inscrit un truc du chapeau, pour porter à onze son total de buts en huit matches. L'autre a été l'oeuvre de son compatriote Guy-Martial Divakow.

À la mi-temps, le Celtix menait 3 à 0. En deuxième demie, Eric-Landry Mavoungou complétait son triplé sur un penalty.

En huit rencontres, les Johannais ont enfilé 36 buts et n'en ont accordé que huit.

À venir

Le Celtix joue son prochain match dimanche en rendant visite au Septembre de Beloeil à 18 heures. Le 18 juillet, il accueillera le CS Longueuil à 20h30 au parc-école Saint-Gérard.

Coupe du Québec

Par ailleurs, le tableau est complet en ce qui concerne le tournoi à la ronde de la Coupe du Québec, qui sera présentée les 13 et 14 juillet au parc-école Saint-Gérard à Saint-Jean.

Dans la division A, on retrouvera le club hôte, le Celtix de Saint-Jean, le Chicoutimi Inter et les Kodiaks de Charlesbourg. La division B regroupera également trois équipes: les Olympiques de West-Island, les Kastors de l'Île-Bizard et l'Ukrainia de Montréal.

Les équipes joueront chacune deux matches. Celles de la division A seront en action samedi, alors que Chicoutimi affrontera Charlesbourg à 10 heures. Le Celtix disputera se mesurera à Charlesbourg à 14 heures puis contre Chicoutimi à 18h30.

Dimanche, West-Island jouera contre l'Île-Bizard à 10 heures, Montréal contre Île-Bizard à 14 heures et West-Island contre Montréal à

18h30.

Les deux premiers de chaque division accéderont à la ronde demi-finale qui sera présentée les 10 et 11 août dans un endroit encore à déterminer. Quant à la Coupe du Québec régionale, elle aura lieu le 8 septembre à Victoriaville.



Toute une prise!

André Brunet a réalisé une belle prise tout récemment dans la rivière Richelieu, en face de la bâtisse des Frères Maristes. Son meilleur leurre lui a permis de capturer un brochet de huit livres mesurant 35 pouces. Quelques jours plus tard, il en attrapa un de six livres d'une longueur de 32 pouces. Ce jeune Ibervilleois de 14 ans passe une bonne partie de l'été à taquiner le poisson. (Photo Jacques Paul)

OPTOMÉTRISTES

Merci de nous confier ceux que vous aimez

Pour un SERVICE PERSONNALISÉ, COURTOIS ET EFFICACE VENEZ NOUS VOIR!

OUVERT
de 9 h à 21 h
du lundi au vendredi



Dr Paul Granger, o.d.



Dr Chantal Reid, o.d.

885, boul. du Séminaire Nord
(voisin de Giorgio, coin rue Pierre-Caisse)



348-0021

019615-140-F

Passez vite nous voir!

VENTE PROMENADE

SE POURSUIT jusqu'au dimanche 14 juillet

Épargnez jusqu'à

70%

ET MÊME PLUS...
SUR LA MARCHANDISE DE QUALITÉ

CARREFOUR RICHÉLIEU

Sears • Zellers • Canadian Tire • Super C

Plus de 120 magasins et services, terminus d'autobus et halte des mousses

OUVERT LE DIMANCHE

600, rue Pierre-Caisse
Saint-Jean-sur-Richelieu

Le 8 juillet au Pinegrove

Tournoi de golf au profit de la Maison des greffés

Sylvie Provost

La cinquième édition du Tournoi de golf RBI Experts-con-

seils se déroulera le lundi 8 juillet sous le thème «Défi de la

deuxième chance». Cette année, la Banque Nationale s'est associée à ce tournoi dont l'objectif est d'accumuler des fonds pour la Maison des greffés du Québec.

Depuis plusieurs années, le tournoi de golf RBI Experts-conseils a aidé différents organismes à recueillir des fonds pour assurer leur continuité. Cette année, tous les profits de la journée seront versés à la seule Maison des greffés du Québec, qui est située à Montréal.

C'est d'ailleurs le président et directeur général de la compagnie pharmaceutique Sandoz Canada, Hanz J. Mäder, qui assumera la présidence d'honneur du tournoi. Sandoz Canada est une des rares entreprises qui supporte la Maison des greffés depuis sa fondation.

Sur les verts

Le tournoi avec départ simultané à 9h30, se déroulera au club de golf Pinegrove à Saint-Luc. Comme le thème de la journée l'indique, les joueurs auront droit, eux aussi, à une deuxième chance lors de cet événement, car ils auront l'occasion de jouer 19 trous, le pre-

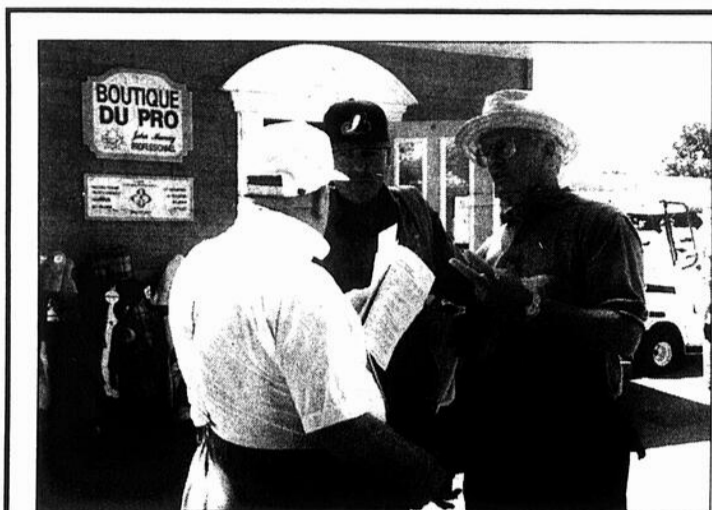
mier devant servir au réchauffement. Seuls les 18 trous suivants seront comptabilisés.

Chaque joueur dispute sa ronde et les défis de partie se tiendront deux contre deux. L'équipe perdante versera \$20 à l'organisme.

Le souper, servi à 18 heures, sera suivi de la remise des prix.

Outre les nombreux prix de participation, il y aura un tirage parmi les joueurs qui auront placé leur balle le plus près de la coupe sur chacun des trous à normale trois. Le gagnant recevra un billet pour une ronde de golf pour quatre personnes au club Pinegrove ainsi qu'un ensemble cinémathèque d'une valeur

de \$2,500. Le coût d'inscription est de \$200 par joueur et comprend la journée de golf, la voiturette électrique et les services du club. Pour le souper seulement, le coût est de \$50. Pour information: Normand Flageole au 347-7888 ou Michel Beaudry au 348-6844.



Omnium Claude-Raymond

C'est mercredi que sera présentée la 25^e édition de l'Omnium de golf du Fonds Claude-Raymond sur les allées du club de Saint-Jean. Plus de 180 joueurs sont attendus à cette classique dont les profits seront versés à la jeunesse sportive de la région. Bon an, mal an, cette activité génère des profits entre \$8,000 et \$10,000. Quelques joueurs et membres de la direction des Expos de Montréal y sont attendus.

Circuit amateur de golf

Berthier Lévesque gagne le «Masters»

Richard Hamel

Un autre golfeur a signé, cette année, sa première victoire en carrière sur le Circuit amateur de golf. Cette fois, Berthier Lévesque a enlevé les honneurs du «Masters», grâce à une ronde de 78.

le circuit cette année en vertu d'une ronde de 103.

Chez les dames, pas de surprise, alors que Marie-Anne Bellefleur l'emportait grâce à une carte de 92. Deux golfeuses ont terminé à égalité au premier rang dans la classe B avec des rondes de 110.

Enfin, dans la catégorie senior, la victoire est allée à Yvon Alexandre, sa deuxième de la saison. Il a joué 85.

À venir

Le Circuit amateur de golf dispute son prochain tournoi dimanche, 7 juillet, au club de golf de Bromont. Il s'agit de la douzième édition du «Tournoi des joueurs du C.A.G.».

Quelques places sont encore disponibles. Il suffit de contacter Denis Roy au 347-1539.

Pas moins de 89 joueurs ont pris le départ le 23 juin sur les allées du club de Saint-Jérôme. En amassant 80 points, Berthier Lévesque, un golfeur de classe B, a grimpé au quatrième rang du classement. Dominique Gravel et René Charpentier ont terminé ex-aequo en deuxième position, à un coup du meneur.

Autres gagnants

Dans la classe C, Marcel Blanchette a été le meilleur avec un pointage de 88. Chez les CC, Yves Paquet a inscrit une deuxième victoire sur

en bref

Richard Hamel

Tournoi aux malachigans

L'Association chasse et pêche de Saint-Jean-Iberville organise un son tournoi de pêche annuel aux malachigans les 6 et 7 juillet. Les pêcheurs pourront taquiner le poisson dans la rivière Richelieu, entre le pont Gouin et le quai à Sabrevois. Les inscriptions se prennent à partir de 6 heures le samedi matin au parc Goyette. La remise de prix se fera au même endroit le lendemain à 16 heures. Au total, \$1,000 en prix seront distribués, dont \$100 pour la plus grosse prise. Pour information: 349-2526 ou 347-5738.

Weston Open

C'est au parc Bisailon de Saint-Bruno-de-

Montarville qu'aura lieu la deuxième édition du «Weston Open», le championnat québécois junior de tennis en double dans cinq catégories, soit 10 ans et moins, 11-12 ans, 13-15 ans, 16 ans et 17-18 ans, filles et garçons. La date limite pour s'y inscrire est le 5 août. Le coût d'inscription est de \$10 par joueur ou \$20 par équipe. Des formulaires sont disponibles en appelant au 1-800-828-2865.

Casques de vélo à prix réduit

À la suite du succès remporté par le programme d'accessibilité du casque de vélo pour les jeunes de 5 à 12 ans de famille à revenu modeste, la Direction de la santé publique de la Montérégie met en circulation chez ses partenaires plus de 1,400 nouveaux casques de vélo. Ces casques sont vendus à prix réduit, soit à \$10, aux familles qui répondent à certains critères. Sont éligibles au programme les jeunes de 5 à 12 ans résidant en Montérégie et leurs parents, s'ils sont de familles à revenu modeste. Les critères d'éligibilité des familles dépendent du nombre de personnes qui composent la famille et du revenu familial annuel. Dans la région, les casques sont disponibles au Centre de partage communautaire johannais à Saint-Jean-sur-Richelieu.

Joueurs de hockey recherchés

La Ligue de hockey des 30 ans et plus de Saint-Jean est à la recherche de joueurs en vue de la prochaine saison en septembre 1996. Les joutes auront lieu les mercredis de 20h30 à 23h30 au Campus du Fort Saint-Jean. L'objectif est de former quatre ou cinq équipes. Pour s'inscrire, il suffit de contacter Dominic Brassier au 358-6651.

6 ROUES, 26 VITESSES,
PLAISIR ILLIMITÉ!



Faites vite! La **JETTA TREK** est une édition limitée, équipée pour l'été!

Une offre à en perdre les pédales comprenant tout l'équipement d'une Jetta GL, plus:

- vélo de montagne JETTA TREK, série limitée
- porte-vélo VW monté sur le toit
- phares antibrouillards avant
- aileron arrière monté sur le coffre
- sièges sport recouverts de tissus à motifs
- instrumentation à affichage blanc
- feux arrière assombris.

Plus de 1 500\$ (PDSF)* d'équipement additionnel pour moins de 350\$!

Une édition limitée: ce modèle ne sera disponible que pour une courte période

* PDSF: Prix de détail suggéré par le fabricant pour les accessoires mentionnés ci-dessus. Le prix de vente des accessoires inclus dans l'offre peut varier et être inférieur au PDSF. Le PDSF est donc utilisé à titre indicatif.

Haut-Richelieu Volkswagen

359-4222



370, rue Berthier, Saint-Jean-sur-Richelieu

Nettoyeur
Valet St Paul
inc.

SUPER SPÉCIAL 3 pour 1
sur présentation de cette annonce
(habits, vestons, pantalons et jupes)

348-5393

81, rue Saint-Paul (coin Notre-Dame)
Saint-Jean-sur-Richelieu

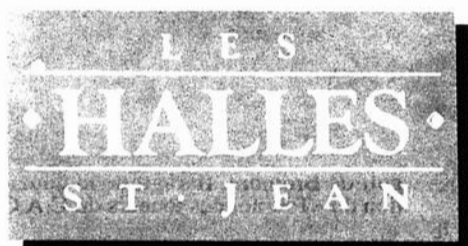
* Prix en vigueur jusqu'au 20 juillet 1996

VENTE PROMIENADE

12 et 13
juillet
Vendredi et
samedi
Spectacles
pour enfants
Place de
l'Horloge
11h et 14h

**10 au 14
juillet**

**145, boul.
Saint-Joseph**



ROUSSELINE

Conservez les coupons des Halles et économisez

FRUITERIE

L'avenue du potager
sur présentation de ce coupon
obtenez un

RABAIS DE 2\$

**SUR TOUT ACHAT
DE 20\$ ET PLUS**

Valable jusqu'au 14 juillet 1996

Tél.: **349-3209**

ÉPICERIE DES HALLES

L'expert des bières du Québec

T-SHIRTS

DES MICROBRASSERIES
à votre choix

Seulement **10\$**
avec coupon

Offre valable jusqu'au 14 juillet 1996



PROMOTION
BATAIL

**REPLISSAGE
D'EAU PURE**

(18 litres)

et
du 7 au 14 juillet 1996

149\$ SEULEMENT
AVEC COUPON

Ne peut être jumelée à aucune autre promotion

Glaces



CORNET DE
CRÈME GLACÉE
MOLLE

99¢

AVEC COUPON
Jusqu'au 13 juillet 1996

DÉGUSTEZ UN BON CAFÉ
SUR NOTRE TERRASSE
OU ACHÉTEZ
VOTRE CAFÉ EN GRAIN

Ouvert tous les soirs jusqu'à 22 heures

Centre d'Optique
Martine Monette, O.O.D.

Opticienne d'ordonnance

- lunette • verre de contact
- examen de la vue par optométriste

VERRES SOLAIRES

marchandise sélectionnée

25% DE RÉDUCTION

ET

sur présentation de ce coupon

15% DE PLUS
DE RABAIS

Jusqu'au 14 juillet 1996

La Vieille Dépense

**BISCUITS
GAUFRETTES
ASSORTIES**

Seulement

69¢

Rég.: 99¢
180 g

Jusqu'à épuisement
de la marchandise

Valable du 8 au 13 juillet 1996

VENTE TROTTOIR **LES HALLES** DU 10 AU 14 JUILLET 1996
ST-JEAN 145, boul. Saint-Joseph



Bijouterie
Serge Lebeau
Bijoutier Agréé

GRANDE VENTE
du 8 au 14 juillet

50% sur bijoux en argent
DE RABAIS

50% sur bijoux mode
DE RABAIS

25% sur bracelets de montres en cuir
DE RABAIS

Lot de montres mode **19⁹⁵\$**

RÉPARATION SUR PLACE
ACHETONS OR 10 - 14 - 18 K
PAYONS COMPTANT

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu
349-3393

LE SAUCISSIER
de chez nous

SANDWICH
EUROPÉEN

99¢ + taxes
(Rég.: 1,32\$ taxes)

SAUCISSES
FRAÎCHES
AU PORC
(saveurs variées)

899\$ kg
(Rég.: 10,60\$ kg)



Avec coupon seulement
Valable jusqu'au 14 juillet 1996 inclusivement



349-5330

Filets de perchaude **5⁹⁹\$** lb

continue son festival du homard

Coquille Saint-Jacques **2²⁹\$** ch.

* Jusqu'à épuisement des stocks.

Valable du 7 au 14 juillet 1996.



Madeline Firdais
vous invite durant
LA VENTE TROTTOIR

Nous serons fermés du 22 au 31 juillet

20% à **30%** DE RÉDUCTION SUR TOUTE LA MARCHANDISE EN MAGASIN

Nouvelle adresse dès le 1^{er} août 1996 au 950, boul. du Séminaire Nord, Saint-Jean-sur-Richelieu

ÉPICERIE DES HALLES

L'expert des bières du Québec

"PROMOTION ESTIVALE"
Achat de 6 bières* **1 GRATUITE**
(à l'unité)

Achat de 12 bières* **3 GRATUITES**
(à l'unité)

* Taxes et dépôts en sus
* Valable sur toutes nos bières de micro-brasseries

348-6100

OBONSOINS

PHARMACIE CLOUÂTRE

vous invite durant la vente trottoir du 10 au 14 juillet

OBTENEZ JUSQU'À **40%** DE RABAIS SUR PLUSIEURS ARTICLES EN MAGASIN

VENEZ-NOUS VOIR! **359-1202**

3 CONTINENTS
CHARCUTERIE

POITRINE DE DINDE FUMÉE

JAMBON FUMÉ À L'ANCIENNE PIQUANT



3⁹⁹\$ lb



2⁹⁹\$ lb

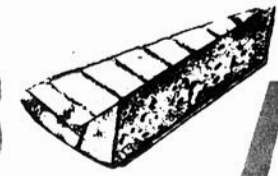
FROMAGERIE

FROMAGE SUISSE "CANADIEN"

BRIE "VAUDREUIL"



3⁹⁹\$ lb



4⁹⁹\$ lb

Plusieurs autres spéciaux en magasin jusqu'au 14 juillet 1996

349-3800

FRUITERIE

L'avenue du potager

145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu tél.: 349-3209

MEILLEURE QUALITÉ
MEILLEURS PRIX

LES
HALLES
ST-JEAN

Pour une
abondance
D'ÉCONOMIES
et de
FRAÎCHEUR

BANANES

"Darlen" ou "Turbana"
pr. importé no 1



1 99¢
lb

42c kg

LAITUES BOSTON FRISÉES ET ROMAINE

pr. Québec no 1

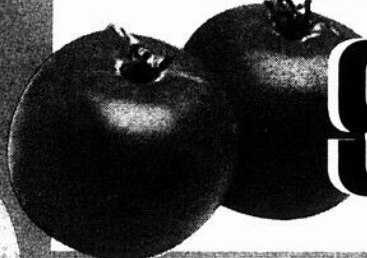


2/99¢

SUPER SPÉCIAUX

TOMATES ROUGES DE SERRE

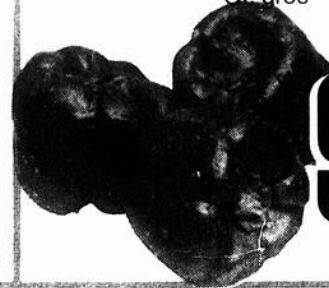
pr. Québec no 1



99¢
lb
2,18\$ KG

PIMENTS VERTS

pr. Québec no 1
Gr. gros



99¢
lb
2,18\$ KG

CONCOMBRES "ANGLAIS"

pr. Ontario no 1



2/99¢

ÉCHALOTES

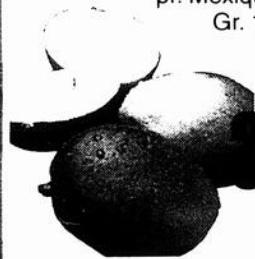
pr. Québec no 1



3/99¢

MANGUES

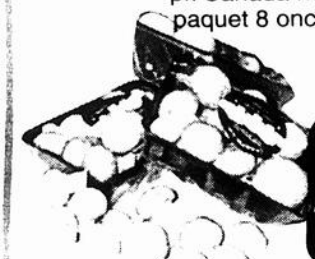
pr. Mexique no 1
Gr. 14



99¢

CHAMPIGNONS

pr. Canada no 1
paquet 8 onces



99¢
pqt

FRAISES

pr. Québec no 1

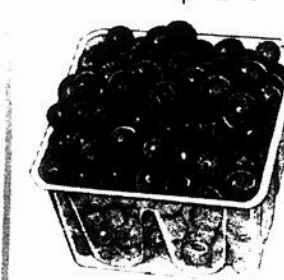
Fournies par un producteur offrant une qualité supérieure



99¢
chop.

BLEUETS

pr. É.-U. no 1



1 99
chop.

CERISES "BING"

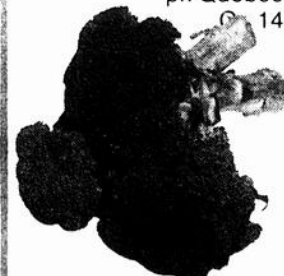
pr. É.-U. no 1
10 1/2 "row"



2 99
lb
6,59\$ KG

BROCOLI

pr. Québec no 1
Gr. 14



99¢
ch

ÉPICERIE

FROMAGERIE

CHARCUTERIE

MARGARINE "ARC-EN-CIEL"
1 lb



99¢

FOND DE TARTE ÉPONGE



1 49
ch.

"DÉLICRÈME"
Saveurs assorties



6 36
lb
13,99\$ kg

COTTAGE 1% OU 2% "ASTRO"
500 g



1 69
ch.

BOLONGNE À L'AIL "LESTERS"



2 69
lb
5,92\$ kg

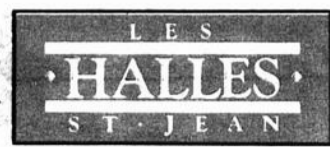
JAMBON "FORÊT NOIRE" OU
"À L'ANCIENNE"



3 99
lb
8,78\$ kg

Spéciaux en vigueur du mardi 9 au dimanche 14 juillet 1996 ou jusqu'à épuisement des stocks.

VENTE TROTTOIR



DU 10 AU 14 JUILLET 1996
145, boul. Saint-Joseph

VENTE PROMENADE

10 au 14 juillet
145, boul. Saint-Joseph



12 et 13 juillet
Vendredi et samedi
Spectacles pour enfants
Place de l'Horloge
11h et 14h

ROUSSELINE



Jusqu'au 14 juillet 1996

Renise Roger

VOUS OFFRE DE

40% à 70%

DE RABAIS SUR VÊTEMENTS D'ÉTÉ
349-5881



Produits naturels



VOUS OFFRENT DURANT LA VENTE TROTTOIR du 10 au 14 juillet

- DES RABAIS DE 50%** sur les plantes médicinales "Schoenenberger"
- 25%** sur huiles d'onagre "Naturel Factors" (pour la ménopause)
- 20%** sur les capsules de plantes "Phytovie"
- 15%** sur les produits de beauté "Biokosma"
- 15%** sur la vitamine E 400 UI
- 10%** sur toute la gamme de produits "Vogel"
- 10%** sur les teintures "Herbavita"
- 14.99\$** capsules de yogourt "De Sisou" (120 capsules) et de nombreux autres spéciaux en magasin
348-8238



SPÉCIAUX



SPÉCIAUX

NOUVEAU

PRODUITS SURGELÉS

BOUCHERIE des Halles

GALETTE DE BOEUF HACHÉ
90 g

45¢ ch.

BIFTECK DE CÔTES D'ALOYAU
(225 g ou 350 g)

12,99\$ kg

5.89 lb

POITRINE DE POULET
mariné (désossée)

7,25\$ kg

3.29 lb

CUISSE DE POULET
congelé

1,96\$ kg

89¢ lb

BOEUF HACHÉ

maigre
environ 85%
(5 lb et plus)
3,95\$ kg

1.79 lb

BIFTECK DE CONTRE-FILET

mariné
15,41\$ kg

6.99 lb

TOURNEDOS DE BOEUF

nature ou
mariné

1.39 ch.

BIFTECK MAÎTRE PIERRE

(intérieur
de ronde)
8,80\$ kg

3.99 lb



145, boul. Saint-Joseph, Saint-Jean-sur-Richelieu 348-4993

L'ACCENT GT : PRIX ACCENT « MEILLEUR ACHAT ».

12 995 \$
PRÊTE-À-CONDUIRE



Quantité limitée

Venez vite faire l'essai d'une Accent GT, le « Meilleur achat ». Parmi ses caractéristiques, mentionnons un fougueux moteur 16 soupapes à DACT qui développe plus de chevaux que la Tercel DX. Elle vous offre de plus une suspension calibrée pour la conduite sportive, des roues moulées en alliage léger, un attrayant aileron arrière, des phares secondaires perçants, des garnitures de sièges sport, une radio stéréo AM/FM à syntonisation électronique avec lecteur de cassettes et quatre haut-parleurs de série munie d'un dispositif antiviol ainsi qu'un toit ouvrant.

L'ACCENT GT BAT LA CONCURRENCE†

ÉQUIPEMENT DE SÉRIE	ACCENT GT 3 P	TERCEL DX 2 P	CIVIC CX 3 P	NEON BASE 2 P
Direction assistée	S	-	-	S
Roues en alliage d'aluminium	S	-	-	-
Antibrouillards	S	-	-	-
Essuie-glace de lunette arrière	S	-	-	-
Toit ouvrant	S	-	-	-
Défecteur arrière	S	-	S	-
Équipement audio	Radiocassette	-	-	-
Tachymètre	S	-	-	-
Banquette arrière à dossiers rabattables 60/40	S	-	50/50	-
Ouverture télécommandée du hayon/coffre	S	-	S	-
Ouverture télécommandée du volet de réservoir	S	-	S	-
Rétroviseurs extérieurs à télécommande	S	-	S	S
Montre à quartz à affichage numérique	S	-	-	-
Pneus	175/65R14	155/80R13	175/70R13	185/65R14
Garantie	5 ans/100 000 km	5 ans/100 000 km	5 ans/100 000 km	3 ans/60 000 km
Assistance routière	3 ans/60 000 km	-	-	3 ans/60 000 km

VOTÉE
« MEILLEUR ACHAT »
ET « MEILLEUR
RAPPORT
QUALITÉ•PRIX »
DE 1996.
LE MAGAZINE CARGUIDE



HYUNDAI
On évolue à votre avantage

*Accent GT 12 995 \$. Immatriculation, transport, préparation et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre.
†Selon les renseignements publiés en 1996 par les fabricants concurrents. Baguettes latérales en option, posées chez le concessionnaire.

Les Automobiles Cloginor Inc.
359, rue Laberge
St-Jean-sur-Richelieu 348-6817

CENTRE-VILLE
EXCEPTIONNELLEMENT
OUVERT MERCREDI SOIR

VENTE TROTTOIR

DU 10 AU 13 JUILLET

DU 10 AU 13 JUILLET 1996

AUCUNE TAXE

SUR TOUTE LA MARCHANDISE EN MAGASIN

Rabais additionnel de 10% à 50% sur articles sélectionnés

- Cadeaux
- Matériel d'artisanat
- Fleurs séchées
- Pochoirs
- Estampes
- Liquidation matériel d'artiste

L'ATELIER D'ANGELYNE

155, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 357-1649

Le Salon du Corset

VENTE TROTTOIR
10 AU 13 JUILLET 1996

20% À 50% DE RABAIS

- Lingerie • Maillot de bain • Golf • Vêtements de croisière • Vêtements de détente

212, rue Champlain, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-1150

Ça fait longtemps que vous l'attendiez notre vente trottoir...

En plus, tout est en vente à l'intérieur

Complets, vestons sport, pantalons, etc.
Chez

PAUL DUSSAULT

CONFECTION ET MERCERIE POUR HOMMES

242, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu 347-4800

OUVERTURE

d'un nouveau

Centre de Liquidation

DRAPERIES RICHELIEU

50%
À
80%

DE RABAIS
EXEMPLES:

RIDEAUX DE CUISINE	TISSUS À LA VERGE	COUVRE-LITS
Rég.: 25\$	4\$ verge carrée	Rég.: 30\$ Seulement
3\$	99¢ verge carrée	12\$

*** Ensembles de douillette «À SUPER PRIX!»**

ET PLUSIEURS AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN

Centre de Liquidation
DRAPERIES RICHELIEU
346-4770
234, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu

* Vente finale Payez et emportez

CENTRE-VILLE

EXCEPTIONNELLEMENT
OUVERT MERCREDI SOIR

VENTE TROTTOIR

DU 10 AU 13 JUILLET



roger galipeau inc.

VOUS INVITE
durant la vente trottoir
du 10 au 14 juillet

Chemises
Bermudas
Pantalons

19⁹⁹\$ ch.



Vestons
Pantalons
Coupe-vent
Imperméables

39⁹⁹\$ ch.

254, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu
347-4757

À L'EXTÉRIEUR

LOT DE SOULIERS

19⁹⁹\$

Pantoufles 10\$

À L'INTÉRIEUR

SOULIERS

Collection été 1996

50%



NATURALIZER

151, rue Richelieu
Saint-Jean-sur-Richelieu
358-2857

MITEQ
fait le trottoir



du 10 au 13 juillet

Jusqu'à 70% de réduction

sur articles sélectionnés

DE PLUS,

FAITES L'ESSAI D'EMBARCATIONS

- kayak de mer
- kayak de rivière
- kayak ouvert

Inscriptions
et détails en
magasin

ET ASSISTEZ À DES CLINIQUES SUR

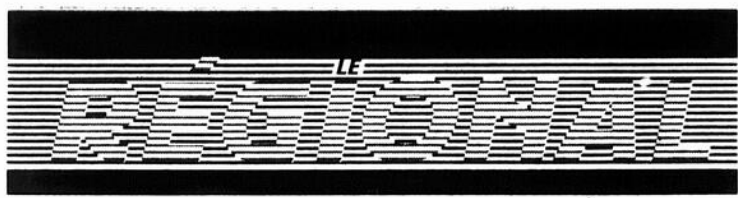
- comment faire un feu sans allumettes
- comment vous orienter avec une boussole
- les différents réchauds et leurs combustibles

Patagonia
Chlorophylle
Lowe Alpine
North Face
Banff



88, rue Saint-Jacques, Saint-Jean Tél.: (514) 347-2020

Sierra Designs
Royal Robbins
Vasque
Merrell
Asolo



DES AUBAINES

INSÉRÉ DANS LES HEBDOS GRATUITS
LE RICHELIEU DIMANCHE, LE COUP D'OEIL,
L'AVENIR ET LE JOURNAL DES RIVIÈRES

61,908
COPIES

347-8555
Les petites annonces

TERRE À BOIS, 90 arpents, à Wickham, idéale pour chas seurs de petits gibiers, 32,000\$ négociable Tel: 346-2567

CUISINIÈRE 30", Kenmore, dessus en acier inoxydable, auto-nettoyant, aubaine 100\$. Tel: 346-2567 ou 346-2155.

À SUTTON, saison estivale, magnifique condo (capacité 8 personnes). À l'aplomb de monta gne, 2 étages, 2 salles de bain, foyer, salle de jeux, piscine, tennis et patio privé (25'x15'). Incluant bois de loyer, literie et ménage 7 nuits, 550\$, 5 nuits (semaine), 400\$, week-end 250\$. Tel: 358-2119, 349-0242

CHIENNE de 2 ans, mélange de Dalmatien et Pointer, propre, aimant les enfants et courir, 50\$. Tel: 357-1421, le soir.

CAMARO Z-28, 1980, V8 8 cylindres, automatique, gris foncé, avec bandes décorati ves rouges, super-propre, à voir absolument! Négociable tel: 348-6013 après 18h

TONDEUSE À ÉJECTION ar rière, de marque Colombia, neuve, utilisée 1 fois, garantie incluse, cause déménagement, 400\$. Tel: 348-6356, 347-9766

JETTA GL 1988 bleu, très bon état 4 200\$. Infos: 348-9183

LIVRES de secondaire 1, de l'école Marcellin Champagnat, 100\$, infos: 358-5251

CADORETTE EAGLE II 22', 1987, 454 Magnum, toilette, cabine, tout équipé, échange possible (auto, sea-doo). Prix: 18,000\$. Tel: 346-2567

ROUTE DE PAIN à vendre par le distributeur, pour les Boulangeries Weston, territoire protégé se situant à Henryville, Venise-en-Québec, Bedford, Farnham. Clientèle pré-établie, pour information: 1-514-582-9197

UNE ANNONCE CLASSÉE
UNE ANNONCE ENCADRÉE

UN SEUL NUMÉRO 347-8555

FLEURS D'AUJOUR'HUI nous cultivons pour vous des tiges de fleurs vivaces, âgées de 1 an à 5 ans. Une étendue de 2 arpents, environ 200 va riétés. Aussi disponibles en casseaux, vente gros et détail, listes disponibles. Léonne Pré vost, 541, rang l'Ange-Gar dien, Notre-Dame-de-Stan-bridge, 296-4552

1993 Toyota 4Runner
4 x 4, 48 000 km, tout équipé, noir, 5 vitesses, balance de garantie

Cloginor 359, rue Laberge
LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC. Saint-Jean-sur-Richelieu 348-6816

STRUCTURA 2000 CLÔTURES ET RAMPES.

VENTE - INSTALLATION - RÉPARATION
CREUSAGE DE TROUS - RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
ÉVALUATION À DOMICILE

Daniel Bessette, prés.

203, rue St-Joseph sud
Mont-St-Grégoire
346-8400

1-800-348-9582

RÉGIONAL DES AUBAINES

84, rue Richelieu
St-Jean-sur-Richelieu, Québec, J3B 6X3

347-8328
Fax: 347-4539

Directeur de la publicité: Léopold Ste-Marie

Secrétariat: Louise Fortin

Publicitaires: Denis Jolin, André Corriveau, Sylvie Leblanc, Luc Moreau, Hélène Turcotte

Michel Turgeon, Sylvain Legault, Patrick Larivière, Donat Serres, Bernard Paradis, Sylvain Lapointe, Jean-François Perreault, Carole Gatin

Éditeur: Journal Le Régional de Saint-Jean inc.

le réseau **select**

Ouvert de 9 h à 17 h du lundi au vendredi

SAINT-LUC

Secteur "Aux Quatre-Vents"
Maison 2 000 pieds carrés sur terrain 8 000 pieds carrés, services payés, toit cathédrale, cuisine céramique, planchers bois franc, foyer en brique, salon, salle à manger, dinette, sous-sol fini avec 2 chambres, salle familiale, salle de lavage, salle de bain complète, chambre froide, atelier

114 900\$
359-9277 349-2881

ABH ASSURANCES

Daniel Déry
Courtier d'assurances associé

ASSURANCES DE FERMES

- taillères
- porcines
- avicoles
- grande culture

Bur.: 514-293-3661
Rés.: 514-296-4679
ou 1-800-363-9202 (sans frais)

425 Meigs, Farnham, Qc

VOITURES D'OCCASION

1995 Néon
haut de gamme, automatique, climatisé, 28 000 km

1995 Le Baron
V-6, décapotable, automatique

1993 Honda Accord
automatique

1993 Explorer XLT
4 X 4, entièrement équipé, 69 200 km, beau, beau, beau

1992 Chevrolet
4 x 4, diesel, cabine allongée, entièrement équipé

1992 Chevrolet Pick-up
4 x 4, V-8, 305, climatisé, 59 400 km

1992 Shadow ES
automatique, climatisé, faut voir!

1992 Acclaim Spécial

1992 Dodge Caravan ES
7 passagers, entièrement équipé, 51 000 km, faut voir!

1991 Chrysler Fifth Avenue
entièrement équipé, faites une offre!

1990 Acclaim
140 000 km, A/C, 6 cylindres

1989 Dodge Caravan
5 passagers, 150 000 km, très bonne condition

■ ÉPANDAGE DE FUMIER SOLIDE (avec pneus flottants)
■ ÉPANDAGE DE FUMIER LIQUIDE (avec pneus flottants)

■ ÉPANDAGE DE CHAUX (avec pneus flottants)
■ CHAUX NATURELLE (BNQ)
■ ANALYSE DE SOL (gratuite)

■ TERRE TAMISÉE ■ SABLE
■ TERRE DE REMPLISSAGE ■ PIERRE
■ TERRASSEMENT

NOUVEAUTÉ
PELLE AVEC RÂTEAU
pour défrichage

PREGEAU
346-3487

7 JOURS / SEMAINE SERVICE 24 HEURES

Nouvelle citerne de 9 000 GALLONS

Plusieurs citernes à votre service

Bet-O
TRANSPORT D'EAU POUR PISCINES

Patrick Boucher, propr.
347-6512

Delorme
DODGE CHRYSLER

325, rue Principale, Sainte-Brigide
293-5347
358-3765

VENTE TROTTOIR

dans le Vieux-Saint-Jean

du 10 au 13 juillet

Femmes

Hommes

SOULIERS
PRIX RÉG. 150\$
29\$

SOULIERS
PRIX RÉG. 125\$
19\$

SOULIERS
PRIX RÉG. 200\$
29\$/59\$

SOULIERS
PRIX RÉG. 125\$
10\$

*20% à 50% sur
la marchandise
saisonnnière
(à l'intérieur)*

HORAIRE D'ÉTÉ • JUILLET et AOÛT
OUVERT LE MERCREDI SOIR JUSQU'À 21H • OUVERT LE DIMANCHE DE 12H À 17H

CHAUSSURES
Pierre Roy inc.
UN CHOIX QUI DURE...

252, Rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu Tél.: 346-9849

PAS DE VACANCES EN JUILLET

AUBAINES INCROYABLES

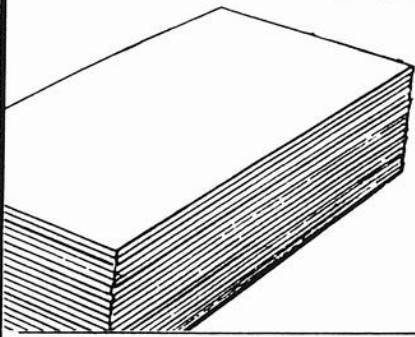
MATÉRIAUX À BAS PRIX

222, rue Croisetière Nord, Saint-Athanase

(514) 346-6600

BOIS PRESSÉ

UTILITAIRE



5/8 3X6

7.49

PARTICULE

	3/8	1/2	1 PO.
3X8	8.79	9.49	14.99
3X10	10.98	11.49	18.69

1^{RE}
QUALITÉ

MDF

MÉLAMINE MDF

3 COULEURS

27.99

PANNEAUX MDF UTILITAIRE

	4X8	4X9
8 MM	11.09	12.49
5/8	15.59	17.49
11/16	16.59	18.49
3/4	16.59	18.49

4X8 - 4X9 peuvent varier selon les succursales

PRODUITS DE CIMENT

TALUS ÉCLATÉ



.49¢
10 cm

MINI TALUS #2

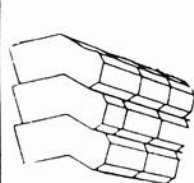
4 COULEURS



.75¢

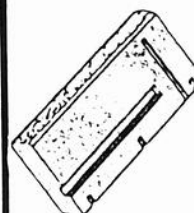
BLOCS DE TALUS

1^{RE}
QUALITÉ



1.19\$

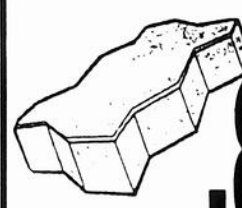
TALUS



2.79\$

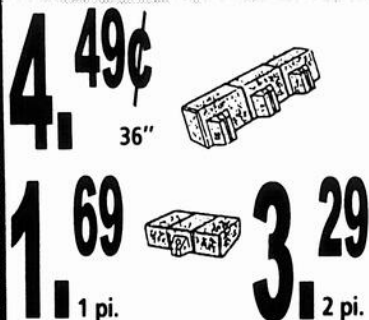
PAVÉ UNI #2

4 MODÈLES



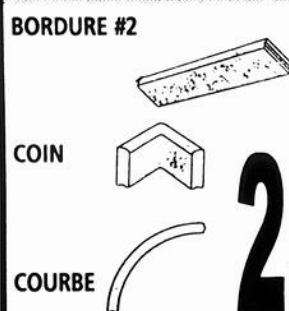
.89¢ pi.

BORDURE



4.49¢ 36"
1.69 1 pi. **3.29** 2 pi.

BORDURE



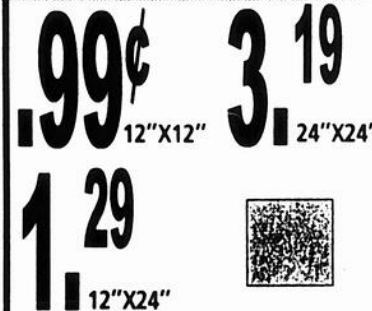
2.49

BORDURE ÉCONOMIQUE



3.49

DALLE



.99¢ 12"X12" **3.19** 24"X24"
1.29 12"X24"

DALLE À PATIO



.99¢

BLOCS PATIO
TERRASSE



2.49 1^{RE}
QUALITÉ

BRIQUE

5 couleurs



.19¢
Remplissage: .10¢

BLOC DE CIMENT #2

.34¢ 4" **.64¢** 8"
.45¢ 6" **.75¢** 10" et 12"

MARCHE #2

9.99 24 po 36"
2.99 14"
1.99 9 1/2"

ESCALIER PRÉ-MOULÉE #2

85.00 petit
165.00 gros

TUYAU DE CIMENT
#2 ARMÉ

39.95 12" X 8"
21" X 8"

LE PLUS IMPORTANT DISTRIBUTEUR DE PRODUITS DE CIMENT #2 AU QUÉBEC

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION À BAS PRIX TM

MASSON
185, CH. MONTRÉAL
819-986-5720

LACHUTE
295, ST-JEAN
514-562-8501

BIENTÔT
????

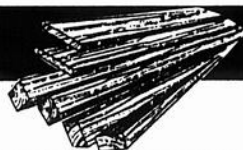
ST-HYACINTHE
10845, YAMASKA
514-799-1970

-----HULL-OTTAWA-----

NORD MTL

-----RIVE SUD-----

BOIS D'ÉPINETTE



	8 PI.	10 PI.	12 PI.	14 PI.	16 PI.
2"X4"	1.39	2.20	2.89	3.09	3.79
2"X6"	2.39	3.69	4.59	5.19	5.99
2"X8"	3.89	4.89	6.49	6.99	7.99
2"X10"	5.15	6.50	7.99	9.99	10.99

	8 PI.	10 PI.	14 PI.
1"X3"	.29¢	.40¢	.55¢
1"X6"	.88¢	1.20	1.69
1"X6"	5 pi. .55¢	6 pi. .65¢	

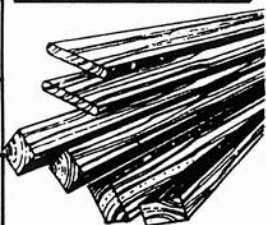
SUPER SPÉCIAL

2"X3"X8 PI. **65¢**

BOIS TRAITÉ sous pression

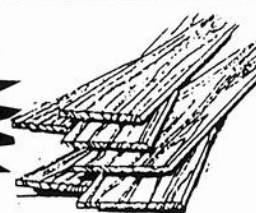
5/4 PIN TRAITÉ

	4 PO.	6 PO.	4" X 4"	6"X6"
8	1.60	2.99	8 pi. 4.99	8 pi. 12.59
10	2.00	3.99		10 pi. 15.99
12	2.40	4.79		14 pi. 19.89
16	-	6.09		



2"X4"
8 pieds

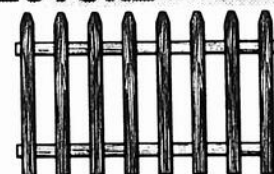
2.29



PLANCHES TRAITÉES A CLOTURE

5 PIEDS **.89¢**

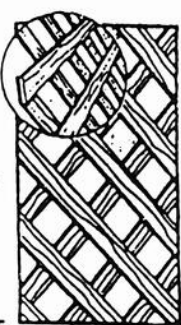
6 PIEDS **1.09**



TREILLIS

4X8
#2

3.59



1^{RE}
QUALITÉ

4.89

ÉCONOMIQUE

MOULURES DE TREILLIS

1.39

CAPUCHON TRAITÉ

2.49

DÉCLIN TRAITÉ



1"X6"
.25¢ PI.

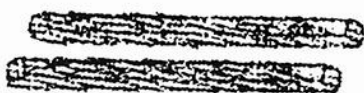
MINCE
.20¢

BAROTIN TRAITÉ

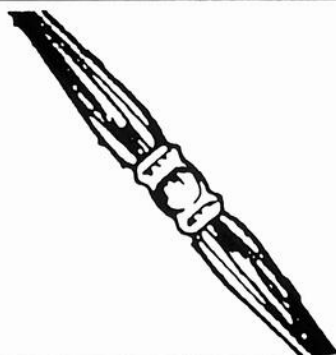
42"

.25¢

SPECIAL
200 et plus
.20¢



BAROTIN TOURNÉ



36"

.79¢

SUPER SPIKE

SUPPORT À 4X4



1^{RE}
QUALITÉ

7.49

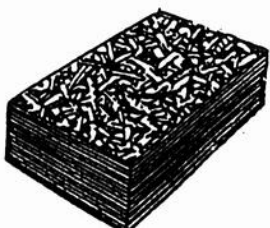
ASPENITE

7/16

3.99 ET 5.99

3/4

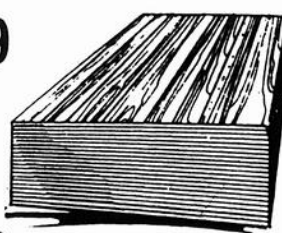
7.99



PLYWOOD

3/8"
11.29

1/2"
14.29



5/8"
17.79

3/4"
20.99

NOTRE SPÉCIALITÉ BOIS

Vérifiez nos bas prix

PRIX PAYÉ ET EMPORTÉ

MAINTENANT 7 ENDROITS POUR ÉCONOMISER

ST-JEAN D'IBERVILLE
222, RUE CROISÉTIÈRE NORD, ST-ATHANASE
514-346-6600

BROMPTONVILLE
550, INDUSTRIEL
819-846-0417

BERNIÈRES
1020, CH. OLIVIER
418-836-3636

BIENTÔT RIVIÈRE-DU-LOUP

-----HAUT-RICHELIEU-----SHERBROOKE-----QUÉBEC-----BAS ST-LAURENT-----

PORTES acier


PORTE EXTÉRIEURE
Isolée
MODÈLE TROUÉ
POUR FENÊTRES
49.95 **39.95**



PORTE EXTÉRIEURE
Isolée
CADRE EN PIN
PRÉ-COUPÉ **65.90**



PORTE EXTÉRIEURE
Isolée et
trouée
COUPE-FROID
MAGNÉTIQUE
CADRE EN PIN
PRÉ-COUPÉ **93.90**

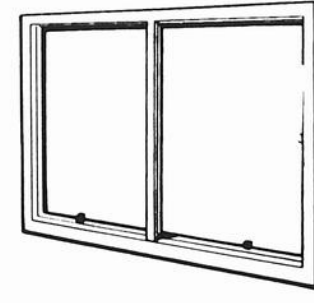


FENÊTRES À CABANON

COULISSANTE SIMPLE RECOUVREMENT DE VINYLE

1^{RE} QUALITÉ **35.75**

2'X2' **42.95** 2'X3' **51.95**



PORTE D'ACIER

Pré-montée
cadre
peinture
coupe-froid
magnétique
recouvrement
de vinyle
145.90
1 vitre thermos



109.95

PORTE FRANÇAISE

PORTE EXTÉRIEURE
Pré-montée
1 porte d'acier
cadre de porte
coupe-froid
magnétique
recouvrement
de vinyle
199.90
1 vitre thermos



119.95

PORTE FRANÇAISE

PATIO DOUBLE
Isolée pré-montée
2 portes d'acier
cadre de porte
coupe-froid
magnétique
astragale
peinture
recouvrement
de vinyle
399.95
2 vitres thermos




240.05

VITRES thermos

unité
thermos
moustiquaire
1^{RE} QUALITÉ **69.75**



1^{RE} QUALITÉ **35.95** **79.95**



SÉRIGRAPHIE
1^{RE} QUALITÉ **69.95** **99.95**



CLAPBOARD vinyle #1

PRIX INCOMPARABLES
2.59 1^{RE} QUALITÉ
BAS PRIX EN PLUS
La feuille, blanc
prix au carré **48.59**

REVÊTEMENT DE VINYLE
12 pi. BLANC **3.69**
GRIS **4.09**

MOULURES vinyle #1

EN J _____ **2.99**
BANDE DE DÉPART _____ **2.85**
COIN INTÉRIEUR _____ **6.49**
COIN EXTÉRIEUR _____ **7.49**

STYROFOAM #1

COMPAREZ ROSE 2'X8' 1^{RE} QUALITÉ

1 pouce **4.49** 2 pouces **8.99**



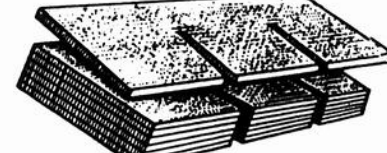
FACIA 6 pouces **7.10**

SOFFITE La feuille **5.99**

BARDEAUX D'ASPHALTE


25 ans 1^{RE} QUALITÉ **7.89**
30 ans **8.89**

FERMETURE D'USINE




ROULEAUX D'ASPHALTE

90 lb **8.49** 95 lb **4.95** NIS, 19 po. **8.49**



LAINES 1re qualité

R12X15 1^{RE} QUALITÉ **16.89** R20X15 **15.39**
R12X23 **25.80** R20X23 **23.79**



CAUKING

1.49
SILICONE **1.99** 1^{RE} QUALITÉ



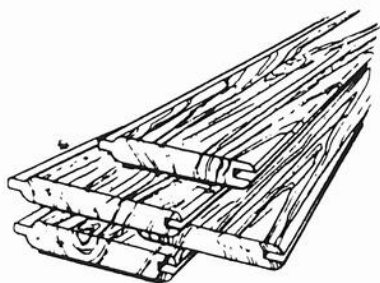
LES SPÉCIALISTES DES BAS PRIX

LIQUIDATION INCROYABLE

PLANCHERS DE BOIS FRANC

rustique, bois solide 3/4"

99¢
CHÊNE
ÉRABLE



89¢
MERISIER

MÉLAMINE

TABLETTE AVEC BORDURE

12 po. 16 po. bois pressé
4.89 **7.95** **2.99**

4'X8' 4'X9' 10 000 feuilles en magasin

1/4 1/2 5/8 à 1 po.
9.95 **10.95** **14.95**

STRATIFIÉ genre arborite



9.99

COMPTOIR MOULÉ

1.99
2.99
GRAND CHOIX

PARQUETERIE

PRÉ-FINI

TUILES CÉRAMIQUE



naturel très rustique (4 mcx)

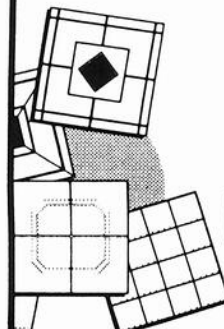
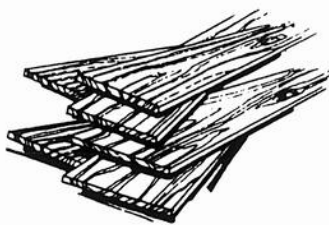
.44¢

pré-vernier 12"X12"

1.19

3 COULEURS

4.95



6X6

.16

1^{RE} QUALITÉ

12X12

1.09

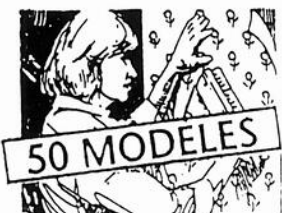
PAPIER PEINT #1 vinyle

ROULEAU DOUBLE

4.99

BORDURE

1.99



50 MODELES

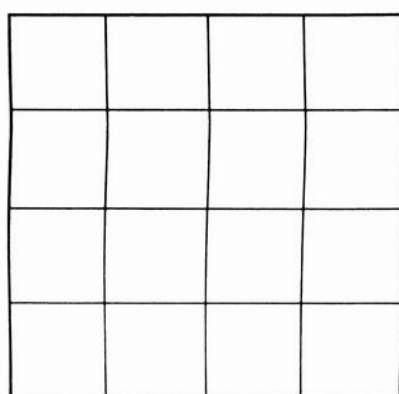
100 ROULEAUX ET PLUS: SPÉCIAL: 4,29\$

100 BORDURES ET PLUS: SPÉCIAL: 1,69\$

1^{RE} QUALITÉ

AUBAINES INCROYABLES À VOIR!

BLANC UNI 4' X 4'



4.79

SURPLUS D'USINE INVENTAIRE EN MAGASIN

MATÉRIAUX À BAS PRIX

TM

MASSON

185, CH. MONTRÉAL
819-986-5720

LACHUTE

295, ST-JEAN
514-562-8501

ST-HYACINTHE

10845, YAMASKA
514-799-1970

ST-JEAN D'IBERVILLE

222, CROISIÈRE N., ST-ATHANASE
514-346-6600

BROMPTONVILLE

550, PARC INDUSTRIEL
819-846-0417

BERNIÈRES

1020, CH. OLIVIER
418-836-3636

BIENTÔT

RIVIÈRE-DU-LOUP

MATÉRIAUX IMPARFAITS...

PRIX PARFAITS

CONDITIONS: Les prix annoncés sont argent comptant. S'il y a une erreur elle sera signalée au comptoir. En raison de la fluctuation du marché, les prix peuvent varier sans préavis. Prix excluant les T.P.S. et T.V.Q. Matériaux imparfaits... Prix parfaits! Nos produits sont «dégradés» ou «imparfaits», sauf si spécifié 1re qualité et conviennent à l'usage auquel le destine l'acheteur. Valide jusqu'au 19 juillet 1996 ou jusqu'à épuisement des stocks. Aucun retour de marchandise, aucun échange.

LIVRAISON

INFORMEZ-VOUS SUR NOS TARIFS DE LIVRAISON. ON LIVRE PRESQUE PARTOUT

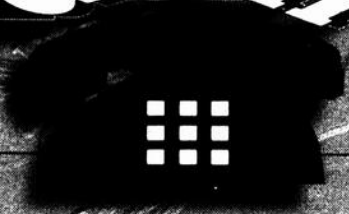
HEURES D'OUVERTURE

LUNDI AU JEUDI 8H00 À 17H30
BERNIÈRES ET ST-JEAN D'IBERVILLE FERMÉ LE LUNDI
VENDREDI 8H00 À 20H00
SAMEDI 8H00 À 16H00

GROUPE MATÉRIAUX À BAS PRIX

TM

Match



Suite à une panne incontrôlable, notre ordinateur est temporairement hors-service.
Le plus rapidement possible, nous reviendrons avec une promotion qui vous avantagera.

Merci pour votre patience et à très bientôt!

auto plaisir



1993 Honda Civic EX vitres et portes électriques, climatiseur, balance de garantie



1992 Nissan NX 1600 toit en "T", roues "mags", manuel, 67 000 km



1988 Nissan 4 X 4 manuel, 4 cylindres, très propre, 6 200\$



1989 Nissan Pathfinder 91 400 km, vitres et portes électriques, V-6, automatique, climatiseur, tout équipé



1988 Nissan Stanza automatique, excellente condition, très propre



1992 Nissan Sentra automatique, 98 000 km, 4 portes, balance de garantie, un bijou! 6 995\$



1994 Nissan Maxima vitres et portes électriques, climatiseur électronique, 23 000 km, balance de garantie complète, automatique



SPÉCIAL DE LA SEMAINE

1991 Mazda Miata 2 toits, un vrai bijou! 12 995\$



1993 Mazda MX-3 Précidia 4 cylindres, manuel, roues "mags", aileron, 40 000 km, balance de garantie



1994 Nissan Sentra climatiseur, automatique, régulateur de vitesse, miroirs électriques, 63 000 km, balance de garantie



1993 Honda Civic SI 23 000 km, manuel, balance de garantie, comme neuf



1992 Dodge Colt manuel, 93 300 km, très propre, 5 395\$



1990 Mazda 626 Édition Spéciale 72 000 km, excellente condition, roues "mags", portes électriques, automatique, 7 795\$



1993 Ford Escort Édition Sport manuel, très propre, 6 995\$



1988 Dodge Caravan automatique, 5 passagers, superbe condition



COUPAL & BRASSARD
AUTO INC.



127, Route 104
Saint-Athanase d'Iberville

347-5593

19032-268-97

VOITURES D'OCCASION

VENTE ET LOCATION

Spécial de la semaine

1992 Toyota Tercel automatique, très bonne condition



1994 Hyundai Elantra automatique, tout équipé, climatiseur, balance de garantie

1995 Dodge Van Ram 42 000 km, AM/FM, balance de garantie Chrysler



1992 Pontiac Sunbird automatique, 78 800 km, faut voir!

1990 Chrysler Imperial tout équipé, intérieur de cuir



1995 Intrepid vitres et portes électriques, volant inclinable, climatiseur, bas kilométrage

1996 Dodge Stratus 25 000 km, automatique, climatiseur, volant ajustable, régulateur de vitesse, AM/FM cassette, faut voir!



1991 Plymouth Sundance automatique, très propre

1992 Volkswagen Jetta 4 portes, 5 vitesses, essence, impeccable



1991 Hyundai Sonata très propre, tout équipé, 79 900 km

1995 Plymouth Neon automatique, climatiseur, cassette, balance de garantie



PLUSIEURS AUTRES VEHICULES

LE VRAI CONCESSIONNAIRE
CHRYSLER

Premier
PLYMOUTH-CHRYSLER INC.
390, rue Laberge
Saint-Jean-sur-Richelieu
Près du Red Lobster
348-7366

Tout le monde à l'eau!

Bien qu'elles soient ouvertes depuis le 22 juin, les piscines extérieures n'ont pas été bien achalandées à Saint-Jean et à Iberville. Mais au début de la semaine dernière, le soleil est finalement apparu au grand plaisir des baigneurs.

Après quelques jours de beau temps jeudi et vendredi derniers, la pluie a refroidi l'ardeur des baigneurs samedi et dimanche mais lundi et mardi, jeunes et moins jeunes ont pris d'assaut les piscines.

Rappelons qu'à Saint-Jean-sur-Richelieu, trois piscines extérieures sont accessibles jusqu'au 18 août. Elles sont situées au parc Beaulieu (angle des rues Grégoire et Saint-Denis), Saint-Edmond (angle des rues Saint-Georges et boulevard du Séminaire) et au Centre de plein air Ronald-Beaugard (rue Towner, dans le quartier Saint-Eugène).

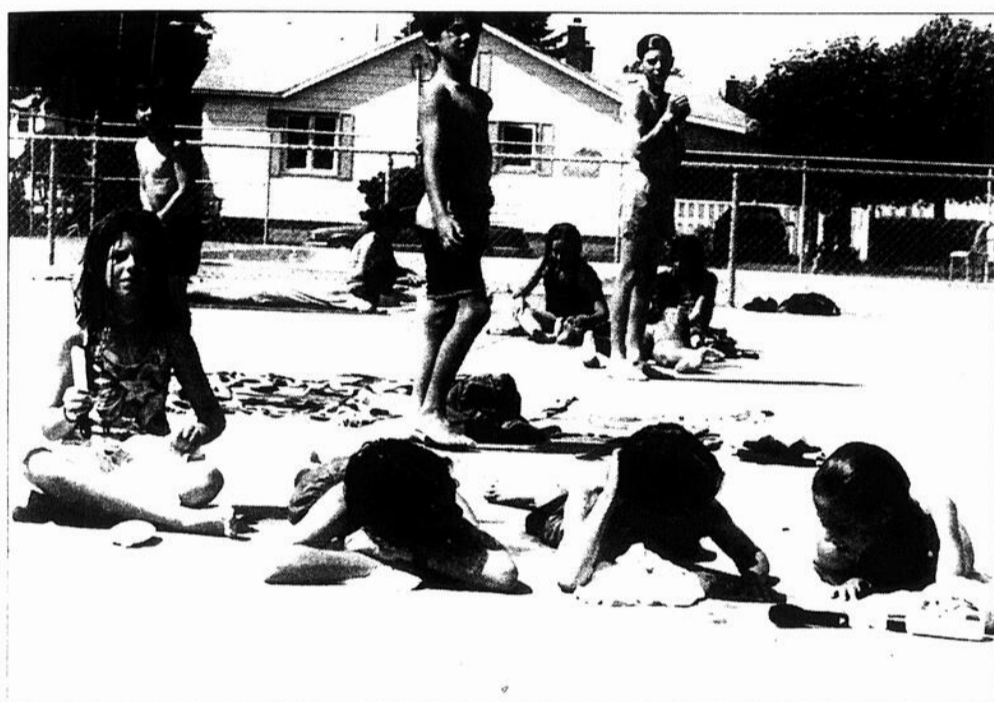
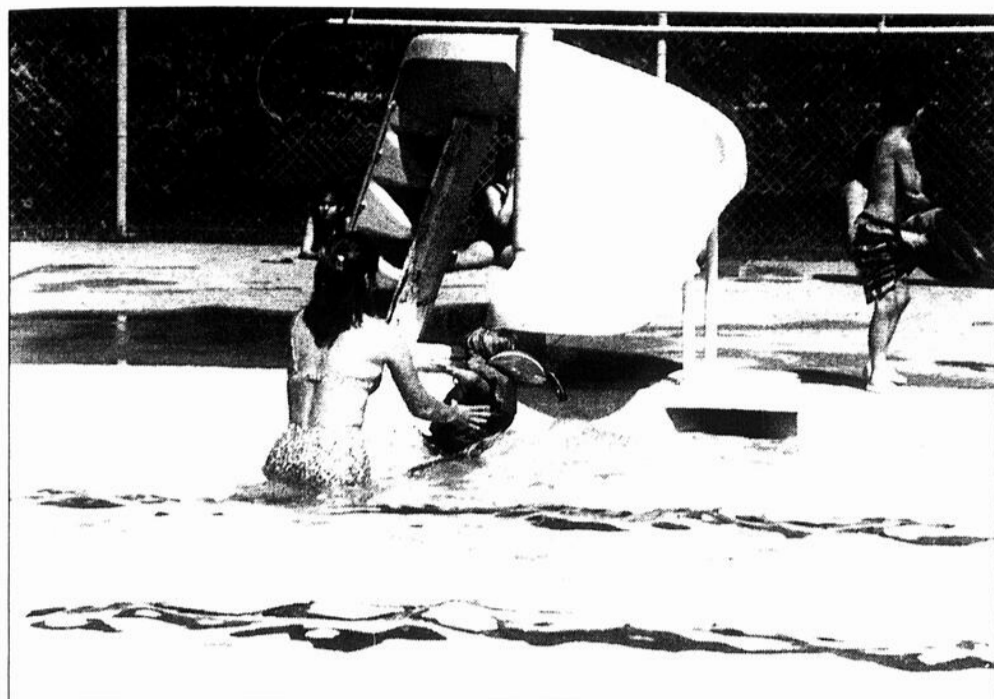
En juillet, les piscines sont accessibles de 13 heures à 19h30. Cependant, l'accès est prioritaire aux participants du programme d'animation les Tournantules de 13 heures à 14h30. Du lundi au vendredi, l'accès aux piscines est gratuit. Les samedis, dimanches et jours fériés, le coût de la baignade libre pour les résidents est de \$2 pour les adultes, \$1.50 pour les aînés et les personnes handicapées et \$1 pour les enfants. C'est gratuit pour les moins de 2 ans. Pour les non-résidents, le coût est de \$3 pour les adultes, \$2.25 pour les aînés et les personnes handicapées et \$1.50 pour les enfants. C'est toujours gratuit pour les moins de 2 ans.

On peut obtenir plus d'information au 357-2187.

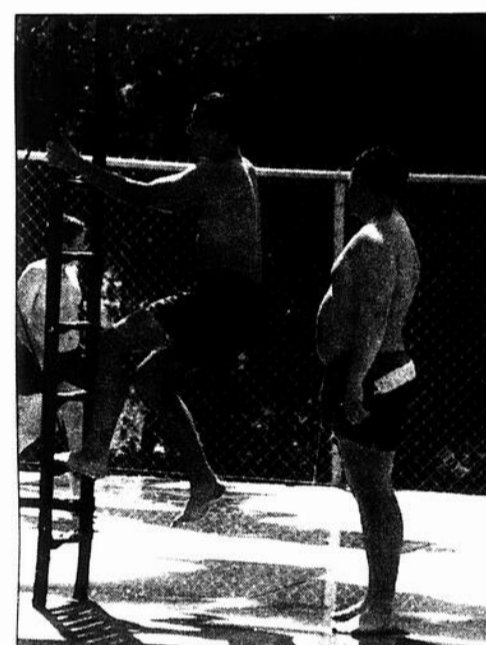
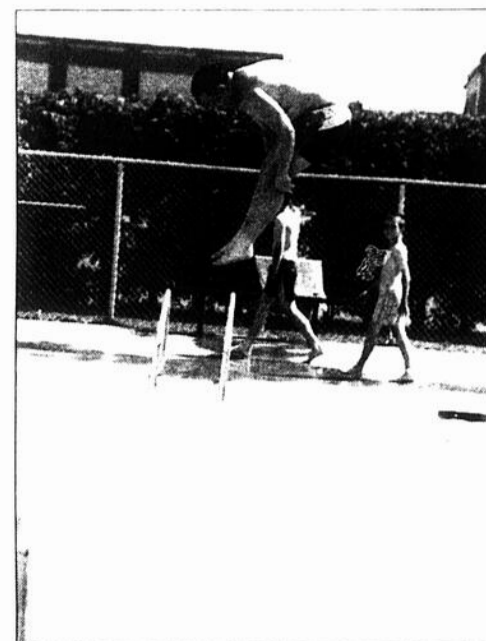
Iberville

À Iberville, la piscine de la palestra, située au 375, avenue Bessette, est également ouverte jusqu'à la mi-août. L'horaire est du dimanche au samedi de 13 heures à 20 heures. Cependant, du lundi au jeudi, de 13 heures à 16 heures, seuls les détenteurs de passe ont accès à la piscine.

Le coût du laissez-passer est de \$15 pour les résidents et de \$22.50 pour les non-résidents. Le tarif sans passe est de \$2 par personne. Les enfants de moins de 6 ans, accompagnés d'un adulte, peuvent se baigner gratuitement.



Les jeunes ont pris d'assaut les piscines extérieures au début de la semaine dernière. (Photos Jacques Paul)



Spéciaux vacances...

du 6 au 13 juillet 1996

"Daoust"
Espadrilles
blanches
39⁹⁵\$
Rég. 54,95\$

Vente
25%
sur tous les modèles de bottines
Chaussures sécuritaires



Jeans
Rabais **20%**
LOIS
CO. P. A. L. M. E. D.



Spécial
99⁹⁵\$



Rég. 130\$

Pantalons de travail
(bleu, gris, vert) **19⁹⁵\$** ch.

Chemises de travail
(bleu, gris, vert) **19⁹⁵\$** ch.

Escompte de 15% sur sarraus couvre-tout

BIG BILL®

Division industrielle

- Equipements de sécurité
- Lunettes
- Casques
- Masques respirateurs
- Bouchons d'oreilles
- Gants de travail
- Etc.

Entreprise

MPD

INC.

346-1076

Chaussures de sécurité
Vêtements de travail et sport
Carrefour Laplante
424, 2e Avenue, Iberville

Dépositaire

Royer
Kaufman
Brown
Acton
Chaussures de sécurité

TARIFS ANNONCES CLASSÉES

Première insertion: 65\$/20 mois
 Répétition: 5,50\$/chaque
 Le mot additionnel: 20"
 Filer: 2,25\$
 Titre 1 ligne: 2,25\$
 Titre 2 lignes: 4,50\$
 *Taxe TPS en sus

HEURES DE TOMBÉE

Les heures de tombée pour les annonces sont les suivantes:
ENCADRÉES 9 heures le vendredi précédant la parution
CLASSÉES 15 heures le vendredi précédant la parution
 Après ces heures, elles sont automatiquement reportées à la publication suivante.
 La première semaine n'est pas remboursable en cas d'annulation.

ANNONCES CLASSÉES

UN NOUVEAU NUMÉRO

347-8555

IMMEUBLES

BUNGALOWS

101

AUCUN COMPTANT requis! Bungalow 4 chambres 205 Madeleine à l'Acadie 695\$/mois, tel 291 3398

BELLE MAISON à vendre, Iberville. Sacré Coeur, grand terrain paysager, garage, secteur tranquille, chauffage bi-énergie et beaucoup d'extras. Agents s'abstenir. Tel 347 9026

SAINT-JEAN

4 1/2

dans N.-D.-A., près de l'école, église 350\$/mois

Libre 1er juillet

349-1139

BUNGALOW à St-Blaise, renové mai, juin 1996, accès au Richelieu, grand terrain paysager, 4 chambres, 1 salon, salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, porches patio, 2 balcons, 2ème étage, grande remise, prix 75.000\$. Possibilité financement 100% 346 8598

BUNGALOW BRIQUE 28 x 42, près de la rivière, 3 chambres, 69.900\$ négociable, 16 Alcide-Côté, Saint-Jean, 346 0561 (sur rendez-vous seulement)

DOIT VENDRE, bungalow, 1991, à Saint-Luc, bricole 4 côtes, sous-sol fini, planchers chêne, bain tourbillon. Faites une offre! Cause transfert 349 5179

JOLIE petite maison moderne construite 1993, 2 chambres, terrain 7.700 pieds carrés, garage 16 x 20', libre immédiatement, 348\$/mois, aucun comptant requis, 294 9822

L'ACADIE grande maison de briques, 5 chambres, 5 acres boisées renové, thermopompe, piscine creusée 145.000\$. 346 2423

SAINT-EUGÈNE rue de Carillon, bungalow en briques, 4 chambres, 2 salles de bains, foyer sous-sol fini, les nêtres à manivelle 86.000\$. tel 347 1467

SUPERBE MAISON de ville 16 x 40, 2 salles de bains complètes, 3 chambres, planchers de bois franc, près du Carrefour Richelieu. Impeccable. Tel. 348-4463.

CHALET

102

À VENDRE, à Saint-Jean, chalet 24x35, bord de l'eau, facade 90x130, tel 359-0347

CONDO À LOUER SUTTON

• Semaine
 • Fin de semaine
 Foyer - Tourbillon - Sauna - Salle de jeux - Conditionnement physique - Tennis - Piscine - Et plus

359-7677

CONDOS

104

SUPER CONDO 5 1/2, près du Carrefour Richelieu à Saint-Jean, garage intérieur, 1er étage, piscine, foyer, bain thérapeutique, prêt à habiter, 349 3199

MAISONS MOBILES

105

PRÈS DE RIVIÈRE Richelieu, maison mobile, 14x65 pi., 2 chambres, patio, parc Roman, hydropneumatique fournie, taxes négociable, occasion! 3 rue Jacqueline, Saint-Athanase. Information 296-4968, 296-8215

AUBAINE!

L'ACADIE: maison mobile, 4 1/2 pièces, 12x60, sur terrain loué au Parc Remillard, entièrement renové, 19 950\$. Faites une offre! Doit vendre

Tél.: 348-2339, 953-6208

PROPRIÉTÉS À RENDRE

107

TRIPLEX à Iberville, évaluation municipale 80.000\$, prix 69.000\$. Tel 346-8598

TERRAINS

108

DOMAINE des Étoiles/Estrie, terrains de 10.393 mètres et 11.496 mètres à vendre (lot 78 et 83), boisés avec accès au lac Stukely, tel (418) 589 2787

TERRAIN À VENDRE, Saint-Eugène, rue Racicot, prêt à bâtir, 55' x 100', 6.000\$, tel 347-6549

TERRAINS

109

TERRE À BOIS 90 arpents, à Wickham, idéale pour chasseurs de petits gibiers, 32.000\$ négociable. Tel: 346-2567

LOCATION

APPARTEMENTS

151

1 MOIS GRATUIT, grand 5 1/2, bien éclairé, 683 Saint-Georges, Saint-Jean, intercom, aspirateur central, espaces de rangement intérieur/extérieur, stationnement avec prise, 475\$/mois, 348-2233 en tout temps, 393-2177, lundi au vendredi, 9h à midi, 13h à 16h

GRAND 5 1/2

Saint-Jean-sur-Richelieu avec foyer, cour ombragée

600, rue Maisonneuve

470\$/mois

349-5535

TRÈS RÉDUIT

UN GRAND 2 1/2
UN GRAND 3 1/2
UN GRAND 4 1/2

Modernes, près hôpital, très tranquille, buanderie, verdure, stationnement

349-2619

3 1/2, 4 1/2 sur bord de l'eau dans Iberville meubles ou non 5 1/2 6 1/2 très grands dans duplex 346 5274

3 1/2, tout près du Cégep et commodités, propre, tel 271 1859 357 9744

4 1/2 À LOUER, centre ville, tout renové, libre juillet, style semi-détaché, 303 Collin, 400\$/mois, Tel 358 4139

4 1/2 à louer, près du centre ville, 2803\$/mois, libre immédiatement, 186 Collins, demandez Patrick ou Lorraine 348 3298

À HENRYVILLE 4 1/2 dans un haut avec solarium, 260\$/mois, tel 348 8948

IBERVILLE 4 1/2 à louer, rénové à neuf, 400\$/mois, au 1150 rue Nadeau, app 25, tel 347-8855, 346-2993

LOGEMENT à louer, 3 1/2, avec références, tel 348-2419

RECHERCHE colocataire pour habiter dans maison neuve, secteur tranquille, 28 ans et plus, 350\$/mois, chauffé, éclairé, téléphone fourni. Tél.: 358-1507

RUE CARILLON 5 1/2 demi-sous-sol, 350\$/mois. Tél.: 346-8598

SAINT-EDMOND 4 1/2, près du Cégep dans un triplex de construction récente 1986, chambre 12x17, grand espace de rangement, remise extérieure, prise de stationnement, déneigement, libre immédiatement, 1 mois gratuit, 395\$/mois. Tél. 346-0840, page 854-8508

IBERVILLE, grand 4 1/2, insonorisé, bien isolé, sortie phono, aspirateur central, seringue laveuse/sècheuse, antenne télévision communautaire, stationnement asphalté avec prise, remise extérieure, secteur résidentiel, conciergerie, libre immédiatement, tel.: 347-7005

À IBERVILLE, grand 5 1/2 à 405 Lareau, app. 1, 455\$/mois, 347-8855, 346-2993

À LOUER 6 1/2 de style condo, au 55 Bouillier sud, 600\$/mois. Tél: 347-7656

SAINT-JEAN

4 1/2

dans N.-D.-A., près de l'école, église 350\$/mois

Libre 1er juillet

349-1139

À LOUER

1 MOIS GRATUIT

4 1/2

FRAIS PEINT

335\$

Libre immédiatement

Entrée laveuse/sècheuse, tapis mur à mur, aspirateur central, près école, Cégep et arrêts d'autobus, conciergerie sur place

346-3229

346-5602

GRAND SPÉCIAL

2 1/2 - 3 1/2 - 4 1/2

- Grands et modernes
- Sécuritaires avec intercom
- Près hôpital et Wal-Mart
- Stationnement avec prise
- Rangement intérieur
- Buanderie
- Conciergerie sur place
- Meubles ou non, chauffés ou non

349-1063

990-6296

869-8965 (page 1)

À SAINT-JEAN grand 5 1/2 rue Thibodeau près hôpital et tous les services, beaucoup de rangement, très éclairé, libre 1er juillet tel 348-2898, 337 0066

À ST-LUC, grand 5 1/2 dans un sixplex insonorisé, près de services, quartier résidentiel, cabanon, stationnement, 450\$/mois 300 Deslandes 349-2013, 348 0833

CAMPAGNE D'IBERVILLE grand 6 1/2 à louer, très propre, prix 500\$/mois Tel 346 5887 ou 358 0933

GRAND 4 1/2 près des services, intercom, porte patio, stationnement, très propre, libre immédiatement, prix réduit 348-2090

GRAND 5 1/2 rue Carillon, frais peint, 405\$/mois Tel 346-8598

GRAND 5 1/2, 385\$/mois, demi-sous-sol, ménage refait à neuf, cour gazonnée et clôturée, grand stationnement, 783 Boul Industriel, 346-6838, 348-7844

IBERVILLE 4 1/2 à louer, rénové à neuf, 400\$/mois, au 1150 rue Nadeau, app 25, tel 347-8855, 346-2993

IBERVILLE 4 1/2 à louer, 350\$/mois, près de la polyvalente, 347-8855, 346-2993

LOGEMENT à louer, 3 1/2, avec références, tel 348-2419

RECHERCHE colocataire pour habiter dans maison neuve, secteur tranquille, 28 ans et plus, 350\$/mois, chauffé, éclairé, téléphone fourni. Tél.: 358-1507

RUE CARILLON 5 1/2 demi-sous-sol, 350\$/mois. Tél.: 346-8598

SAINT-EDMOND 4 1/2, près du Cégep dans un triplex de construction récente 1986, chambre 12x17, grand espace de rangement, remise extérieure, prise de stationnement, déneigement, libre immédiatement, 1 mois gratuit, 395\$/mois. Tél. 346-0840, page 854-8508

IBERVILLE, grand 4 1/2, insonorisé, bien isolé, sortie phono, aspirateur central, seringue laveuse/sècheuse, antenne télévision communautaire, stationnement asphalté avec prise, remise extérieure, secteur résidentiel, conciergerie, libre immédiatement, tel.: 347-7005

À IBERVILLE, grand 5 1/2 à 405 Lareau, app. 1, 455\$/mois, 347-8855, 346-2993

À LOUER 6 1/2 de style condo, au 55 Bouillier sud, 600\$/mois. Tél: 347-7656

IBERVILLE

GRAND 4 1/2

1164, rue Nadeau

2 MOIS GRATUITS

385\$/mois

Entrée laveuse/sècheuse, stationnement avec prise, aspirateur central, intercom, près aréna, très propre.

346-2467 (jour et soir)

875-1441 (jour)

À LOUER

1 MOIS GRATUIT

4 1/2

FRAIS PEINT

335\$

Libre immédiatement

Entrée laveuse/sècheuse, tapis mur à mur, aspirateur central, près école, Cégep et arrêts d'autobus, conciergerie sur place

346-3229

346-5602

CHAMBRES

154

CHAMBRES à louer, avec salle de bains, très propre, en droit tranquille, air climatisé, meuble, chauffe, tel 347 9625

CHAMBRES À LOUER, doubles ou simples, avec lavabos et réfrigérateur, quartier N.D.A tel 348-5830

SAINT-JEAN, grand 4 1/2, 822 Brault quartier tranquille, libre 1er juillet, avec tous les services, 350\$/mois, négociable, tel 346 7917 après 18h

SAINT-LUC, 4 1/2, 184 Bourassa, un demi-sous-sol et 1er étage (libres en juillet), entrée laveuse-sècheuse, stationnement pour locataires 335\$/mois Tel sans frais (877 5000) + 659 8282

ST-EDMOND 4 1/2 libre immédiatement, peinture neuve, planchers bois franc, près école des Métiers, 2 entrées, balcon privé, stationnement, gaz, rangement au sous-sol 346-5428

ST-JEAN 4 1/2, chauffés, eau chaude fournie, 380\$/mois et 360\$/mois, 2 1/2 chauffé, éclairé, eau chaude fournie, 260\$/mois Tel 293 5907

STE-BRIGIDE, très beau 6 1/2 au centre du village, libre immédiatement, 1-800-781-4025, 293-4707

TRÈS GRAND 5 1/2, secteur résidentiel, 430\$/mois, Tel.: 359-6059

APPARTEMENTS MEUBLES

152

3 1/2 meubles ou non, modernes, occupation immédiate, 689 Fredette, app 5, tel 524-9901, 358-4507

3 1/2, grand, Industriel/Gaudette, semi-meuble, très propre, tranquille, planchers bois franc, porte-patio, balcon privé, buanderie sur place, cabanon, stationnement avec prise, [365\$/mois 35\$/mois], 359-4754, référence demandée

À SAINT-JEAN 3 1/2 libre 1er juillet, 3 1/2 libre 1er août, meublé ou semi-meublé, 4 1/2 libre 1er juillet, stationnement, intercom, tel 245-7933, 346-9728, 245-3561

SAINT-JEAN 2 1/2 moderne, meublé, chauffé, éclairé, 300\$/mois Tel 766-4950

CHALET

153

À SUTTON, CONDO à louer, dans montagne, spécial semaine, week-end (150\$), foyer, tourbillon, piscine, tennis, sentier pédestre, 348-0816 (laissez message)

À SUTTON, saison estivale, magnifique condo (capacité 8 personnes). À l'anc de montagne, 2 étages, 2 salles de bain, foyer, salle de jeux, piscine, tennis et patio privé (25x15). Incluant: bois de foyer, literie et ménage. 7 nuits: 550\$, 5 nuits (semaine): 400\$, week-end: 250\$. Tél: 358-2119, 349-0242

CONDO À LOUER: O'Berge du Village, Magog, au bord du lac Memphrémagog. Capacité 4 à 6 personnes, juin à septembre, 525\$/7 nuits, week-end: 135\$/2 nuits, tel: 348-6091.

POMPANO, grande villa condo, 2 chambres, 2 salles de bains, télé française, secteur francophone. Directement sur le terrain de golf. Environnement sécuritaire. (514) 621-2893, (514) 594-6784

VAL SUTTON, condo 6 personnes, tout équipé, piscine, tennis, bon prix, tel 291 3396 (répondeur)

CHAMBRES

154

CHAMBRES à louer, avec salle de bains, très propre, en droit tranquille, air climatisé, meuble, chauffe, tel 347 9625

CHAMBRES À LOUER, doubles ou simples, avec lavabos et réfrigérateur, quartier N.D.A tel 348-5830

GRANDE CHAMBRE à louer, bord de l'eau, Ile Sainte-Thérèse, droit à la cuisine, salon, laveuse/sècheuse, câble fourni, stationnement, 260\$/mois, Mireille: 348-4438

POUR PERSONNES âgées, chambres privées à louer, lavabo dans chaque chambre, câble fourni, tous services inclus, à partir de 600\$/mois 346-4029

PRÈS DU CÉGEP 50\$/s emaine, droit au câble, salon, cuisine, stationnement. Bache lor 1 1/2, sous-sol, 300\$/mois, chauffé, câble, couple ou hommes, renseignements du mercredi au vendredi: 346-6558

ST-BRIGIDE D'IBERVILLE, chambres et pensions, soins de courte durée, service de gardiennage, dépannage et convalescence en tout temps. Bed & Breakfast, cure d'amaigrissement et relaxation, 1 800 781-4025.

PROPRIÉTÉS

155

À LA CAMPAGNE maison à louer, 2 chambres, garage séparé, option d'achat, 450\$/mois, 291-3398

DINERS

156

IBERVILLE: espace commercial à louer, jour 346-0758, soir: 658-6969

VÉHICULES

AUTOMOBILES

201

À VENDRE: Cavalier RS 1986, 148.000 km, mécanique A.1, un propriétaire, après 17h: 347-6888

ACHETONS AUTOS pour recyclage, ramassons métaux, appelez Réginald 346-6112

ACHETONS autos, camions 1988 à 1996. Transfert autos 7 jours sur 7. Si vous cherchez une auto, composez (514) 898-7239. Celebrity, 1988, toute équipée, peinture neuve, mécanique A.1. 2.950\$

BIJOU de Sonata, impeccable, 6.000\$, dont 2.000\$ comptant 291-3398

CAMARO Z-28, 1980, V8, 8 cylindres, automatique, gris foncé, avec bandes décoratives rouges, super-propre, à voir absolument. Négociable, tel 348-6013 après 18h

CRÉDIT refusé location dans le but d'en devenir propriétaire, région de Montréal (514) 446-2800 Région de Québec (418) 834-2276

HONDA CIVIC GL, 1984, 115 000 km, bon état général, prix 1.800\$, 348-1594

HONDA CIVIC SI, 1993, verte, 78.000 km, toit catalyseur, tilt, accidentée léger et réparée, balance de garantie honda, prix 10.500\$, négociable, tel. 469-4672

LIMOUSINE blanche, Cadillac, 1983, système de son, télévision couleur, vidéo VHS, toit ouvrant, prix: 7.500\$, 346-8598

17 P.L. Owens, avec remorque, 65 forces, 2.300\$, tél: 359-1786

BATEAU DE PÊCHE 16 pi., 2 moteurs 50 forces et 9.9, remorque et toile pour transport, 7.500\$, tél: 347-4526

CADORETTE EAGLE II 22', 1987, 454 Magnum, toilette, cabine, tout équipé, échange possible (auto, sea-doo). Prix: 18.000\$ Tel.: 346-2567

CHALOUPE 14 pieds "Marvac", double fond, comprend 2 rames, 2 sièges pivotant, 3 ceintures de sécurité, infos 359 0642 (après 11h am)

REMORQUE à bateau, modèle "Eazyloader", entièrement ajustable, pouvant recevoir chaloupe, 14' à 17'; infos 359 0642 (après 11h am)

SEA-DOO BOMBARDIER 1994, acheté neuf fin 1995, SPI, avec remorque, 5.250\$ Tel. 294-3221.

CAMIONS

204

DODGE CARAVANE SE, 1989, 4 cylindres, automatique, propre, 4.600\$ discutable, tel 359-9998 de 13h à 20h

DODGE RAM CHARGER 1976, mécanique A.1, à vendre ou à échanger, tel 358-2576

MOTOCYCLETTES

205

ACHÈTE motos, 70cc à 650 cc. Recherche XL 100, 125, 185, CT 110, CB 125. Motos anglaises et pièces (418) 339-3138

MOTO YAMAHA 1100 XS, toute équipée, valises, pare-brise, en état de route 600\$ négociable, vente rapide. Tél.: 349-2037, Joël

ACCESSOIRES SERVICES

207

JANTES (4), à vendre, très bonne condition, 175-70R-13, acier, tel 348-6637

TRAILER 6x8, à vendre, tel 358-2576

DINERS

AMEUBLEMENTS

302

CUISINIÈRE 30", Kenmore, dessus en acier inoxydable, auto-nettoyant, au bain 100\$ Tel 346 2567 ou 346 2155

LIQUIDATION de matelas d'eau avec sommier, à 50% du prix du manufacturier, contactez Jocelyn après 18h, tel 359-0253

MATELAS D'EAU tubulaires, avec base blanche, première qualité, queen size, achetée en mars 1996, à vendre rapidement, paye 925\$ pour 550\$, tel jour 359-8775 et soir 358-4183, Mme Courchesne

MOBILIER DE CUISINE en bois massif, couleur miel, chaise bergane en bois massif, table de salon, aucune offre raisonnable ne sera refusée, tel 346-8576

TÉLÉ-COULEURS 20 26 pouces, propres, en bon état, 60\$/chacune, tel 347-8931

VÊTEMENTS 309

TRÈS BELLE ROBE de mariée, grandeur: 7-8, avec perles, dentelle et crinoline inclus, valeur: 1.200\$, prix: 200\$
Linge de maternité, grandeur: 7-8, pas cher, 347-5572

VÊTEMENTS USAGÉS, pour toute la famille. A LA FRIPERIE AU COIN DU GRENIER 70 Sénières, Saint-Luc, derrière le complexe futuraire LeSieur Du mardi au vendredi, de 11h à 17h, samedi de 11h à 16h, tel: 348-7353

DINERS 310

2 PLANCHES à voile Windsurfer et Ellesse, 100\$/chacune. Congélateur Kelvinator 13 pi. cu., 100\$. Equipement de plongée complète incluant survêtement. Après 17h, 347-9175

ACHAT ET vente d'articles en tout genre: meubles, appareils ménagers, etc pour personnes défavorisées. Appelez Liquidation Rollande, 358-2426 819 Des Carrières

ACHAT-VENTE de foins, Yves Bedard, tel: 244-5463

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS, et usagés, objets d'art, peintures, meubles, vaisselle, courtes-pontes, fusils, armoires en pin, juke-boxe, machines à coudre, bronze, lithographie Louis Icart, 266-7734, 776-8834

ANTIQUITÉS à vendre pour collectionneurs. Coutellerie 31 morceaux en argent. EPN S. WM Rogers, avec boîtier original. 358-9095

ASPIRATEUR Filtre Queen 2 bicyclettes pour filles. Filtre et moteur pour piscine 24". Elec. trou avec balai. Scie à onglet radial. Tel: 346-4040

BEAU POÊLE et réfrigérateur, amande, à l'état neuf, 575\$. Les deux: Petite unité murale grise, 48" x 60", 125\$. 2 télécouleurs 14" et 20" pouces, 100\$ et 125\$. Machine à coudre industrielle, 300\$. Avertisseur de roulotte 8'x10", 100\$. Tout est discutable. 346-0475

FOURNAISE à l'huile avec carburateur, marque Bella Maria, 50\$. Mobilier de cuisine, style canadien, 4 chaises, 60\$. Stores horizontaux, 1 rouge, 1 vert, 4x5', 10\$. Pour les 2, 291-5499 (après 15h)

FRIGO idéal pour camping ou 2ème réfrigérateur, 100\$. Réfrigérateur sans givre GE. Climatiseurs variés. Laveuse secheuse Maytag blanches. Tour tubulaire, 359-4145

LAVEUSE SÈCHEUSE en usage, disponibles pour 8 juillet. Télévision couleur. Piscine de 12'. Aussi, fleurs vivaces, 200 variétés. Et autres. Chat à donner. 541 rang Ange Gardien. Notre-Dame de Stanbridge. Leonne Prevost 296-4552

LIVRES de secondaire 1, de l'école Marcellin, Chagnagnat, 100\$. Infos: 358-5251

MACHINES à coudre, industrielles, plain et overlock. 5 fils, boutons et collerettes, etc. A prix imbattables. Liquidation Raiche Inc. Tel: 731-7965, 1-800-268-9362

MATELAS, Matelas neufs, aussi matelas avec légère imperfection, moitié prix, plateforme et lit mural, lit capitaine et mobilier de chambre. 6175 Boul. Taschereau Brossard, (514) 926-1431

VENTE DE GARAGE, 67 juillet, 192 Sainte-Thérèse, Saint-Luc.

OCCASION D'AFFAIRES

DINERS 351

CANADA ET QUÉBEC Subventions, prêts pour petites, moyennes entreprises, nouvelles ou existantes. Renseignements: Centre d'aide pour petites entreprises (514) 861-6180, ext 4

POSTES \$\$\$ disponibles dans votre région. Aucune expérience requise. Temps plein ou partiel, possibilité 900\$ et + semaine. Investissement discutable. 25 ans et plus. 1-800-561-1518, (514) 449-4011

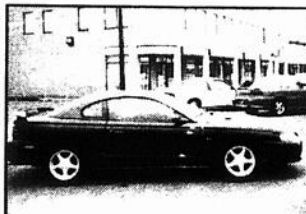
EMPLOI

DEMANDES 401

FERAIS votre entretien ménager, que ce soit quelques heures, 1/2 journée ou journée complète, dans la région. Références fournies si demandées. 358-4607 ou 359-9467

PRENDRAIS COMPTABILITÉ à domicile ou au bureau, temps plein, temps partiel. Informations: 348-6515

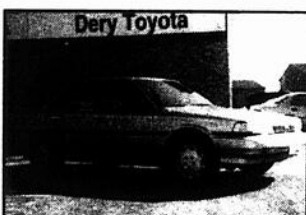
ÇA CHAUFFE!
Chez le concessionnaire le plus «hot» en ville...
c'est le temps de préparer vos vacances!



1995 Mustang GT
V-8, automatique, tout équipé, climatiseur, système de son "MACH", 27 000 km



1994 Cutlass Supreme
rouge, convertible, intérieur cuir, tout équipé, 58 000 km



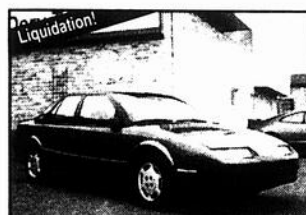
1991 Camry LE
automatique, tout équipé



1993 Paseo
4 cylindres, 5 vitesses, groupe sport, toit, roues "mags"



1990 Cabriolet
5 vitesses, climatiseur, intérieur, spécial



1995 Saturn SL1
4 portes, direction assistée, automatique, balance de garantie



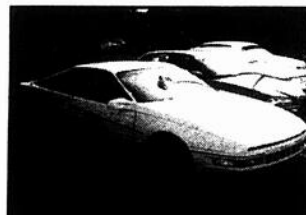
(2) 1995 Intrepid
V-6, automatique, tout équipé, aileron, vitres teintées, balance de garantie



1995 Grand Am GT
V-6, automatique, tout équipé, lecteur laser, 28 000 km, balance de garantie



1993 Asuna Sunfire
4 cylindres, automatique, climatiseur, 60 000 km, roues "mags"



1992 Ford Probe GL
automatique, climatiseur, comme neuf, 52 000 km



1993 Caravan LE
V-6, 3.3 litres, automatique surmultipliée, tout équipé, garantie Plan Or



1991 Dodge D150
V-8, automatique, 89 000 km, balance de garantie 7 ans/115 000 km

Les GÉANTS de l'automobile
Là où le magasinage commence... et s'arrête!



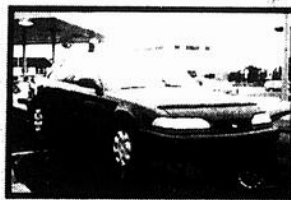
1994 Ford Escort LX
4 portes, roues "mags", 26 000 km, automatique, balance de garantie



1996 Pontiac Sunfire
20 000 km, automatique, climatiseur, balance de garantie



1995 Dodge Avander
rouge, 40 000 km, balance de garantie



1995 Hyundai Sonata
V-6, 20 000 km, balance de garantie



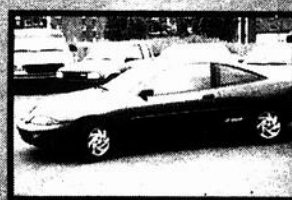
1993 Dodge Shadow
blanc, 40 000 km, climatiseur, balance de garantie



1994 Chevrolet S10
4x4, 24 000 km, pelle à neige



1994 Cadillac de Ville
blanc, tout équipé, 45 000 km, balance de garantie



1995 Chevrolet Cavalier
15 000 km, balance de garantie



1995 Ford Taurus
35 000 km, tout équipé, balance de garantie 3 ans/60 000 km



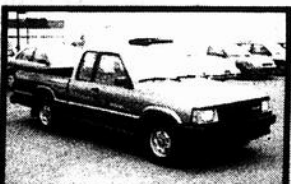
1995 Chrysler New Yorker
29 000 km, tout équipé, balance de garantie



1994 Pontiac Bonneville
V-6, tout équipé, 39 000 km



1995 Jeep YJ
noir, 20 000 km, 2 toits, roues "mags", balance de garantie



1992 Mazda King Cab
42 000 km, 5 vitesses



1995 Jeep YJ
roues "mags", 5 vitesses, 26 000 km, balance de garantie



1993 Dodge Dakota
roues "mags", 5 vitesses, 26 000 km, balance de garantie



1994 Ford Aerostar
sport, bleu, automatique, 37 000 km



1995 Dodge Caravan
7 passagers, tout équipé, 36 000 km, balance de garantie



1992 Ford Van Econoline Cargo
6 cylindres, 45 000 km

Au-delà du prix... il y a Dery
DERY 359-9000
TOYOTA
La promesse du mieux-faire
1055, boul. du Séminaire NORD, Saint-Jean-sur-Richelieu
* Location 24 mois: 0\$ comptant, taxes en sus
** Location 48 mois: 0\$ comptant, taxes en sus

Cloginor
ST-JEAN
LES AUTOMOBILES CLOGINOR INC.
348-6816
359, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

GARDERAIS 2 enfants, à partir de deux ans, j'offre bon repas, qualité d'éducation, jeux et recrus d'impôt, j'habite près de l'école Près Vert à Saint-Luc, demander Brigitte, tel 348-1732

GARDERAIS ENFANTS chez moi, repas chauds, bonnes collations, beaux jouets et beau coup d'attention, rue Savard à St-Luc, Marielle 348-0332

GARDERAIS poupons chez moi, mere de 2 enfants, expérience en garderie, cour cloturée, salle de jeux, St-Luc 348-3555

OFFRES
402

ATTENTION chocolat\$\$\$ Vends superbes tablettes de chocolat et fais toi beaucoup d'argent pour l'acheter une nouvelle bicyclette ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de livraison de fonds disponibles. Montréal et environs (514) 277-0083. Partout au Québec: 1-800-561-2395

SERVICES

OFFRES
451

AIDE DISPONIBLE, à prix d'aubaine, petits travaux de toutes sortes, intérieur et extérieur, à l'heure ou autre, spécialité peinture 348-7893

ARTICIMENT, entreprise, spécial démarrage, finition de solage, crépis, stucco de corail, travaux de ciment, tous genres, plancher, trottoir, balcon. Articiment, 347-9476, pagette 480-3564

PRÊT À RÉNOVER? 3 ans sans intérêt! Portes, fenêtres, revêtement vinyle, aluminium, agrandissement, patio, garage, toiture, cabanon, réparation d'infiltration d'eau, imperméabilisation brique, ciment. Construction D.L. Rénovation, tel 358-5365

MASSAGES SUÉDOIS, 25\$, une heure et quart de détente. Marcel, 460-4336

AVEZ-VOUS DÉJÀ consulté de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la ligne de Karo-Nanna Zamort, 28 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous dire et même donner votre signe. D'autres médiums et voyants font partie de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire attendre, appelez le 1-900-451-9602, 18 ans+, 4 \$5\$/min, 24 heures/7 jours

COIFFURE SPÉCIALE permanente 35\$, teinture, mèches, téléphonez entre 9h et 17h, du lundi au vendredi, tel 349-0113

DE BEAUX PIEDS pour l'été, infirmière licenciée, vous offre, soins professionnels à votre domicile: coupe d'ongles, cors, durillons, callosités, ongles incarnés, massages, ect. 357-9970

DEVENEZ UN AUTEUR à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure (1-800-267-1543). L'École de rédaction, 436-38 Avenue McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2

PRIX IMBATTABLES!! Peinture extérieure, intérieure, pay sage ment (tourbe, plantation, taille de haies), conseils et évaluation gratuits, plusieurs années d'expérience. Jean-Luc, 358-1612

RENOVATIONS constructions et modifications de tous genres, spécialité évaluation et travaux après sinistre, Reno-Tech Enr. 349-5385, 357-6049

TIRAGE DE JOINTS plâtre sans poussière, pose de gypse, travaux rapides et garantis, prix compétitifs, comparez! Estimation gratuite. Stéphane: 358-9476, 898-4598 (cellulaire)

PLANCHERS PINARD SPÉCIAL DE PRINTEMPS
Pose et sablage de bois franc
Finition tous genres



Travail garanti
Claude Pinard, propriétaire
347-8487

NOUVELLE BOUTIQUE
DÈS LE 15 AOÛT!
au Carrefour Richelieu
PERSONNEL DEMANDÉ

Venez rejoindre une organisation reconnue et dynamique qui affiche un leadership dans le domaine de la mode.

Nous recherchons des candidats qui devront faire preuve de:

- Leadership
- Entregent
- Dynamisme
- Créativité

Pour des postes de gérant(e), assistant(e)-gérant(e) et vendeus(euses), à temps partiel ou complet

Expérience en boutique de mode serait un atout

Veillez faire parvenir votre Curriculum Vitae avant le 22 juillet à:

Les Boutiques Jeans+ 4710, Boul. Bourque
a/s Michel Paquette Rock-Forest (Québec)
J1N 2A8



Pour informations supplémentaires:
Michel Paquette
(819)829-9343



Pré-maternelle
La Ribambelle

Ouverture: septembre 1996

Située à Saint-Jean-sur-Richelieu
2 demi-journées/semaine
20 ans d'expérience comme enseignante à la maternelle

Petits groupes de 8 à 10 enfants

Activités variées

- chansons, comptines, poèmes
- arts plastiques, bricolage
- dessin, graphisme, peinture
- rythmique, expression corporelle
- jeux éducatifs
- sciences
- jeux de grande motricité
- exercices de motricité fine
- préparation à la lecture, à l'écriture
- préparation aux maths et exercices sensoriels
- relaxation

Faites vivre à votre enfant une expérience enrichissante avec des amis de son âge. Il apprendra à partager, à s'exprimer, à développer des habiletés motrices et de la confiance en soi.

Inscriptions immédiates
pour septembre 1996
Pour renseignements:
Gisèle au 359-9918

Passez l'été
SANS PAIEMENT

1984 MAZDA PROTÈGE SE
automatique
toit électrique, aileron
269,11\$/mois

1980 MAZDA MIATA
aluminium arrière et roues,
système d'alum.
À VOIR!

1984 MAZDA B4000 CAB PLUS
4.1 L, 4.0 litres, 195 CV
AMFM cassette
FAITES UNE OFFRE

SPECIAL DÉMONSTRATEUR
1980 MAZDA MX3 GS
14.5 vitesses, portes et vitres électriques, toit ouvrant

1983 828 CROWN ES
V-6, automatique, toit ouvrant, garantie prolongée 5 ans/120 000 km
348\$/mois

1984 MAZDA 828 CROWN DX
comme neuf, balance de garantie
289\$/mois

1983 TOYOTA CAMRY
toit ouvrant, air climatisé, garantie prolongée 5 ans, kilométrage limité

1983 HYUNDAI ELANTRA GL
5 vitesses, bas kilométrage, balance de garantie
188\$/mois

1980 ACURA INTEGRA
toit ouvrant, automatique, bas kilométrage, très propre

1983 Mazda Protégé GT
toit ouvrant, toit électrique, climatisé
219\$/mois

1980 MAZDA MPV
5 passagers, 4 cylindres, automatique, très bas kilométrage, idéal pour vacances

* Financement
** Auto option + taxes
*** Location 48 mois + taxes

AUCUN DÉPÔT
AUCUN INTÉRÊT
AUCUN PAIEMENT

QUINTIN MAZDA

385, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU **349-6767**

UN P'TIT TRAITEMENT DE BEAUTÉ POUR LA TENTE DE MA TANTE ET LE MOUSTIQUAIRE D'ALBERT

Confection, Nettoyage et réparation de toiles.

• Fermoirs
• Moustiquaires
• Mica
• Oeillets

Tout pour la préparation

CANEVAS TOILES ST-JEAN
Tél.: 347-0487
MTL: 1-800-335-0487
33, rue Saint-Charles
Saint-Jean-sur-Richelieu

avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Régie des alcools, des courses et des jeux

Toute personne, société ou groupement de personnes visé à l'article 60 du Code de procédure civile (L.R.Q., c. C-25) peut, dans les quinze jours de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les trente jours de la publication du présent avis.

Cette opposition ou cette intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, suite 9.200, Montréal (Québec) H2Y 1B6.

Nom et adresse Nature du requérant	Nature de la demande	Endroit d'exploitation du permis ou de la licence
9019-8193 QUÉBEC INC	Permis additionnel	600, rue Pierre-Cassee
Restaurant O Party s	1 bar	Magasin 92
600, rue Pierre-Cassee		Saint-Jean-sur-Richelieu
Magasin 92		
Saint-Jean-sur-Richelieu		
Dossier: 305-458		

Le président-directeur général
Ghislain K.-Lafamme, avocat

Québec

Défense nationale

AVIS PUBLIC
CHAMP DE TIR GARNISON DE L'ESTRIE (FARNHAM) QUÉBEC

Des exercices de tir aux armes portatives se poursuivront de jour et de nuit aux champs de tir de la Garnison de l'Estrie jusqu'à nouvel ordre.

Ce champ de tir se trouve sur une propriété du MDN, située à l'intérieur de la Garnison de l'Estrie, sur la rive gauche de la rivière Yamaska, à environ 2,8 km au nord-ouest de Farnham. Il est possible d'obtenir un plan détaillé des champs de tir en s'adressant au Chef du Génie construction de la BFC Montréal.

Tous les chemins, routes et voies d'accès à la zone de la Garnison indiqués par des affiches libellées en français et en anglais, interdisant l'entrée dans la zone.

Munitions et explosifs égarés

Les bombes, grenades, obus et autres engins explosifs analogues constituent un danger. Ne ramassez pas ces objets et ne les gardez pas comme souvenirs. Si vous avez trouvé ou si vous avez en votre possession un objet que vous croyez explosif, prévenez la police de votre localité, qui prendra les mesures nécessaires.

Il est interdit à toute personne non autorisée de pénétrer dans la zone ci-dessus.

PAR ORDRE
Sous-ministre
Ministère de la Défense nationale
OTTAWA, CANADA
17630-77

Canada

RENCONTRE AMITIE

DINERS 551

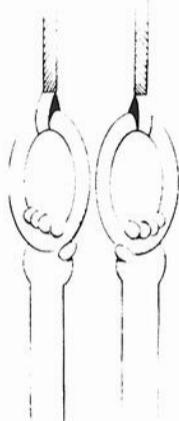
AGENCE DE RENCONTRE
Thérèse, vous êtes seule et libre
vous voulez fuir la solitude et
rencontrer des gens sérieux
renseignements au 348 6980

HEUREUX PAPA d'une grande
fille de 10 ans, 37 ans, 5' 10"
200 livres de belle apparence
non fumeur, cherche à rencon-
trer femme dans la trentaine
avec l'enfant environ du
même âge, assez grande
presque mince et de belle ap-
parence, tel 990-8034

ENCANS

DINERS 601

Favorisons
nos
jeunes!



L'ÉDUCATION PAR
LE PHYSIQUE...
PARTICIPATION
L'ÉDUCATION PAR LE PHYSIQUE

OFFRES 451

ACTIVITÉS

11 juillet
Voyage
Société d'agriculture
d'Iberville

La Société d'agriculture
d'Iberville vous invite à
son voyage annuel, le jeu-
di 11 juillet. Nous visiterons
les serres Rosaire
Pion & fils à St Thomas
d'Aquin, la ferme de la fa-
mille Girard (médaillé d'or
de l'Ordre du Mérite Agri-
cole, la Station de recher-
che agricole de l'Université
de Lenoxxville, le mu-
sée du Séminaire de Sher-
brooke, l'Inala gorge de la
rivière Magog et finale-
ment la plus ancienne cen-
trale hydro-électrique au
Québec encore en opéra-
tion. La journée sera clô-
turée par une participation
aux activités de la Fête du
lac des Nations de Sher-
brooke avec feux d'artifice.
Coût \$55 pour les mem-
bres et \$60 pour les non-
membres (incluant le di-
ner et le transport par
autobus de luxe). Veuillez
prendre note que le souper
est libre. Info. ou réserva-
tion au 346-6516, 347-
6639, 299-2585 ou 293-
7913.

13 juillet
Pique-nique
Légion Canadienne de St-
Jean

La Légion Royale Cana-
dienne de St-Jean invite
ses membres et invitées à
participer à leur pique-ni-
que au Parc du Centre-de-
Plein-air-Ronald-Beaugre-
gard (anciennement
l'O.T.J.), le samedi 13 juil-

let à compter de 10h. Acti-
vités en plein air et jeux
toute la journée suivi d'un
souper aux hot-dogs ac-
compagnés de breuvages.
En cas de pluie l'activité
sera remis au samedi 27
juillet Info 346-3632

13 juillet
St-Grégoire
Âge d'or

Le club de l'âge d'or de St
Grégoire-le-Grand organi-
se une soirée de danse so-
ciale avec orchestre, le sa-
medi 13 juillet à 20h au
Centre des Montagnes à St-
Grégoire. Goûter et prix
de présence. Bienvenue à
tous.

14 au 27 juillet
Voyage
Âge d'or Iberville

Le club de l'âge d'or
d'Iberville organise un
voyage dans l'Ouest Cana-
dien en avion. Réservez
tôt il reste encore quel-
ques places. Pour de plus
amples informations com-
muniquez avec Mme Du-
four au 358-2252.

21 au 29 juillet
Jeunes aînés
Voyage

Le club des jeunes aînés
de St-Jean organise un
voyage aux Iles-de-la-Ma-
deleine, du 21 au 29 juil-
let. Le départ se fera à 7h
du Centre des Aînés. Ré-
servez tôt il reste encore
quelques places. Pour de
plus amples informations
communiqué avec le 346-
6781 ou 348-0255.

Agence
3X
Nous engageons!
Ouvert de
midi
à
3 heures,
7 jours/7
Nous desservons
votre région!
Les plus belles
filles de
Saint-Jean sont
à votre disposition
Nos prix sont
imbattables!
358-4208

alimentation

Porc aigre-doux

1 c. à table (15 ml)
de féculé de maïs 2 c.
à table (25 ml) de sau-
ce soya 1 c. à table (15
ml) de sherry sec 1/8
c. à thé (0,5 ml) de
poivre1 jaune d'oeuf1
lb (500 g) de longe de
porc désossée coupée
en cubes de 1 pol pin-
te (1 L.) d'huile de
maïs1 boîte (14
oz/398 ml) d'ananas
en morceaux1/2 tasse
(125 ml) de ket-
chup1/3 tasse (75 ml)
de sirop de maïs1/3
tasse (75 ml) de vinaig-
re de cidre2 c. à ta-
ble (25 ml) de féculé
de maïs1/2 c. à thé (2
ml) de sel2 poivrons
verts coupés en car-
rés2 tomates coupées
en petits quartiers1/3
tasse (75 ml) de fécu-
le de maïs



Savoureux plat de porc aigre-doux est fait à partir d'ingrédients que l'on retrouve dans tous les garde-manger: féculé de maïs, sirop de maïs et huile de maïs.

Dans un grand bol,
mélanger les cinq pre-
miers ingrédients. In-
corporer le porc. Cou-
vrir et laisser mariner
30 minutes.

Chauffer l'huile à
375°F (190°C) dans
une casserole épaisse
de 3 pintes ou une fri-
teuse. Entre-temps,
égoutter les ananas
au-dessus d'une gran-
de casserole pour
conserver le jus. Dans

la même casserole, in-
corporer le ketchup,
le sirop de maïs, le vi-
naigre, 2 c. à table (25
ml) de féculé et le sel;
amener à ébullition en
remuant constamment
pendant 1 minute ou

jusqu'à épaississe-
ment. Ajouter le poi-
vrons et laisser mijoter
3 minutes. Ajouter les
tomates et les mor-
ceaux d'ananas; gar-
der au chaud à feu
doux. Saupoudrer le

1/3 tasse (75 ml) de
féculé qui reste sur le
mélange de porc, en
remuant pour bien en-
rober.

Frir quelques mor-
ceaux à la fois dans

l'huile chaude de 3 à
4 minutes; égoutter
sur du papier essuie-
tout. Ajouter le porc
dans la sauce; ré-
chauffer et servir sur
du riz. Donne 4 por-
tions.

Les Pâtes... le choix nutritif

1 pqt (375 g) spaghetti au
blé entier Moisson Santé2
tasses (500 ml) bouillon
de poulet, faible en sodium1
gousse d'ail, émincée1 c. à
thé (5 ml) gingembre haché
fin1 lb (500 g) filets de
perche (ou d'un autre pois-
son) congelés, décongelés,
coupés en cubes1 poivron
rouge, en julienne1 poivron
jaune, en julienne2 tasses
bouquets de brocoli1 tasse
(250 ml) pois mange-tout,
tranchés2 c. à soupe (25 ml)

féculé de maïs1/4 tasse (50
ml) jus de citron1/4 tasse
(50 ml) jus d'orange
Cuire les spaghettis selon le
mode de cuisson sur l'em-
ballage. Dans une poêle,
amener à ébullition, le
bouillon, l'ail et le gingem-
bre.

Ajouter le poisson et baisser
le feu; couvrir et laisser mi-
joter 3 minutes ou jusqu'à
ce que le poisson soit cuit.
Retirer le poisson et
réserver. Au bouillon qui

reste dans la poêle, ajouter
les poivrons, le brocoli et les
pois mange-tout; couvrir et
laisser mijoter 4 minutes de
plus. Fouetter la féculé de
maïs avec les jus de citron et
d'orange.

Verser dans la poêle; cuire
en remuant constamment,
jusqu'à épaississement.
Remettre le poisson dans la
poêle et bien chauffer.
Mélanger les spaghettis et la
préparation au poisson.

Donne 6 portions.

Apport nutritionnel par por-
tion: 379 calories, 23 g pro-
téines, 8 g matières grasses,
54 g glucides, 6 g.

Ce plat nourrissant, fait de
spaghettis au blé entier et de
filets de perche, est servi
avec une savoureuse sauce
aux agrumes rehaussée de
pois mange-tout, de
poivrons jaunes et rouges et
de bouquets de brocoli.



Ce plat nourrissant, fait de spaghettis au blé entier et de filets de perche, est servi avec une savoureuse sauce aux agrumes rehaussée de pois mange-tout, de poivrons jaunes et rouges et de bouquets de brocoli.

Nettoyage P.M.



URGENCE SINISTRE
LE PLUS GRAND
REGROUPEMENT DE
FIRMES DE
NETTOYAGE APRÈS
SINISTRE AU QUÉBEC



UNE MAISON PLUS PROPRE
AVEC NETTOYAGE P.M. INC.
EFFICACE ET PROFESSIONNEL
AUCUNE COMPARAISON POSSIBLE

APPELEZ-NOUS POUR CONNAÎTRE NOS SPÉCIAUX
Nettoyage de tapis par camion usine

Dégagez vos pièces en tapis

- Nettoyage de mobilier
- Nettoyage des conduits de ventilation
- Nettoyage à l'ultrason des stores verticaux et horizontaux

Profitez de nos spéciaux
Appelez-nous et réservez
pour plus tard



Christian Hardy
Propriétaire
Léo Roy
Superviseur

359-0605 - 1-800-663-1883

Confiture de figues à l'orange

Cette confiture est absolument divine! On comprend pourquoi, dans l'Antiquité, la figue était considérée comme un fruit sacré. Les figues séchées donnent une confiture à saveur intense. Employez-la comme tartinaade, dans votre bol de céréales ou comme sauce aux fruits.

- 3 1/2 tasses (875 ml) de figues séchées, env. 18 oz (500 g)
- 3 1/4 tasses (800 ml) d'eau
- 1 paquet (49 g) de pectine de fruits Bernardin
- 1/3 tasse (75 ml) de jus d'orange

- 1 c. à table (15 ml) de jus de citron
- 3 1/2 tasses (875 ml) de sucre granulé
- 1/3 tasse (75 ml) de liqueur d'orange, facultatif

fruits, le jus d'orange et le jus de citron. Porter à ébullition à feu vif, en remuant constamment. Ajouter le sucre; porter de nouveau à ébullition. Laisser bouillir fortement 1 minute, en remuant constamment.

Mélanger les figues et l'eau dans une grande casserole profonde en acier inoxydable ou en émail. Porter à ébullition; laisser mijoter jusqu'à ce que les figues ramollissent, environ 20 minutes.

Retirer du feu et écumer. Incorporer la liqueur d'orange.

Remplir d'eau une grande marmite munie d'un support. Déposer 6 bocaux Mason de 1 tasse (250 ml) dans la marmite. Couvrir et porter à ébullition; laisser bouillir au moins 10 minutes.

Verser la confiture dans un bocal chaud jusqu'à 1/4 po (0,5 cm) du bord (espace libre). Retirer les bulles d'air; réajuster l'espace libre et essuyer le bord du bocal. Centrer le couvercle Snap sur le bocal et visser la bague du bout des doigts sans trop serrer. Placer le bocal dans la marmite. Répéter avec le reste de la confiture.

Faire bouillir les couvercles Snap 5 minutes pour ramollir le produit de scellage.

Traiter 5 minutes. Retirer les bocaux de la marmite et laisser refroidir 24 heures. Vérifier le scellage des bocaux.

Réduire le mélange aux figues en purée. Mesurer 3 tasses (750 ml) de purée; déposer dans la casserole. Incorporer la pectine de

Donne 6 bocaux de 1 tasse (250 ml).



Confiture d'abricots

Imaginez-vous un instant que le soleil ait une saveur... la voilà emprisonnée dans cette confiture d'abricots! Préparez-la quand bon vous semble.

pour ramollir le produit de scellage.

- 2 1/2 tasses (625 ml) d'abricots séchés, env. 400 g (14 oz)
- 1 1/2 tasse (375 ml) d'eau
- 1 tasse (250 ml) de jus d'orange
- 1 paquet (49 g) de pectine de fruits Bernardin
- 1 c. à table (15 ml) de jus de citron
- 3 1/2 tasses (875 ml) de sucre granulé

Réduire le mélange aux abricots en purée. Mesurer 3 tasses (750 ml) de purée; déposer dans la casserole. Incorporer la pectine de fruits et le jus de citron. Porter à ébullition à feu vif, en remuant constamment. Ajouter le sucre; porter de nouveau à ébullition. Laisser bouillir fortement 1 minute, en remuant constamment.

Retirer du feu et écumer.

Mélanger les abricots, l'eau et le jus d'orange dans une grande casserole profonde en acier inoxydable ou en émail. Couvrir et porter à ébullition; laisser mijoter jusqu'à ce que les abricots ramollissent, environ 20 minutes.

Verser la confiture dans un bocal chaud jusqu'à 1/4 po (0,5 cm) du bord (espace libre). Retirer les bulles d'air; réajuster l'espace libre et essuyer le bord du bocal. Centrer le couvercle Snap sur le bocal et visser la bague du bout des doigts sans trop serrer. Placer le bocal dans la marmite. Répéter avec le reste de la confiture.

Remplir d'eau une grande marmite munie d'un support. Déposer 4 bocaux Mason de 1 tasse (250 ml) dans la marmite. Couvrir et porter à ébullition; laisser bouillir au moins 10 minutes.

Traiter 5 minutes. Retirer les bocaux de la marmite et laisser refroidir 24 heures. Vérifier le scellage des bocaux.

Faire bouillir les couvercles Snap 5 minutes

Donne 4 bocaux de 1 tasse (250 ml).

SEARS
Attendez-vous à plus

RABAIS

40%

SUPERGUARD^{MD} '60'

À PARTIR DE

47⁹⁹

P145/BOR12

Dimensions	Sears ord.	Soldé, Ch.
P145/BOR12	79,99	47,99
P155/BOR13	89,99	49,99
P185/75R14	114,99	68,99
P205/75R15	123,99	73,99
P175/70R13	102,99	60,99
P185/70R14	116,99	69,99
P195/70R14	119,99	71,99
P205/70R15	134,99	80,99
P175/65R14	109,99	65,99
P205/65R15	144,99	86,99

† Compté garanti sans frais contre les avaries routières. Autres dimensions aussi disponibles.

GARANTIE 100,000 km CONTRE L'USURE

Composé spécialement formulé pour offrir une durée prolongée et une usure égale de la semelle en plus d'une excellente traction. Série N° 61000.
† Détails de la garantie en magasin

AVEC LA CARTE SEARS, RIEN À PAYER AVANT JANVIER 1997

PAS d'achat minimum PAS d'exception à verser

PAS de taxes à payer à l'avance PAS d'intervention d'un tiers pour le crédit

L'offre de paiement différé s'applique aux produits et services pour l'automobile, sur approbation du service du crédit, avec la carte Sears. 35\$ de frais de paiement différé. L'offre est en vigueur jusqu'au dimanche 21 juillet 1996. Cette offre ne s'applique pas aux achats par catalogue ni aux articles des centres de liquidation. Détails en magasin.

RECLAME EN VIGUEUR JUSQU'AU 21 JUILLET 1996, DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES.



Centre de l'auto SEARS



Les mentions "Ord." ou "Était" de Sears Canada Inc. se rapportent à des prix Sears.
Région de Montréal: Anjou: 353-7770, Brossard: 465-1000, LaSalle: 364-7310, Laval: 682-1200, St-Bruno: 441-6603, Ville St-Laurent: 335-7770. Région de Québec: Québec: 529-9861, Lévis: 833-4711, Ste-Foy: 658-2121.
En province: Alma: 682-2222, Victoriaville-Arthabaska: 357-4000, Chicoutimi: 549-8240, Drummondville: 478-1361, St-Jean: 349-2651, St-Jérôme: 432-2110, Sherbrooke: 563-9440, Soré: 746-2508, Trois-Rivières: 379-5444, St-Georges de Beauve: 228-2222.
Copyright Canada, 1996, Sears Canada Inc.
Tous les articles, dimensions ou services annoncés dans cette page n'ont pas été offerts dans tous les magasins Sears.



Une division de
CARREFOUR
 LINCOLN · MERCURY

DES VÉHICULES RÉCENTS À PETITS PAIEMENTS

Véhicules garantis à 100% par les fabricants

1995	1995	1995	1995	1994
Pontiac Transport SE 7 passagers, 3,8 litres, V-6, tout équipé, balance de garantie	Lincoln Towncar blanc, 30 000 km, balance de garantie Ford	Plymouth Acclaim V-6, automatique, climatiseur, bas kilométrage, balance de garantie 7 ans/115 000 km	Ford Escort GT automatique, climatiseur, 30 500 km, balance de garantie	Pontiac Firefly 5 vitesses, 35 000 km, balance de garantie

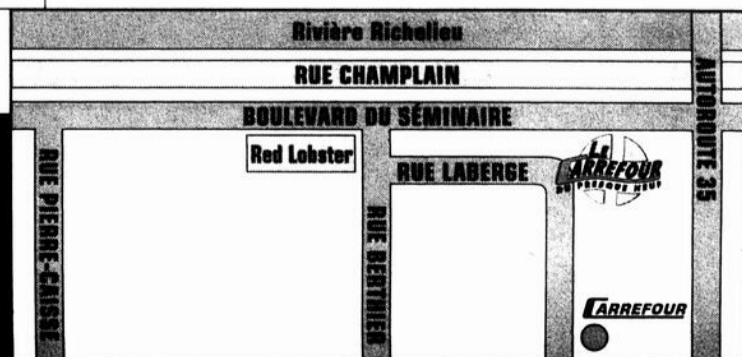
1994	1993	1989	1995	1995
Saturn SL2 4 portes, 5 vitesses, climatiseur, tout équipé, balance de garantie	Mazda 323 4 cylindres, automatique, 89 000 km, très propre	Volkswagen Cabriolet édition spéciale, 89 000 km, très propre	Ford Windstar GL 7 passagers, climatiseur, 30 000 km, super spécial, 3 en inventaire	Mercury Sable GS V-6, 3,8 litres, automatique, climatiseur, 32 000 km, très propre

Ford Crew Cab 1990 roues doubles, diesel, très propre	Ford Aerostar XL 1993 7 passagers, climatiseur, 25 000 km, balance de garantie

Plusieurs véhicules d'occasion en inventaire
 Prix variant entre **5 000\$** et **8 000\$**

- Véhicules inspectés garantis
- Financement sur place taux compétitifs
- Échange accepté
- Termes 24-36-48-60 mois

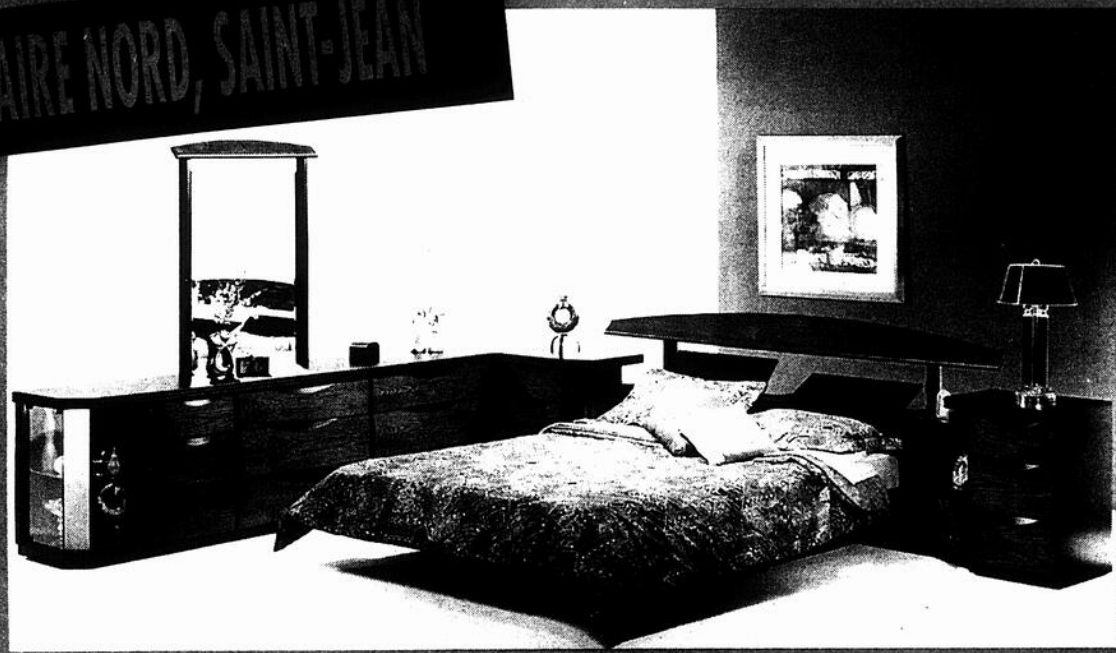
**365, rue Laberge
 St-Jean-sur-Richelieu
 348-7134**



Festival des Prix

FACE AU BOULEVARD DU

SEMINAIRE NORD, SAINT-JEAN



Mobilier de chambre
9 morceaux

2 358\$

Un mode de vie

LAURIER



Bibliothèque
Qualité supérieure

1 079\$

RIEN À PAYER AVANT AN

- Taxes payables à l'achat
- Sur approbation de crédit
- Avec léger supplément

MEUBLES

Ethier & Frères
à un demi-kilomètre de l'hôpital

Fermé les dimanches
7-14-21-28
juillet et 4 août 1996

370, RUE LABERGE, SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

348-0006

40 LE RICHELIEU dimanche, le dimanche 7 juillet 1996

